



Polski

Instrukcja obsługi i montażu bram garażowych uchylnych

Ostatnia aktualizacja instrukcji 07-07-2004

English

Instruction manual for installation and operation of overhead garage door

Last update of the instructions 07-07-2004

Deutsch

Bedienungs- und Montageanweisung eines Kippgaragentores

Neuester Stand der Anweisung vom 07-07-2004

Français

Mode d'emploi et de montage porte de garage pivotante

La dernière actualisation de notice: 07-07-2004

Русский

Инструкция Обслуживания и Монтажа Приоткрывающихся Гаражных Ворот

Последняя актуализация инструкции 07-07-2004

Український

Інструкція Обслуговування Та Монтажу ворота гаражні підйомно - поворотні

Інструкція в редакції від 07-07-2004

Česky

Návod na montáž a obsluhu garážových sklápěcích vrat

Datum poslední aktualizace 07-07-2004

Slovenský

Návod na Obsluhu Montáž Sklápacích Garážových Vrat

Posledná aktualizácia návodu 07-07-2004

milenium
AW.01.04



komfort
AW.01.11



progress
AW.01.05



novum
AW.01.06



Slovenščina

Navodilo za uporabo in montažo dviznih garažnih vrat.

Zadnja aktualizacija navodila 07-07-2004

Latviski

Garāža pacelšanas vārtu lietošanas un montāžas instrukcija

Instrukcijas pēdējās aktualizēšanas datums 07-07-2004

Lietuviškai

Pakeliamų garažo vartų montavimo ir naudojimo instrukcija

Paskutinis instrukcijos atnaujinimas 07-07-2004

Magyar

Billenő garázsajtó szerelési és kezelési ismertetője

A kezelési ismertető utolsó aktualizálása 07-07-2004

WAŻNE INFORMACJE

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i stosować się do jej zaleceń. Zawiera ona niezbędne informacje, gwarantujące bezpieczny montaż i użytkowanie a także właściwą konserwację bramy garażowej uchylnej.

Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję.

Brama garażowa uchylna jest przeznaczona do użytku prywatnego.



Nie wolno otwierać bramy bez zamontowanych przewodnic!
UWAGA! Niebezpieczeństwo wypadku.



Nie należy przerabiać lub usuwać żadnych elementów bramy!
Może to spowodować uszkodzenie części zapewniających jej bezpieczne użytkowanie.



Nie należy montować żadnych dodatkowych wypełnień lub izolacji cieplnych skrzydła bez uzgodnienia z producentem bramy!
Sprężyny są dokładnie dostosowane do masy skrzydła bramy i wszelkie dodatkowe elementy montowane na nim mogą spowodować ich przeciążenie i nieprawidłowe działanie bramy.
UWAGA! Niebezpieczeństwo wypadku.



Brama otwiera się wykonując ruch skrzydła wg krzywej otwierania przedstawionej na rys. nr 01.
Na drodze ruchu skrzydła nie powinny więc znajdować się żadne przeszkody.
Należy się upewnić, że w trakcie ruchu skrzydła, na jego drodze nie znajdują się osoby, a w szczególności dzieci lub też przedmioty.
UWAGA! Niebezpieczeństwo wypadku.



Po zamontowaniu bramy należy niezwłocznie zerwać folię ochronną z blachy poszycia skrzydła. Nie dotyczy bramy Milenium.
Niewykonanie tej czynności spowoduje bardzo mocne sklejenie folii z blachą poszycia pod wpływem ciepła promieni słonecznych. Uniemożliwi to odklejenie folii oraz może doprowadzić do zniszczenia powłoki lakierowej poszycia.



- oznacza zwrócenie uwagi na prawidłowość efektu wykonania operacji montażu

z luzem umożliwiającym wypoziomowanie bramy w płaszczyźnie otworu wg rys. nr 03.

- W pierwszej fazie montażu należy ustawić bramę w pionie i w poziomie. Następnie sprawdzić poprawność dolegania do ościeżnicy na całym obwodzie. Jeżeli zaistnieje potrzeba dopuszcza się odstępianie od zasady ustawienia bramy w poziomie lub w pionie (dopuszczalna wartość odchyłki 2 [mm] na 1 [m]. Ostatecznie ustawienie ościeżnicy, ma zapewnić jak najlepsze przyleganie skrzydła na całym jego obwodzie.
- **Starannie wykonać kolejne czynności zobrazowane rysunkami na stronach 17-35**



Podczas montażu należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących prac: montażowych, ślusarskich, prowadzonych elektronarzędziami, w zależności od zastosowanej technologii montażu.

2. UWARUNKOWANIA GWARANCYJNE

Świadczenia gwarancyjne nie będą realizowane w przypadku naturalnego zużycia produktu użytkowanego zgodnie z przeznaczeniem oraz Instrukcją Obsługi i Montażu.

Elementy wyszczególnione poniżej posiadają następujące okresy gwarancji (w nawiązaniu do Karty Gwarancyjnej Produktu):

1. Elementy cynkowane ogniowo	gwarancja oraz wykonanie wg PN-EN ISO 14713
2. Elementy cynkowane galwanicznie	2 lata
3. Blachy poszycia powlekane	10 lat
4. Sprężyny naciągowe	10 tys. cykli lecz nie dłużej niż 12 lat
5. Części złączne	2 lata
6. Rolki nośne	2 lata
7. Części z tworzyw sztucznych	2 lata
8. Powłoka malowana proszkowo	5 lat na podłożu cynkowanym
9. Powłoka malowana na mokro	2 lata
10. Zamek + wkładka	2 lata

SPIS TREŚCI**STRONA**

Montaż	2
Uwarunkowania gwarancyjne	2
Obsługa	36
Usuwanie usterek	36
Czyszczenie i estetyka	36
Przeglądy i konserwacja	36

1. MONTAŻ

- Prawidłowe działanie bramy jest uzależnione w znacznym stopniu od poprawnego jej zamontowania.
- Producent dokonuje montażu na dodatkowe zlecenie klienta lub poleca autoryzowane firmy montażowe.
- W przypadku samodzielnego montażu przez użytkownika, należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń niniejszej instrukcji, aby uniknąć nieprawidłowego funkcjonowania bramy, przedwczesnego jej zużycia i ewentualnej utraty gwarancji.
- Należy zapewnić odpowiednią wentylację (schnięcie) garażu.
- Przed tynkowaniem brama musi być zabezpieczona, ponieważ odpryski tynku, cementu, gipsu, itp. pozostawiają plamy.
- Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić wymiary (szerokość i wysokość) otworu, w którym będzie zamontowana brama wg rys. nr 02.
- W razie potrzeby wykończyć otwór tak aby ościeżnica mieściła się w nim

Firma zastrzega sobie prawo dokonywania zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego, nie zmieniających funkcjonalność produktu, bez powiadomienia.

Dokumentacja jest własnością FPHU WIŚNIEWSKI. Kopiowanie, odwzorowanie i wykorzystywanie w części lub w całości bez pisemnej zgody właściciela jest zabronione.

IMPORTANT INFORMATION

Please read these instructions carefully and follow the guidelines. You will find here essential information, which guarantees safe installation and use as well as proper maintenance of the overhead garage door.

Please keep these instructions with care.

The overhead garage door is designed for household applications.



Do not open the door without guiding rails being first mounted!
Caution! Danger of accident.



Do not attempt to modify or remove any of the door elements!
This may cause damage to the part, which ensures its safe use.



Do not attempt to mount any additional filling or thermal insulation components to the leaf without prior agreeing it with the door manufacturer!
The springs are exactly designed for the weight of the door leaf and mounting any additional elements on it may cause their overloading and improper door operation.
Caution! Danger of accident.



The door opens with its leaf being raised according to the opening curve presented on fig. 01.
Therefore no obstacles should be left in the way of the leaf.
Make sure that when opening the door leaf, no one, especially children or things stay in its way.
Caution! Danger of accident.



After installation and painting the door frame remove immediately the protective foil from the leaf skin plate. This does not apply to Milenium series door.
Failure to do so will result in very strong gluing of foil to the skin plate under the influence of the sunlight heat. It will render impossible to unstick the foil and may lead to damage of the varnished coat of the skin.



- attention should be paid to correct assembling

door-way, into which the door is to be mounted according to fig. 02.

- If necessary finish the door-way so that the door frame can be easily mounted in it leaving sufficient clearance for leveling the door with the door-way plane according to fig. 03.
- In the first phase of assembly, level the door vertically and horizontally. Next, check the propriety of adhering to the frame on the entire perimeter. In need, a deflection from above mentioned principle of setting the gate up in horizontal and vertical position is allowed (allowed deflection 2 [mm] on 1 [m])
The final frame setting must ensure possibly best adhering of the leaf on its all circuit.
- **Carefully proceed with the next steps illustrated by drawings as shown on pages 17-35.**



During installation safety and health requirements must be observed relating to: assembling, metal-working, work carried out using motor-operated electrical tools, depending on applied assembling technology.

2. GUARANTEE CONDITIONS

The warranty does not cover the natural wear according to Installation and Operation Manual.

Terms and conditions of the guarantee (according to warranty card):

1. Hot-galvanized elements	guarantee and execution according to PN-EN ISO 14713
2. Cold-galvanized elements	2 years
3. Coated sheet metal plate	10 years
4. Pull 10 thousand cycles,	no longer than 12 years
5. Joint elements	2 years
6. Support rollers	2 years
7. Plastic elements	2 years
8. Powder coating	5 years on zinc coat
9. Spray-painted coat	2 years
10. Lock + cylinder	2 years

TABLE OF CONTENTS

PAGE

Door installatio	3
Guarantee conditions	3
Operating the door	37
Troubleshooting	37
Cleaning and care	37
Inspections and maintenance	37

1. DOOR INSTALLATION

- Proper functioning of the door is dependent to a great extent on its proper installation.
- The manufacturer may, if optionally ordered by the Client, assemble the door, or recommends authorized installation contractors.
- Should the user choose to install the door by himself, he must ensure that the guidelines contained in this manual are observed, to avoid incorrect functioning of the door, its premature wear and voiding guarantee claims.
- Proper garage ventilation (drying) must be ensured.
- Before starting plastering protect the door, since plaster, cement or gypsum chips, etc. leave stains.
- Before installation check dimensions (width and height) of the

The Company retains the right to make constructional changes implemented in the interest of technical progress provided that such changes do not entail a change of function.

This documentation is owned by WIŚNIOWSKI company. Any copying and usage including partial content usage without owner's permission is forbidden.

WICHTIGE INFORMATIONEN

Die vorliegende Anweisung soll sehr aufmerksam gelesen und ihre Empfehlungen sollen eingehalten werden. Sie beinhaltet unentbehrliche Informationen, die eine sichere Montage und Nutzung, wie auch eine richtige Wartung des Kippgaragentores gewährleisten.

Die vorliegende Anweisung soll sorgfältig aufbewahrt werden.

Das Kippgaragentor ist zu einem privaten Einsatz bestimmt.



Das Tor darf nicht geöffnet werden, wenn die Führungsleisten nicht montiert worden sind! Achtung! Unfallgefahr.



Keine Torelemente dürfen verändert oder beseitigt werden! Das kann die Teile beschädigen, die für die sichere Nutzung des Tores verantwortlich sind



Keine zusätzlichen Füll- oder Isolierungsmaterialien dürfen ohne Übereinstimmung mit dem Torhersteller montiert werden!

Die Feder wurden der Masse des Torflügels genau angepasst und jegliche an dem Tor montierten Zusatzelemente können zu deren Überlastung und Funktionsstörungen des Tores führen.

Achtung! Unfallgefahr.



Das Tor öffnet, indem der Flügel gemäß der in der Zeichnung Nr.01 dargestellten Öffnungskurve bewegt wird.

Auf dem Weg der Flügelbewegung dürfen sich keine Gegenstände befinden.

Mann soll sich immer vergewissern, dass sich keine Personen und vor allem Kinder oder Gegenstände während der Flügelbewegung auf seinem Weg befinden.

Achtung! Unfallgefahr.



Nachdem der Torrahmen montiert und angestrichen worden ist, soll die Schutzfolie vom Flügelbekleidungsblech unverzüglich abgerissen werden. Das betrifft das Milenium-Tor nicht.

Wird es nicht getan, klebt die Folie unter dem Einfluss der Sonnenstrahlenwärme mit dem Blech so fest zusammen, dass eine spätere Beseitigung der Folie unmöglich ist, und die lackierte Oberfläche beschädigt werden kann.



- Es wird auf die sachgemäße Montage hingewiesen!

- Vor den Putzarbeiten soll das Tor abgedeckt werden, weil die Putz-, Zement, Gipsplitter usw. Flecken hinterlassen.
- Vor dem Beginn der Montage sollen die Abmessungen (Breite und Höhe) der Öffnung geprüft werden, in der das Tor laut Zeichnung Nr.02 montiert werden soll.
- Bei Bedarf soll die Öffnung so nachgearbeitet werden, dass der Torrahmen mit einem das Ebren des Tores in der Öffnungsebene ermöglichenden Spiel laut Zeichnung Nr.3 in das Tor hineingeht.
- In der ersten Phase der Montage muss man das Tor lotrecht und in Niveau aufstellen. Danach prüfen die Berührung zum Blindrahmen auf ganzen Umfang über.
Wenn das Bedürfnis wäre, darf man Ausnahme von der obigen Regel machen (zulässiger Wert der Ablenkung 2 [mm] pro 1 [m]).
Äußerster Aufstellung des Blindrahmens soll das beste Berührung des Flügels auf ganzen Umfang versichern.
- Die aufeinanderfolgenden Schritte, die in den Zeichnungen auf Seiten 17-35 dargestellt worden sind, sollen sorgfältig ausgeführt werden.



Während der Montage sollen die Sicherheitsvorschriften hinsichtlich der Montage- und Schlosserarbeiten eingehalten werden, die mit Elektrowerkzeugen ausgeführt werden, abhängig von der angewandten Montage-technologie.

2. GARANTIEBEDINGUNGEN

Im Rahmen der Garantieleistungen werden keine Mängel behoben, die auf den normalen Verschleiß der Teile, unter der Berücksichtigung der Verwendungszwecke und der Montage- und Betriebsanleitung, zurückzuführen sind.

Für die u.g. Bestandteile gelten (s. Garantieschein des Produktes) folgende Garantiezeiten:

1. Feuerverzinkte Teile	Garantiezeit sowie die Ausführung nach PN-EN ISO 14713
2. Galvanisch verzinkte Teile	2 Jahre
3. Blechbekleidung beschichtet	10 Jahre
4. Zugfeder	10 Tsd. Zyklen jedoch nicht länger als 12 Jahre
5. Verbindungsteile	2 Jahre
6. Tragrollen	2 Jahre
7. Kunststoffteile	2 Jahre
8. Pulverbeschichtung	5 Jahre beim verzinkten Grund
9. Farbanstrich	2 Jahre
10. Schloß mit Zylinder	2 Jahre

INHALTSVERZEICHNIS

SEITE

Montage	4
Garantiebedingungen	4
Bedienung	38
Fehlerbeseitigung	38
Reinigung und Aussehen	38
Übersicht und Wartung	38

1. MONTAGE

- Richtige Torfunktion ist im bedeutenden Maße von der korrekten Montage abhängig.
- Der Hersteller führt die Montage selbst durch, wenn er von dem Kunden zusätzlich beauftragt wird, oder empfiehlt die Vertragsmontage-Firmen.
- Wenn der Benutzer das Tor selbst montiert, soll er die Empfehlungen der vorliegenden Anweisung unter allen Umständen einhalten, damit eine unrichtige Funktion des Tores, seine vorzeitige Abnutzung und eventueller Verlust der Garantierechte vermieden werden.
- Entsprechende Lüftung (Garagetrocknung) soll gewährleistet werden.

Änderung der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

DIE UNTERLAGEN SIND DAS EIGENTUM FA WIŚNIEWSKI. ALLE RECHTE VORBEHALTEN: KOPIEREN; VERFÄLTIGUNG UND VERWENDUNG OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG DES EIGENTÜMERS IST VERBOTEN.

INFORMATIONS IMPORTANTES

Veuillez lire avec attention cette notice et veuillez suivre les recommandations y compris. Elle comprend des informations nécessaires qui garantissent le montage et l'exploitation sûrs et aussi l'entretien propre de la porte de garage pivotante.

Prière de garder avec soin cette notice.

La porte de garage pivotante est destinée à l'usage privée.



Il est interdit d'ouvrir la porte sans des glissières montées.
ATTENTION! Danger d'accident.



On ne peut pas modifier ou éliminer aucun élément de porte!
Cela peut causer l'endommagement des éléments qui garantissent le fonctionnement sûr de la porte.



On ne peut pas effectuer aucun montage supplémentaire de garnissage ou de l'isolation thermique de vantail sans l'accord de fabricant de la porte!
Les ressorts sont adaptés exactement au poids de vantail de la porte et tous les éléments supplémentaires montés sur ce vantail peuvent causer la surcharge et le fonctionnement incorrect de la porte.
ATTENTION! Danger d'accident.



La porte s'ouvre en effectuant le mouvement de vantail selon la courbe d'ouverture montrée sur la figure numéro 01.
Donc, sur le chemin de mouvement de vantail ne peuvent pas se trouver aucuns obstacles.
Il faut s'assurer que pendant le mouvement de vantail, sur son chemin ne se trouvent pas des personnes et en particulier des enfants ou aussi des objets.
ATTENTION! Danger d'accident.



Après le montage de la porte sans tarder il faut enlever le film protecteur de la tôle du bord de vantail. Ne concerne pas la porte Milenium. Cette opération n'étant pas effectuée va causer un très fort collage du film avec la tôle du bordé sous l'influence de chaleur des rayons solaires.
Cela va rendre impossible le décollage du film et peut mener à la destruction de surface de vernis du bordé.



- signifie faire attention à l'effet correct de l'opération de montage effectuée.

- Dans la première étape du montage il faut placer la porte de garage correctement à l'horizontale et à la verticale.
Ensuite vérifiez le bon ajustement avec le cadre sur tout le pourtour.
Si besoin est, vous pouvez faire un écart dans les règles de positionnement horizontales et verticales (les valeurs tolérées sont de 2mm sur 1m).
En dernier lieu, le positionnement du cadre doit garantir le meilleur ajustement de l'aile par rapport au cadre sur toute son pourtour.
- **Effectuer soigneusement des opérations successives montrées par les figures sur des pages 17 - 35.**



Pendant le montage il faut respecter les règlements de Sécurité de Travail qui concernent des travaux: de montage, de serrurerie, effectués avec des outils électriques, en dépendance de la technologie de montage appliquée.

2. CONDITIONS de GARANTIE

Les prestations de garantie ne vont pas être réalisées dans le cas d'usure normale du produit, utilisée en conformité avec son destination et la Mode d'Emploi et de Montage.

Les éléments mentionnés ci-dessous possèdent des périodes de garantie suivantes (en liaison avec la Carte de Garantie du Produit):

1. Éléments de zincage a chaud	la garantie et l'exécution selon PN-EN ISO 14713
2. Éléments de zincage galvanique	2 ans
3. Tôles de bordé couverts par	10 ans
4. Ressorts de traction procédé de revêtement	10 milles cycles pas plus de 12 ans
5. Éléments de raccord (de joint)	2 ans
6. Rouleaux de soutien	2 ans
7. Éléments de plastique	2 ans
8. Revêtement avec une peinture en poudre	5 ans sur le support au zincage
9. Revêtement avec une peinture liquide	2 ans
10. Serrure + fourrure	2 ans

TABLE de MATIÈRES

PAGE

Le montage	5
Conditions de garantie	5
Le service	39
Le dépannage	39
Le nettoyage et l'esthétique	39
Les révision et la maintenance	39

1. Le MONTAGE

- Le fonctionnement correct de la porte dépend d'une façon considérable de son montage correct.
- Le fabricant effectue le montage sur la commande supplémentaire du client ou recommande les entreprises de montage agréées.
- Dans le cas de montage individuel par le client, il faut absolument respecter les conseils de cette notice pour éviter le fonctionnement incorrect de la porte, son usure prématurée et éventuellement la perte de garantie.
- Il faut garantir une bonne ventilation (le séchage) du garage.
- Avant de crépir la porte doit être protégée parce que des éclats d'enduit, de ciment, de plâtre etc. laissent des taches.
- Avant le montage il faut vérifier les dimensions (largeur, hauteur) de baie (d'ouverture) dans laquelle la porte va être montée selon figure numéro 02.
- Dans le cas nécessaire finir l'ouverture de telle façon, que le bâtir de porte y rentre avec un jeu permettant la mise à niveau de la porte dans le plan de baie selon figure numéro 03.

Le fabricant se réserve le droit, sans préavis, d'effectuer des modifications dues au progrès technique et qui ne changent pas la fonctionnalité du produit.

La documentation est la propriété WIŚNIEWSKI. Tous droit de traduction, de reproductions, de copie sans autorisation de la propriétaire est interdit.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Прошу вас внимательно прочитать настоящую инструкцию и соблюдать её предписания. В ней заключается необходимая информация, гарантирующая безопасный монтаж и пользование, а также надлежащую консервацию приоткрывающихся гаражных ворот.

Прошу вас старательно хранить настоящую инструкцию.

Приоткрывающиеся гаражные ворота предназначены для частного пользования.



Нельзя открывать ворота без смонтированных проводников.
Внимание! Угроза несчастного случая.



Не следует переделывать или устранять каких-либо элементов ворот!
Это может вызвать повреждение части, обеспечивающей её безопасное пользование.



Не следует производить никаких дополнительных заполнений или тепловой изоляции крыла без согласования с производителем ворот!

Пружины точно подогнаны к массе крыла ворот и всяческие дополнительные элементы, на нём устанавливаемые, могут вызвать их перегрузку и неправильное действие ворот.

Внимание! Угроза несчастного случая.



Ворота открываются движением крыла, по кривой открытия, представленной на рис. nr 01. На пути движения крыла не должны находиться какие-либо помехи.

Нужно убедиться, что в ходе движения крыла, на его пути не находятся люди, в особенности дети или также предметы.

Внимание! Угроза несчастного случая.



После сборки и покраски рамы ворот нужно немедленно сорвать защитную плёнку с листа обшивки крыла. Не касается ворот Милениум.
Невыполнение этого действия создаст очень сильное склеивание плёнки с листом обшивки под влиянием тепла солнечных лучей. Сделает невозможным отклеивание плёнки и может привести в негодность лаковое покрытие обшивки.



- означает, что следует обратить внимание на правильность выполнения монтажа

- Перед приступлением к монтажу следует проверить размеры (ширину и высоту) отверстия, в котором будут монтироваться ворота согласно рис. nr 02.
- В случае необходимости, довести отверстие так, чтобы рама помещалась в нём с зазором, создающим возможность выравнивания ворот в плоскости отверстия согласно рис. nr 03.
- В первой фазе монтажа необходимо установить ворота по уровню вертикально и горизонтально. Затем проверить прилегание крыла ворот по всему периметру. Если возникнет необходимость, допускается отклонение от вертикального и горизонтального уровня (допускается отклонение 2 [mm] на 1 [m]). Окончательный монтаж ворот должен обеспечить как можно лучшее прилегание крыла ворот по всему периметру.
- Старательно выполнить очередные действия, представленные на рисунках страниц 17-35.



В ходе монтажа следует соблюдать правила безопасности и гигиены труда, относительно монтажных, слесарных, производимых электроинструментами работ, в зависимости от применяемой технологии монтажа.

2. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию в случае натурального износа в соответствии с назначением и Инструкцией Обслуживания и Монтажа.

Нижне поданы гарантийные сроки на следующие элементы (в соответствии с Гарантийным Талоном Изделия):

1. Элементы, оцинкованные огневым	гарантия и выполнение согласно с методом PN-EN ISO 14713
2. Элементы, оцинкованные гальваническим	2 года методом
3. Обшивочный листовой металл	10 лет
4. Натяжные	10 тыс. циклов, но не более 12 т
5. Элементы крепления	2 года
6. Несущие ролики	2 года
7. Элементы с искусственных материалов	2 года
8. Покртия, окрашенные порошковой краской	5 лет на оцинкованой основе
9. Окрашенные покрытия	2 года
10. Замок + сердцевина	2 года

СОДЕРЖАНИЕ

	СТР.
Монтаж	6
Условия гарантии	6
Обслуживание	40
Устранение недостатков	40
Чистка и эстетика	40
Осмотр и консервация	40

1. МОНТАЖ

- Правильное функционирование ворот в значительной степени зависит от их правильной сборки.
- Производитель выполняет монтаж по дополнительному заказу клиента или рекомендует авторизированные монтажные фирмы.
- В случае самостоятельного монтажа потребителем, следует безоговорочно соблюдать предписания настоящей инструкции, чтобы избежать неправильного функционирования ворот, их преждевременного износа и возможной потери гарантии.
- Следует обеспечить соответствующую вентиляцию (просушку) гаража.
- Ворота должны быть предохранены перед оштукатуриванием, так как осколки штукатурки, цемента, гипса и т.п. оставляют пятна.

Фирма сохраняет за собой право вносить конструкционные изменения с целью усовершенствования, если эти изменения не повлияют на функциональность изделия.

Документация является собственностью фирмы "WIŚNIEWSKI". Копирование, полное или частичное использование без согласия владельца запрещается.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Прошу Вас уважно прочитати дану інструкцію і дотримуватись її вимог. В ній міститься необхідна інформація, яка забезпечить безпечний монтаж і користування, а також належне зберігання відкидних гаражних воріт.

Прошу Вас уважно зберігати дану інструкцію.

Відкидні гаражні ворота призначені для особистого використання.



Неможна відкривати ворота без замонтованих провідників.

Увага! Небезпека нещасного випадку.



Не слід переробляти або забирати будь які елементи воріт!

Це може привести до пошкодження частин, які забезпечують їм безпечне використання.



Не слід використовувати ніяких додаткових заповнень теплоізоляції крила воріт без погодження із виробником воріт!

Пружини врівноважені до маси крила воріт і різні доповнення до воріт можуть викликати переваження і неправильну їх роботу.

УВАГА! Небезпека нещасного випадку



Ворота відкриваються рухом крила, по кривій відкриття, показаній на рис. 01.

На шляху крила воріт не повинні знаходитись які-небудь перешкоди.

Потрібно впевнитись, що під час руху крила, на його шляху немає людей, особливо дітей а також предмети.

УВАГА! Небезпека нещасного випадку.



Після монтажу і фарбування рами воріт необхідно зразу ж зняти захисну плівку з листа обшивки крила. Не стосується воріт Міленіум. Невиконання цієї дії створить дуже сильне слювання плівки із листом обшивки під впливом сонячного проміння. Зробить неможливим відклеювання плівки і може привести до пошкодження лакового покриття обшивки.



- це означає, що належить звернути увагу на правильність виконання монтажу

■ Перед монтажем слід перевірити розміри (ширину і висоту) отвору, до якого будуть монтуватись ворота згідно рис. №02.

■ У випадку необхідності, привести отвір до стану щоб ворота поміщались із зазором, що дає змогу вирівняти ворота в площині отвору згідно рис. №03.

■ У першій фазі монтажу слід вирівняти ворота вертикально і горизонтально, далі перевірити правильність прилягання до рами по цілому периметру.

При необхідності можна відійти від правил встановлення рами (допустима погрішність 2 [mm] на 1 [m]).

Кінцеве встановлення брами мусить забезпечити щільне прилягання крила по усьому периметру.

■ Старанно виконувати слідуючі вимоги, показані на малюнках на сторінках 17-35.



Під час монтажу слід дотримуватись правил безпеки та гігієни праці, щодо монтажних, слюсарних, проведених електроінструментами робіт, в залежності від використаної технології монтажу.

2. ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

Виріб не підлягає гарантійному сервісу у випадку натурального зношення відповідно до призначення та Інструкції Обслуговування та Монтажу.

Нижчеподані частини мають такі гарантійні строки (відповідно до Гарантійної Карти Виробу):

1. Елементи оцинковані вогневим методом	гарантія та виконання згідно з PN-EN ISO 14713
2. Елементи оцинковані гальванічним методом	2 роки
3. Листовий матеріал для обшивки	10 років
4. Натяжні пружини	10 тис. циклів, але не довше 12 років
5. Елементи кріплення	2 роки
6. Опорні ролики	2 роки
7. Елементи зі штучних матеріалів	2 роки
8. Покриття, пофарбоване порошковою фарбою	5 років на оцинкованій основі
9. Пофарбовані покриття	2 роки
10. Замок + серцевина	2 роки

ЗМІСТ**СТОРІНКА**

Монтаж	7
Гарантійні умови	7
Обслуговування	41
Усунення недоліків	41
Чистка і зберігання	41
Огляд і зберігання	41

1. МОНТАЖ

■ Правильне функціонування воріт в значній степені залежить від їх правильного монтажу.

■ Виробник виконує монтаж за додатковим замовленням клієнта або рекомендує авторизованій монтажній фірмі.

■ У випадку самостійного монтажу покупцем, слід дотримуватись вимог даної інструкції, щоби запобігти неправильному функціонуванню воріт, їх передчасного зношення і можливої втрати гарантії.

■ Слід забезпечити відповідну вентиляцію гаражу.

■ Ворота повинні бути захищені від тиньку, так-як від піску, цементу, гіпсу залишаються плями.

Фірма зберігає за собою право без повідомлення змінювати конструкцію, якщо ці зміни пов'язані з технічним вдосконаленням і не змінюють функцій виробу.

Документація є власністю фірми "WIŚNIEWSKI" Копіювання і часткове або повне її використання без письмової згоди власника заборонене.

DŮLEŽITÉ INFORMACE

Pozorně si prosím přečtěte tento návod a řiďte se instrukcemi. Návod obsahuje základní informace, které zaručují bezpečnou instalaci, stejně jako správnou údržbu výklopných garážových vrat.

Prosíme pečlivě si tento návod uchováte.

Výklopná garážová vrata jsou určena pro rodinné domy.



Neotevírejte vrata bez namontování vodících kolejnič.
Pozor! Nebezpečí úrazu!



Nepřestavujte ani neodstraňujte jakoukoli část vrat.
Můžete způsobit poškození dílů, které zajišťují bezpečné používání.



Nemontujte žádné přídavné výplně, nebo tepelné izolace křídla bez konzultace s výrobcem!
Pružiny jsou přesně přizpůsobené hmotnosti křídla a všechny doplňkové prvky na nich montované mohou způsobit jejich přetátění a nesprávnou funkci vrat.
Pozor! Nebezpečí úrazu!



Vrata se otevírají pohybem křídla podle otevírací křivky znázorněné na obr.č.01.
Na dráze pohybu křídla se nesmí vyskytovat žádné překážky.
Je třeba se ubezpečit, že ve chvíli pohybu se na jeho dráze nenacházejí žádné osoby, hlavně děti, nebo předměty.
Pozor! Nebezpečí úrazu!



Po montáži a nátěru rámu je třeba okamžitě odstranit ochrannou fólii z plechu pláště křídla. Toto se netýká vrat Milenium.
Nevykonání tohoto úkonu způsobí velmi silné slepení fólie s plechem pláště vlivem působení slunečního tepla. Toto znemožní odlepení fólie a také může způsobit poškození nátěru pláště.



- znamená dohlédnutí na správnost efektu provedení montážní operace

- Důkladně proveďte další kroky zobrazené na obrázcích str. 17 - 35.



Během montáže je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy týkající se prací: montážních, zámečnických, vykonávaných pomocí elektronických, závisle na použité montážní technologii.

2. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční plnění se nebude realizovat v případě přirozeného opotřebení produktu použitého v souladu s jeho určením a Návodem na obsluhu a montáž.

Níže specifikované elementy mají tyto záruční lhůty (v návaznosti na Záruční list produktu):

1. Elementy zinkované třárově	záruka a provedení dle PN-EN ISO 14713
2. Elementy zinkované galvanicky	2 roky
3. Plechy obití povlékané	10 let
4. Napínací pružiny	10 tis. cyklů avšak ne déle než 12 let
5. Spojovací díly	2 roky
6. Nosné kladky	2 roky
7. Díly z umělých hmot	2 roky
8. Nátěr nanášen práškově	5 let na zinkovaném základu
9. Nátěr nanášen za mokra	2 roky
10. Zámek + vložka	2 roky

OBSAH

STRANA

Montáž	8
Záruční podmínky	8
Obsluha	42
Odstraňování závad	42
Čištění a údržba	42
Prohlídka a údržba	42

1. MONTÁŽ

- Správná činnost vrat je značně závislá na jejich řádném namontování.
- Výrobce vykonává montáž na dodatečnou objednávku klienta, nebo doporučí autorizované montážní firmy.
- V případě samostatné montáže uživatelem, je třeba se pečlivě řídit pokyny tohoto návodu, aby nedošlo k nesprávné funkci vrat, jejich předčasnému opotřebení a případné ztrátě záruky.
- Je potřeba zajistit vhodné větrání (sušení) garáže.
- Před omítáním je nutné vrata zabezpečit, protože kapky omítky, cementu, sádry apod. zanechávají skvrny.
- Před montáží je nutné si ověřit rozměry (šířku a výšku) otvoru, ve kterém budou vrata zamontována podle obr.č.02.
- V případě potřeby dokončit otvor tak, aby se rám v něm pohodlně umístil a umožnil pohyb vrat v ploše otvoru podle obr.č.03.
- V první fázi montáže je potřeba vrata ustavit ve vodorovné a svislé poloze. Poté zkontrolujte zda zárubně doléhá ke zdi po celém obvodu. Pokud je to nutné, připouštějte se odchylka od svislé a vodorovné polohy 2 [mm] na 1 [m].
Finální ustavení zárubně má zajistit co nejlepší těsnost křídla po celém jeho obvodu.

Firma si vyhrazuje právo na provádění konstrukčních změn vyplývajících z technického pokroku, které nemění funkčnost produktu, bez oznámení.

Dokumentace je majetkem WIŚNIOWSKI. Kopírování, napodobování a používání v části, nebo v celku bez písemného povolení majitele je zakázáno.

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Pozorne si prečítajte tento návod a musíte sa riadiť jeho pokynmi. Návod obsahuje nutné informácie, ktoré zaručujú bezpečnú montáž a užívanie ako aj správnu údržbu sklápacích garážových vrat.

Starostlivo uchovajte tento návod.

Sklápacie garážové vráta sú určené pre súkromné užívanie.



Neslobodno otvárať vráta bez namontovaných vodidiel!
Pozor! Nebezpečenstvo nehody.



Nie treba prerabať alebo odstraňovať žiadne prvky vrát!
Toto môže spôsobiť poškodenie dielov, ktoré zaisťujú ich bezpečné užívanie.



Nie treba montovať žiadne doplnujúce vyplne alebo tepelné izolácie kridla bez dohodnutia z výrobcom vrát!
Pružiny sú presne prispôbené hmotnosti kridla vrát a všetky doplnkové prvky na ňom montované môžu spôsobiť ich preťaženie a nesprávnu činnosť vrát.
Pozor! Nebezpečenstvo nehody.



Vráta sa otvárajú pohybom kridla podľa krivky otvárania znázornenej na obr. č. 01.
Na drahe pohybu kridla a sa potom nesmú nachádzať žiadne prekážky.
Treba sa ubezpečiť, že počas pohybu kridla, na jeho drahe sa nenachádzajú osoby, a hlavne deti, alebo predmety.
Pozor! Nebezpečenstvo nehody.



Po zamontovaní a natretí zárubní vrát treba bezodkladne strhnúť ochrannú fóliu z plechu plášťa kridla. Toto sa netýka vrát Milenium.
Nevykonanie tohto úkonu spôsobí veľmi silné zlepenie fólie s plechom plášťa vplyvom tepla slnečných lúčov. Toto znemožní odlepenie fólie a tiež môže spôsobiť zničenie náteru plášťa.



- znamená dohliadnuť na správnosť výsledku vykonania montážnej operácie

- V prvej fáze montáže je potrebné ustáliť bránu ako v zvislej polohe, tak vo vodorovnej polohe. Potom je potrebné preveriť správnosť priliehania zárubne po celom obvode.
Ak je to nevyhnutné pripúšťať odchylnu od technickej normy montáže brány vo vodorovnej a v zvislej polohe v rozsahu 2mm na 1m.
Konečné ustálenie zárubne prispieva predovšetkým k čo najlepšiemu priliehaniu kridla brány k jej zárubni po celom jej obvode.

- Dôkladne vykonajte ďalšie úkony zobrazované obrázkami na stránkach 17-35.



Počas montáže treba dodržiavať bezpečnostné predpisy týkajúce sa prác: montážnych, zámočnických, vykonávaných elektronickými, závislo na použitej montážnej technológii.

2. ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručné plnenie sa nebude realizovať v prípade prirodzeného opotrebenia produktu používaného v súlade s jeho určením a Návodom na obsluhu a montáž.

Níže špecifikované elementy majú tieto záručné lehoty (v nadviazaní na Záručný list produktu):

1. Elementy zinkované ľiarovo	záruka a vykonanie podľa PN-EN ISO 14713
2. Elementy zinkované galvanicky	2 roky
3. Plechy obitia povlákane	10 rokov
4. Napínacie pružiny	10 tis. cyklov nie dlhšie však ako 12 rokov
5. Spojovacie diely	2 roky
6. Nosné kladky	2 roky
7. Diely z umelých hmôt	2 roky
8. Náter nanášaný práškovo	5 rokov na zinkovanom základe
9. Náter nanášaný na mokro	2 roky
10. Záмок + vložka	2 roky

OBSAH

STRANA

Montáž	9
Záručné podmienky	9
Obsluha	43
Odstraňovanie defektov	43
Čistenie a estetika	43
Prehliadky a údržba	43

1. MONTÁŽ

- Správna činnosť vrát je značne závislá na ich správnom namontovaní.
- Výrobca vykonáva montáž na dodatočnú objednávku klienta alebo odporúča autorizované montážne firmy.
- V prípade samostatnej montáže užívateľom, treba nutne dodržiavať pokyny tohto návodu, aby sa vyhnúť nesprávnej funkcii vrát, predčasného ich opotrebenia a prípadnej straty záruky.
- Treba zabezpečiť vhodné vetranie (sušenie) garáže.
- Pred omietaním sa vráta musia zabezpečiť, keďže kvapky omietky, cementu, sadry, apod. zanechávajú škvrny.
- Pred začatím montáže si treba overiť rozmery (šírku a výšku) otvoru, v ktorom sa budú montovať vráta podľa obr. č. 02.
- V prípade potreby dokončiť otvor tak, aby sa zárubňa v ňom zmestila s vôľou, ktorá umožní nivelizovanie vrát v ploche otvoru podľa obr. č. 03.

Firma si vyhradzuje právo na vykonanie konštrukčných zmien vyplývajúcich z technického pokroku, ktoré nemenia funkčnosť produktu, bez oznámenia.

Lastník te dokumentácie je podjetie WIŚNIEWSKI. Bez dovoljenia lastníka je prepovedano kopírovanie In uporaba dokumentacije v celoti ali njenega dela.

POMEMBNE INFORMACIJE.

Prosimo natančno preberite priloženo navodilo in ravnajte se po njem. Naročilo vsebuje nujne podatke, ki zagotavljajo varno montažo in uporabo, tudi primerno konzervacijo dvih vratnih garažnih vrat.

Prosimo skrbno hranite priloženo navodilo.

Dviti na garažna vrata so namenjena lastni uporabi.



Ne smete odpirati vrat, ne da bi montirali tirnic.
Pozor! Možnost nesreče.



Ne smete preoblikovati ali odstranjevati nobenih elementov vrat.
Lahko to bo pokvarilo elemente, ki skrbijo za varno uporabo.



Ne smete montirati nobenih dodatnih polnil ali toplotnih izolacij vratnega krila, ne da bi to prej skladili s proizvajalcem. Vzmeti so natančno prilagojeni teži in vrtnega krila in vse dodatne elemente lahko povzročijo preobtežitev in napačno delovanje vrat.
Pozor! Možnost nesreče.



Vrata se odpirajo tako, da se premikajo v krivulji odpiranja, ki je predstavljena na risbi št. 01.
Na površini premikanja vrat ne sme biti torej nobenih napot.
Treba je paziti, da bi med premikom krila ni bilo v blit'ini ljudi, posebno pa otrok in predmetov.
Pozor! Možnost nesreče.



Po montiranju vratnega okvira je treba takoj odstraniti zaščitno folijo s pločevine prevleke vratnega krila. Ne nanaša se to na vrata Milenium.
V primeru, če ne boste tega naredili, se bo folija zaradi svetlobnih žarkov tako prilepila na pločevino, da se je ne bo dalo odlepiti in lahko poškoduje ličarsko prevleko.



- pomeni, da je treba obrniti pozornost na pravilnost montaže

- Skrbno opravite zapovrstna dela, tako kot predstavljajo risbe 17-35.



Med montažo treba je upoštevati varnostne zakone, ki se nanašajo na varnost in higieno dela pri montažnem in ključavničarskem delu tudi delu s električnim orodjem, odvisno od tehnologije montaže.

2. POGOJI GARANCIJE

Garancija ne bo realizirana v primeru, če je prišlo do naravne porabe izdelka, ki je bil uporabljen pravilno in v skladu z Navodili uporabe in montaže.

Doba trajanja garancije za posamezne elemente (glede na Garancijski list izdelka):

1. Vroče cinkani elementi	garancija in izdelava po PN-EN ISO14713
2. Galvansko cinkani elementi	2 leti
3. Pobarvana pločevina obloge	10 let
4. Nategovalne vzmeti	10 tisoč ciklov, ampak ne dalje kot 12 let
5. Vezni deli	2 leti
6. Nosilna kolesca	2 leti
7. Deli iz umetnih snovi	2 leti
8. Prevleka prašno barvana	5 let na cinkani podlagi
9. Prevleka barvana na mokro	2 leti
10. Ključavnica + vlot'ek	2 leti

VSEBINA

STRAN

Montaža	10
Pogoji garancije	10
Uporaba	44
Odstranjevanje napak	44
Čiščenje in estetika	44
Pregled in konzervacija	44

1. MONTAŽA

- Primerno delovanje vrat je odvisno od pravilne montaže.
- Proizvajalec montira po posebnem naročilu, drugače priporoča avtorizirana montaža na podjetja.
- V primeru lastne montaže je treba upoštevati navodilo, drugače vrata lahko ne delujejo dobro, se predčasno izrabijo in izgubijo garancijo.
- Treba je zagotoviti dobro ventilacijo garaže.
- Preden začnete ometavati morate zaščititi vrata, ker drobce bele, a, cementa in gipsa puščajo umazanijo.
- Preden začnete montirati vrata je treba določiti širino in višino odprtine, kjer bodo montirana vrata, tako kot risba št. 02
- Po potrebi je treba tako dokončati odprtino, da bi še bilo po montiranju vratnega okvira dovolj prostora za izravnanje vrat v ravnini odprtine.
- Na začetku montaže je treba vrata natančno navpično in vodoravno uravnati in nato preveriti točnost stikanja vrat z okvirjem po celotnem obsegu. Odstopanje v vertikalni in horizontalni smeri je dovoljeno samo 2 mm na 1 m razdalje.
Končna postavitev okvira mora zagotoviti najboljšo prilagoditev vrat okvirju po celotnem obsegu.

Firma si pridržuje pravice za izvedbo konstrukcijskih sprememb, ki izhajajo iz tehničnega napredka in ne spreminjajo funkcionalnosti izdelka, ne da bi prej o tem obvestila.

Lastnik te dokumentacije je podjetje WIŚNIOWSKI. Brez dovoljenja lastnika je prepovedano. Kopiranje in uporaba dokumentacije v celoti ali njenega dela.

SVARĪGAS INFORMĀCIJAS

Lūdzu uzmanīgi lasīt šo instrukciju un to lietot. Instrukcija satur nepieciešamas informācijas, kuras garantē garāža pacelšanas vārtu drošo montāžu un lietošanu, kā arī saglabāšanu.

Lūdzu akurāti glabāt šo instrukciju.

Garāža pacelšanas vārti ir nodomāti personīgai lietošanai.



Nedrīkst atvērt vārtu bez iemontētam rotoram, Uzmanīgi! Nejaušības kaitīgums.



Nedrīkst mainīt vai noņemt vārtu elementus! Tas var veidot mehānisma, kurš garantē drošo lietošanu, bojājumu.



Nedrīkst montēt nevienu papildu pildvielu vai termisko vārtu spārna izolēšanu bez ražotāja piekrišanas!

Vārtu atsperes ir precīzi uzstādītas vārtu spārna masai un visi papildu elementi var to pārslogot un izraisīt nepareizo darbību.

Uzmanību! Nejaušības kaitīgums.



Vārti atvērās, kustojošies pa līkas līnijas, kā ir rādīti ilustrācijā nr 01.

Vārtu spārna kustības ceļā nevar būt nekad traucēklis.

Jāpārliecinās par to, ka vārtu kustības laikā vārtu spārna ceļā nebūtu cilvēku, galvenokārt bērnu, vai priekšmetu.

Uzmanību! Nejaušības kaitīgums.



Pēc ietvara montēšanu un krāsošanu nekavējoties jānoņem drošības foliju no vārtu spārna apšuvuma. Tas neattiecas uz Milenium vārtiem.

Bez noņemšanas folija var ļoti stipri pielīmēties pie apšuvuma saules ietekmē. Tas var izraisīt folijas atņemšanas neiespējamu un var iznīcināt apšuvuma lakas kārtu.



- nozīmē uzmanības parādīšanu uz montāžas procesa veidošanas pareizību.

■ Kad ir vajadzīgi, nobeigt caurumu ar rezervi, lai tur pēc ietvara uzstādīšanu varētu vārtu nolīdzināt, kā ir rādīti ilustrācijā nr 03.

■ Montāžas pirmajā fāzē vārti precīzi jāuzstāda pēc līmeņa horizontāli un vertikāli. Pēc tam jāpārbauda vai vārtu veramā plakne blīvi pieguļ pa visu perimetru.

Ja rodas nepieciešamība, tad horizontāli un vertikāli pieļaujama 1 mm nobīde uz 2m.

Montāžas beigu posmā jāpanāk pēc iespējas labāku vārtu veramās plaknes piekļaušanos pa visu perimetru.

■ Precīzi veidot darbību, kura ir rādīta ilustrācijās lappusēs 17-35.



Montāžas laikā jāpaklausa Darba Drošības un Higienas noteikumiem, kuri attiecas: montāžas darbam, atslēdznieka darbam, darbam ar elektrodarbarīkiem, atkarīgi no lietotai montāžas tehnoloģijai.

2. GARANTIJAS NOTEIKUMUS

Garantijas apkalpošanas nebūs realizētas produkta naturālas izlietošanas (saskaņā ar produkta paredzēšanu, kā arī ar Lietošanas un Montāžas instrukciju) gadījumā.

Apakšā pieminēti elementi saņem sekojošo garantijas laiku (saskaņā ar Produkta Garantijas Lapu):

1. elementi cinkoti ugunī	garantija un veidošana saskaņā ar PN-EN ISO 14713
2. elementi cinkoti galvaniski	2 gadi
3. apšuvuma pārklātas metāla plates	10 gadi
4. savilkšanas atsperes	10 tūkstoši ciklu, bet ne vairāk kā 12 gadi
5. savienojuma elementi	2 gadi
6. nēsāšanas ruļļi	2 gadi
7. plastmasas elementi	2 gadi
8. apšuvums krāsots ar pulveri	5 gadi uz cinka gruntējumu
9. apšuvums krāsots uz mitrumu	2 gadi
10. slēdzene + iespraudums	2 gadi

SATURA RĀDĪTĀJS

LAPPUSE

Montāža	11
Garantijas noteikumus	11
Apkalpošana	45
Trūkumu noņemšana	45
Tīrīšana un estētika	45
Tehniska apkope un saglabāšana	45

1. MONTĀŽA

- Pareiza vārtu darbība ir atkarīga no pareizas montāžas.
- Ražotājs montē vārtu pēc klienta prasības vai rekomendē autorizēto montāžas firmu.
- Pašas montāžas klientam gadījumā jāpaklausa pilnīgi šo instrukciju rekomendēšanas, lai izbēgt no vārtu nepareizas darbības, priekšlaicīgas izturības un iespējamo garantijas zaudējumu.
- Garāžā jābūt pareiza ventilēšana vārtu sausuma laikā.
- Pirms plāksteru uzlikšanu jānodrošina vārtu, jo plāksteris, cements, ģipsis utt. atstāj traipus.
- Pirms montāžas jāpārbauda cauruma izmērus (platumu un augstumu), kur būs montēti vārti, kā ir rādīti ilustrācijā nr 02.

Firma paredzēs iespēju veidot konstrukcijas mainīšanu bez paziņojumu, saskaņā ar tehnisko attīstību, jo tas nemaina produkta funkcionalitāti.

Si dokumentacija ir kompanijas WIŚNIOWSKI ipasums. Bez ipasnieka atļaujas aizliegt jebkada pilnīga vai daleja dokumentācijas pavairošana un izmantosana.

SVARBI INFORMACIJA

Prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Joje rasite būtiną informaciją garantuojančią saugų pakelių garažo vartų montažą, o taip pat informaciją apie naudojimą bei tinkamą jų priežiūrą.

Prašome išsaugoti šią instrukciją.

Pakeliai garažo vartai yra skirti privačiam naudojimui.

- Kruopščiai atlikti sekančius veiksmus pavaizduotus piešiniuose puslapiuose 17-35.



Montažo eigoje reikia laikytis BHP taisyklių apie montažinius, staliaus atliekamus darbus, vykdomus elektriniais prietaisais, bei kitus darbus priklausomai nuo taikomos montažo technologijos.



Negalima atidaryti durų nesumontavus pakėlėjų! Dėmesio! Nelaimingo atsitikimo rizika.



Nederėtų perdirbti ar pašalinti sudėtinių šių vartų dalių!
Tai gali sukelti elementų užtikrinančių saugų naudojimą vartais gedimą.



Nepatartina montuoti jokių papildomų elementų ar šiluminių vartų izoliacijų prieš tai nesuderinus su gamintoju!
Spyruoklės yra tiksliai pritaikytos prie garažo vartų masės ir visi papildomi elementai montuojami ant jų gali sukelti perkrovimą ir neteisimą vartų funkcionalumą.
Dėmesio! Nelaimingo atsitikimo rizika.



Vartai atsidaro atlikdami judesį pagal atidarymo kreivę pavaizduotą piešinyje nr. 01.
Vartų judesio kelyje neturėtų būti jokių kliūčių.
Prieš atidarant vartus reikėtų įsitikinti, ar jų judesio kelyje nėra žmonių, ypač vaikų, o taip pat ir daiktų.
Dėmesio! Nelaimingo atsitikimo rizika.



Po vartų staktos sumontavimo ir nudažymo reikėtų tuojau pat nuimti apsauginę foliją nuo skardos dengiančios vartus. Išskyrus vartus Milenium.
Neatlikus šio veiksmo, veikiant saulės spinduliams galimas labai stiprus folijos susiklijavimas su skarda. Tai sutrukdytų nuimti foliją, o be to gali sugadinti lakuotą vartų dangos paviršių.



- reiškia paraginimą atkreipti dėmesį į teisingą montavimo operacijos atlikimą

2. GARANTIJOS SĄLYGOS

Garantijos prievolė nebus įgyvendinama natūralaus produkto susidėvėjimo atveju, kuris buvo naudojamas pagal paskirtį ir naudojimosi bei montažo instrukciją.

Žemiau nurodytiems elementams priklauso sekančios garantiniai laikotarpiai (atsižvelgiant į produkto garantijos raštą):

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Elementai cinkuoti karštu būdu | garantija ir atlikimas pagal PN-EN ISO 14713 |
| 2. Elementai cinkuoti galvaniniu būdu | 2 metai |
| 3. Padengta vidinė skardos pusė | 10 metai |
| 4. Tempiamos spyruoklės | 10 tūkst. ciklų tačiau ne ilgiau nei 12 metų |
| 5. Jungiančios dalys | 2 metai |
| 6. Nešantys ritinėliai | 2 metai |
| 7. Dalys iš plastmasės | 2 metai |
| 8. Purškimo būdu dažytas sluoksnis | 5 metai ant cinkuoto pagrindo |
| 9. Šlapiu būdu dažytas sluoksnis | 2 metai |
| 10. Spyna + t'iedinis tarpiklis | 2 metai |

TURINYS

PUSLAPIS

Montažas	12
Garantijos sąlygos	12
Naudojimas	46
Defektų pašalinimas	46
Valymas	46
Patikrinimai ir priežiūra	46

1. MONTAŽAS

- Geras vartų veikimas didele dalimi priklauso nuo teisingo jų sumontavimo.
- Pareikalavus klientui gamintojas atlieka montažą arba pasiūlo jį atstovaujančias montažo firmas.
- Vartotojui montuojant savarankiškai, siekiant išvengti neteisingo vartų funkcionavimo, pirmalaikio jų susidėvėjimo ir galimo garantijos netekimo, reikėtų tiksliai laikytis šios instrukcijos nurodymų.
- Derėtų užtikrinti tam tikrą garažo ventiliaciją (vėdinimą).
- Prieš tinkavimą vartai turi būti apsaugoti, kadangi tinko, cemento, gipso ir pan. užtiškimai palieka dėmes.
- Prieš pradėdant montuoti, pagal piešinį nr. 02, reikėtų patikrinti angos, kurioje bus įmontuoti vartai, išmatavimus (plotį ir aukštį).
- Prireikus pakoreguoti angos dydį taip, kad vartų stakta joje tilptų laisvai, kadangi tai padeda išlyginti vartus angos plote. Žiūrėti piešinį nr. 03.
- Pirmoje montažo fazėje būtina nustatyti vartus vertikaliai ir horizontaliai. Tada patikrinti vartų varčios priglodimą per visą perimetrą. Jei iškyla būtinybė, leidžiamas nukrypimas nuo vertikalaus ir horizontalaus lygio (leidžiamas nukrypimas 2[mm] x 1[m]). Galutinis vartų montažas turi užtikrinti kaip galima geriausią vartų varčios priglodimą per visą perimetrą.

Firma pasilieka sau teisę nepranešant vartotojui atlikti konstrukcinius pakeitimus sąlygotus technikos tobulėjimo proceso, tačiau nepakeičiant produkto funkcionalumo.

Dokumentas yra WIŚNIOWSKI firmos nuosavybė. Kopijavimas, pilnas arba dalinis naudojimas be savininko sutikimo draudžiamas.

FONTOS INFORMÁCIÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi ismertetőt és az abban foglalt utasításokat. Az ismertető tartalmazza a legalapvetőbb információkat, melyek biztosítják a berendezés biztonságos szerelését és üzemeltetését.

Kérjük, hogy az ismertetőt gondosan őrizze meg.

A billenő garázsajtó magánszemélyi használatra készült.



A vezetősinek szerelése nélkül a garázsajtót üzemeltetni nem szabad!
Figyelem! Balesetveszély.



A garázsajtó elemeit átalakítani, vagy eltávolítani nem szabad!
A fentiek be nem tartása a biztonsági elemek károsodását okozhatja melynek következtében a biztonságos üzemeltetés lehetetlenné válik.



A garázsajtó gyártójának beleegyezése nélkül plusz szigetelő- vagy tömítőanyagot az ajtószárnyra szerelni nem szabad!
A működtető rugók az ajtószárny tömegéhez lettek tervezve. További elemek felszerelése annak túlterhelését okozhatja, melynek következtében az ajtó működésében zavar keletkezhet.
Figyelem! Balesetveszély.



Az ajtószárny az 1. sz. rajzon ábrázolt görbe körívén mozog. **Az ajtószárny mozgási körzetében semmilyen akadály nem lehet.**
Üzemeltetés előtt meg kell győződni arról, hogy az ajtó mozgáskörzetében semmilyen tárgy nincsen, személyek, - különös figyelemmel a gyermekekre ott nem tartózkodnak.
Figyelem! Balesetveszély.



Az ajtókeret szerelése és festése után az ajtószárnyról el kell távolítani a védőfóliát. Ez a Millenium típusú garázsajtókra nem vonatkozik.
A fentiek elmulasztása esetén a védőfólia a napsugárzás következtében rendkívül erősen a lemezfelületre ragadhat, így a fólia eltávolítása lehetetlenné válhat, egyes esetekben a lakkozott ajtószárny felülete meg is sérülhet.



- felhívja a figyelmet a szerelési műveletek megfelelő kivitelezésére

- Vakolás előtt a garázsajtót le kell fedni, biztosítván ezzel a vakolatdarabok, a foltot hagyó gipsz, valamint cement szennyeződések elleni védelmet.
- A szerelés megkezdése előtt a 2. sz. rajzon ábrázolt méretek szerint a kiépített ajtónyílás méreteit (szélesség, magasság) ellenőrizni kell.
- Szükség esetén az ajtónyílást úgy kell kiépíteni, hogy az ajtókeret abban szabadon elérhessen, így a 3. sz. rajz szerinti - a falazat síkjával való párhuzamos beállítás akadály nélkül elvégezhető.
- A szerelés első fázisában a kaput függőleges és vízszintes irányba kell állítani. Ezután ellenőrizni kell a kapulap pontos felfekvését körben a tokra. Ha szükséges, a felfekvés érdekében megengedett a tok függőleges irányától való eltérés (+/- 2 mm/m) mértékben. A kapu akkor van jól beállítva, ha a kapulap a tok teljes területén a lehető legpontosabban fekszik fel.
- Az egymásután következő műveleteket az 17-35 oldalakon lévő rajzok szerinti sorrendben kell elvégezni.



A szerelés során a vonatkozó szerelési, lakatos, az elektromos berendezések használatával kapcsolatos - a szerelés technológiájától függő - munkavédelmi előírásokat maradéktalanul be kell tartani.

2. A GARANCIA FELTÉTELEI

A garanciális vállalások nem vonatkoznak a termék rendeltetésszerű használata esetén bekövetkezett esetekre, valamint a Szerelési és Használati Előírásokban foglalt természetes elhasználódásokra.

Az alább felsorolt elemek garanciális időtartama a következő: (a garanciakönyvben foglaltak szerint)

1. Tüzi horganyzott elemek	garancia és a PN-EN ISO 14713 szerinti kivitelezés
2. Galvanizált elemek	2 év
3. Bevont borítólemezek	10 év
4. Vonórugók	10 ezer ciklus, de nem több, mint 12 év
5. Kötőelemek	2 év
6. Támgörgők	2 év
7. Műanyagelemek	2 év
8. Porfestett bevonatok	5 év, horganyzott alapon
9. Nedves festésű bevonatok	2 év
10. Zár + betét	2 év

TARTALOMJEGYZÉK

OLDAL

Szerelés	13
Garancia feltételei	13
Kezelés, működtetés	47
Hibaelhárítás	47
Tisztítás, esztétika	47
Konzerválás, szervíz	47

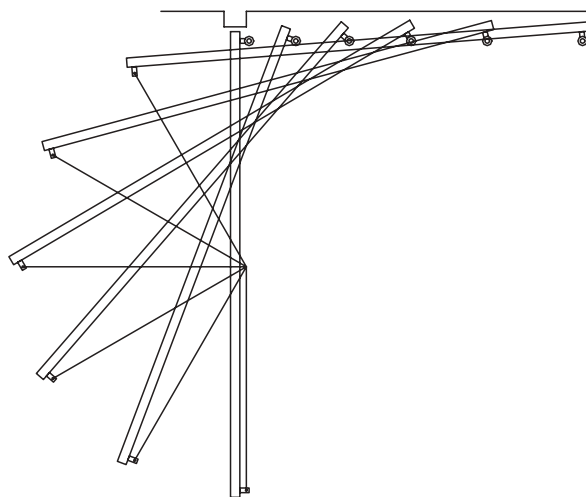
1. SZERELÉS

- Az ajtó helyes működése nagymértékben a szerelés szakszerű elvégzésétől függ.
- A gyártó az ügyfél megbízásából a szerelést is elvégzi, vagy a szereléssel, külső szakvállalatot bíz meg.
- Amennyiben a szerelést a vevő önállóan végzi, az ismertetőben lévő utasításokat maradéktalanul be kell tartani. Csak az abban foglaltak maradéktalan végrehajtásával lehet biztosítani az ajtó hibátlan működését, az idő előtti elhasználódás megakadályozását, a garancia érvényességének megtartását.
- A garázs megfelelő szellőzését (száradását) biztosítani kell.

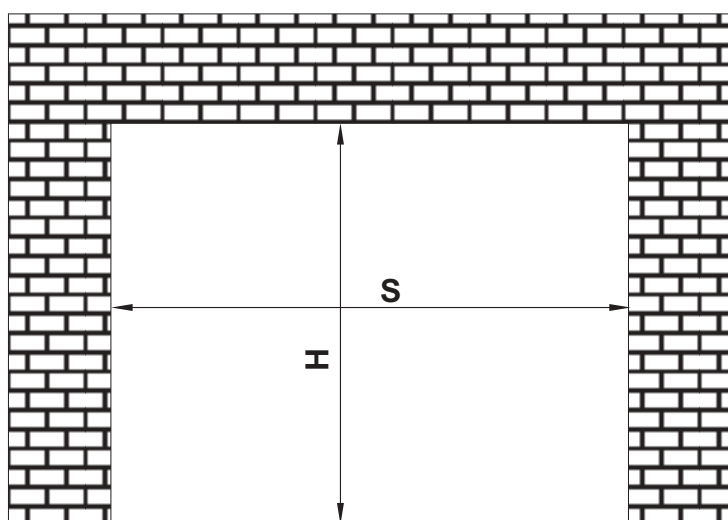
A gyártó fenntartja magának a jogot a műszaki fejlődésből következő - a termék funkcióját nem befolyásoló - változtatások bejelentés nélküli alkalmazására.

Ez a dokumentáció az WIŚNIOWSKI cég tulajdona. Ennek másolása vagy felhasználása, részben vagy egészben, a tulajdonos írásbeli engedélye nélkül TILOS!

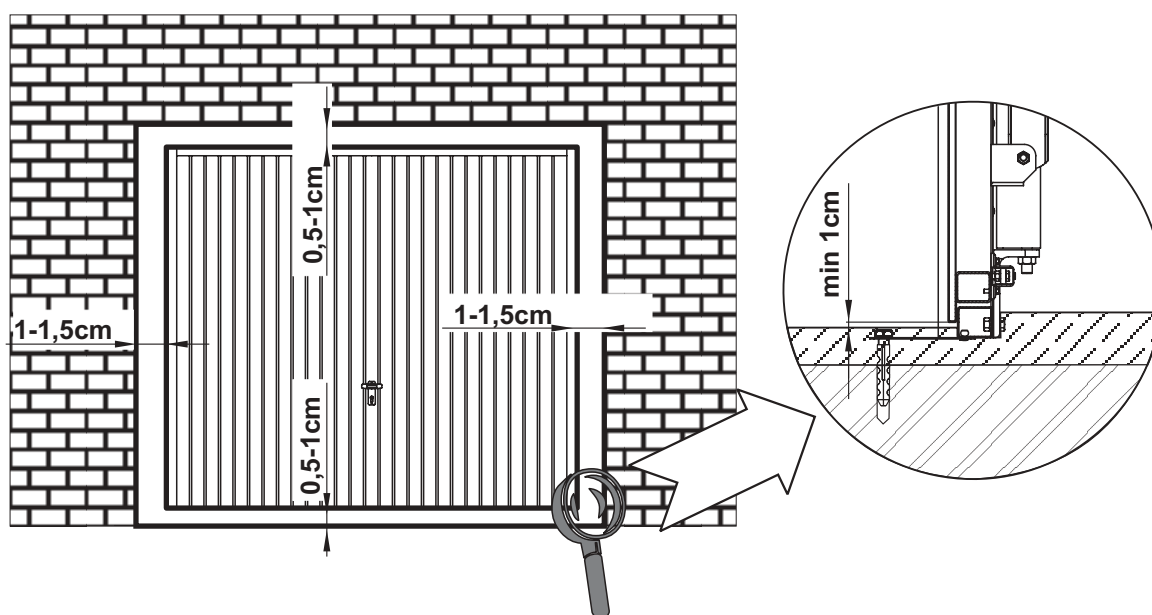
0.1

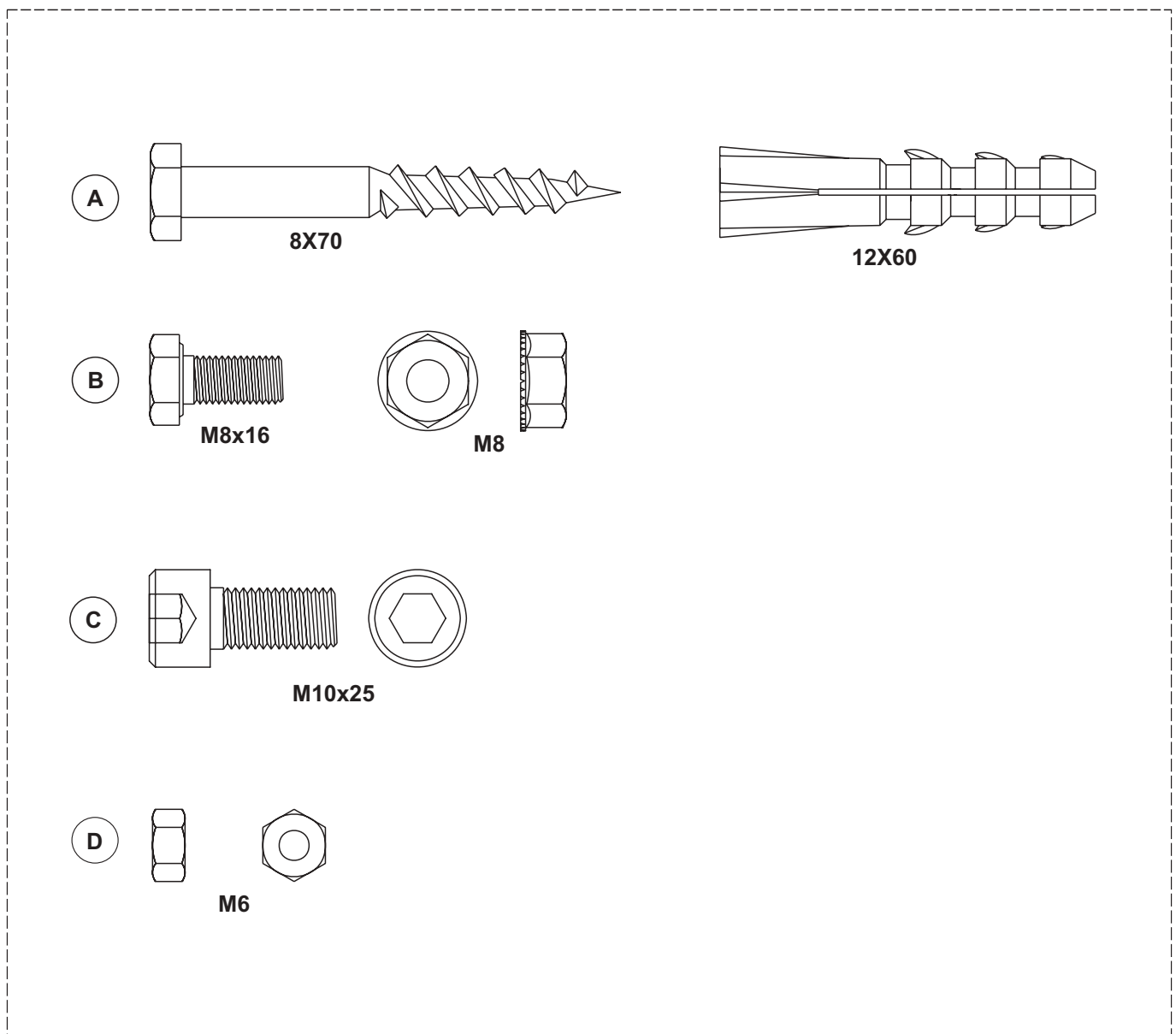
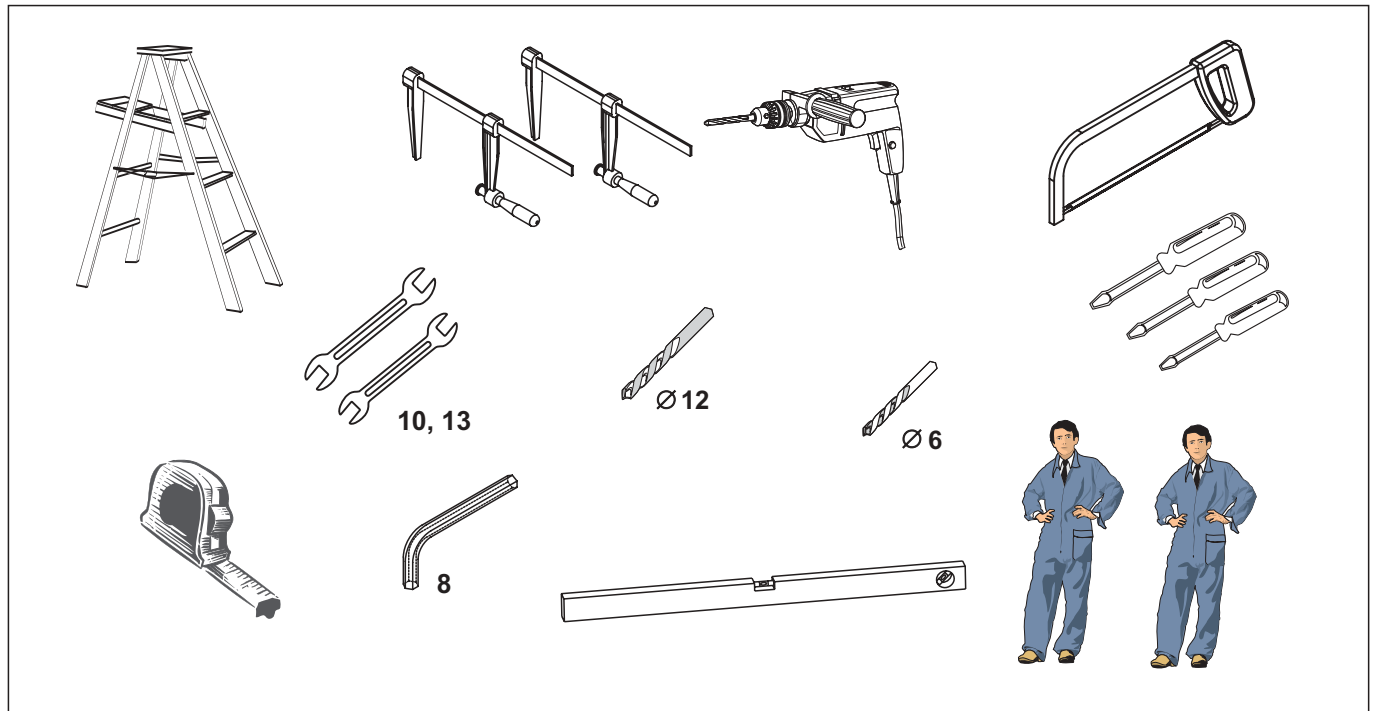


0.2

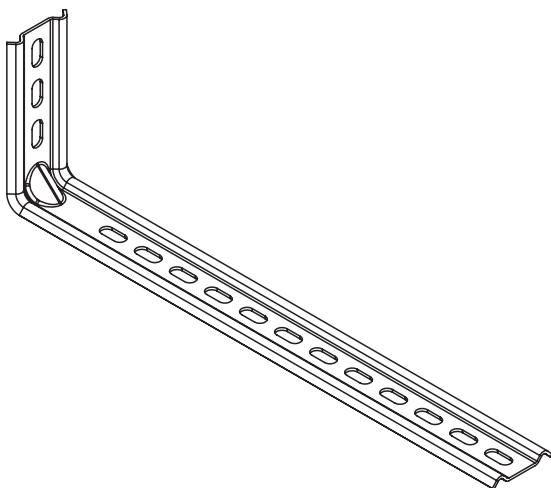


0.3

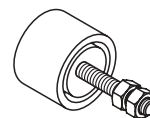




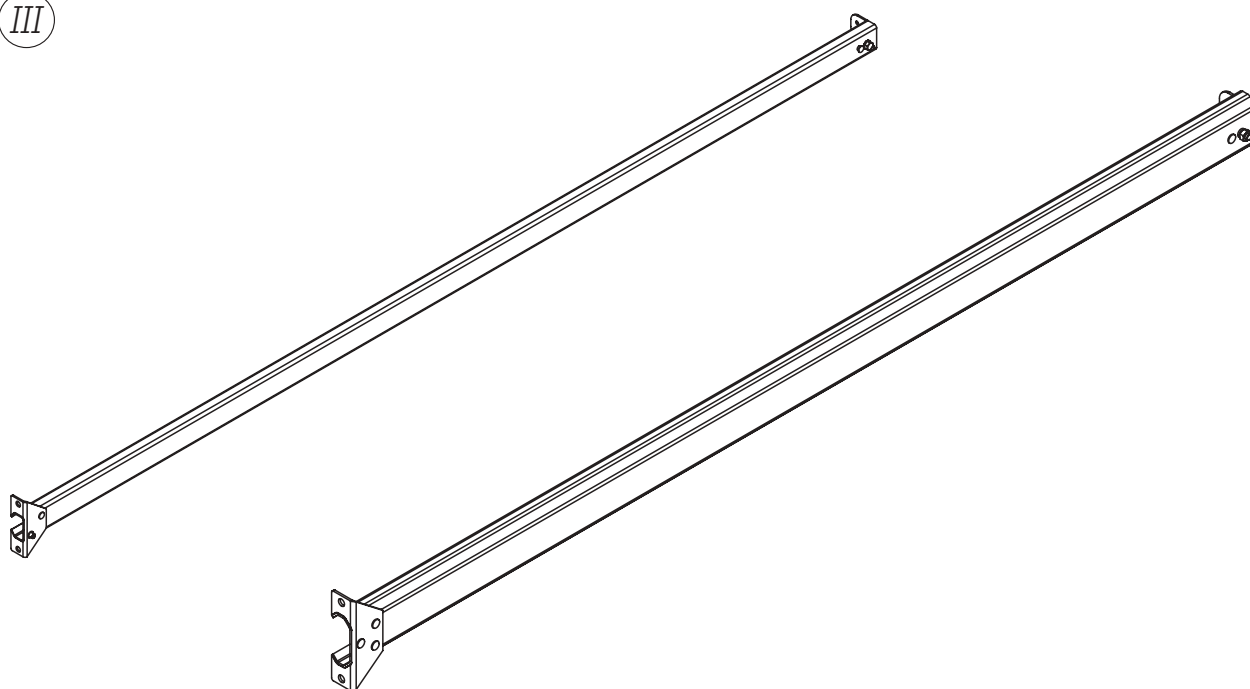
I



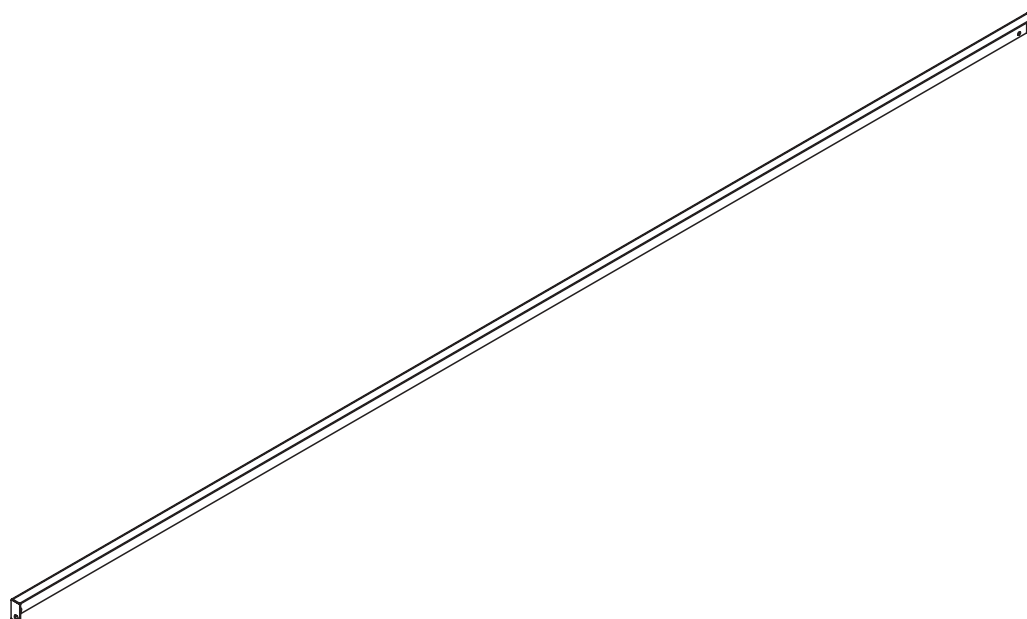
II

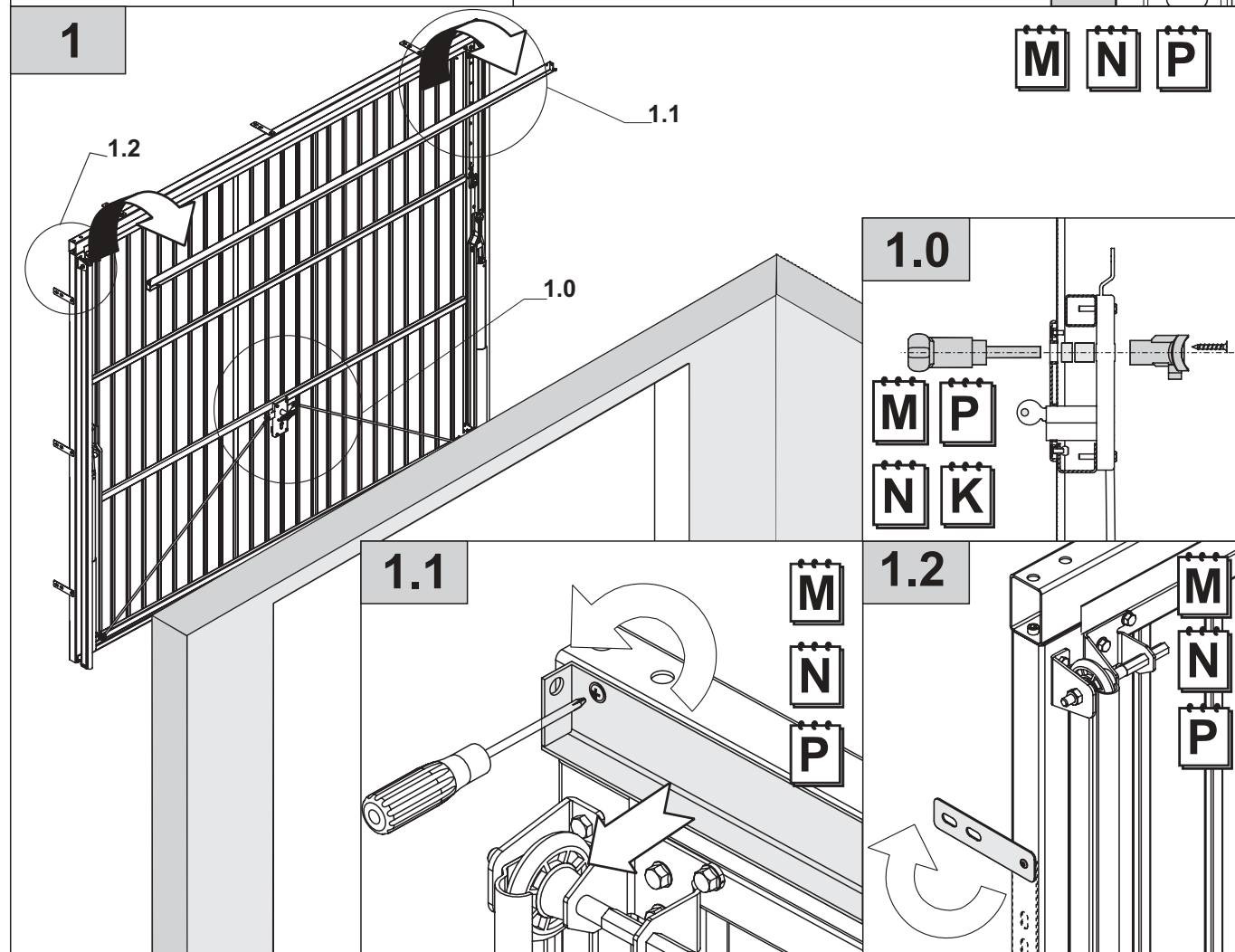
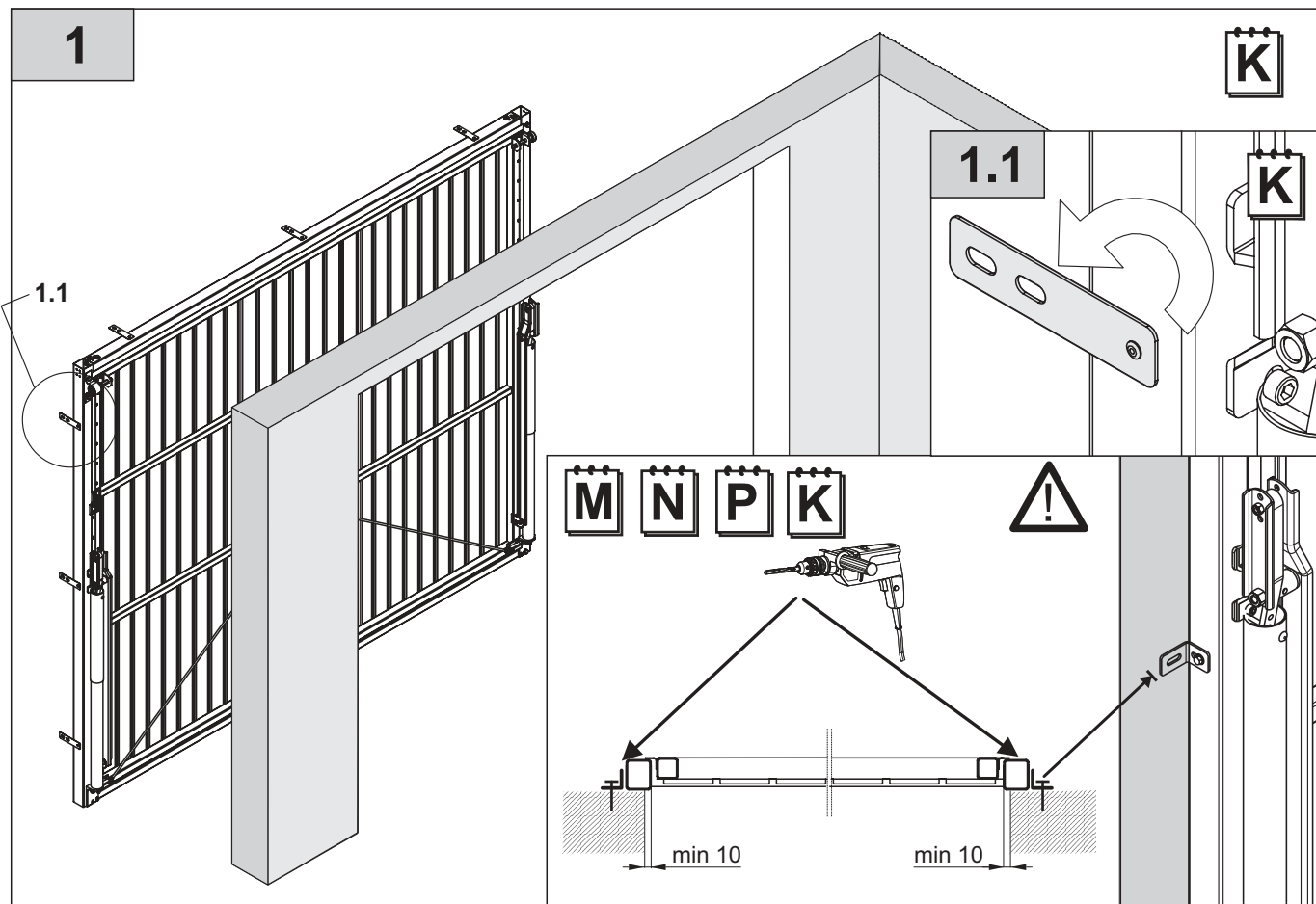


III



IV





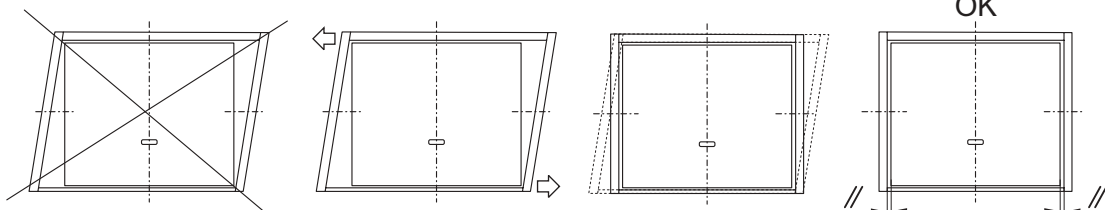
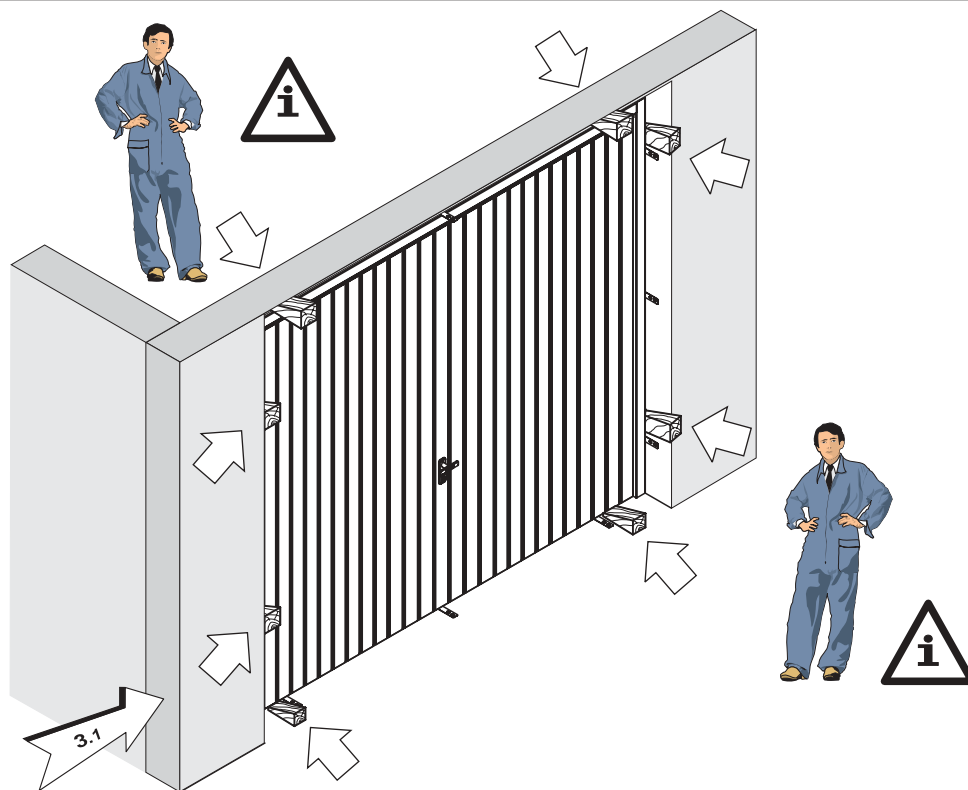
3

K

M

N

P

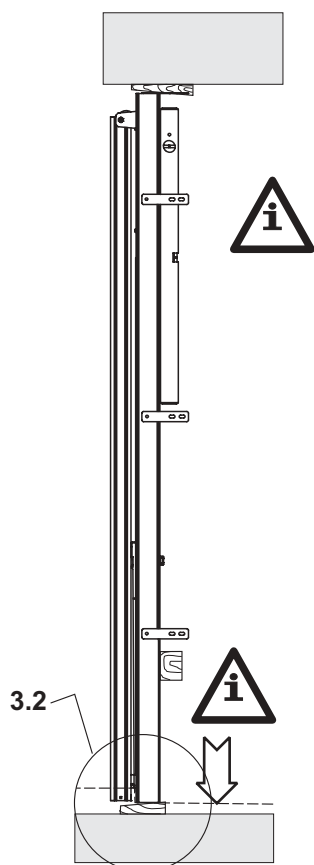


3.1

M

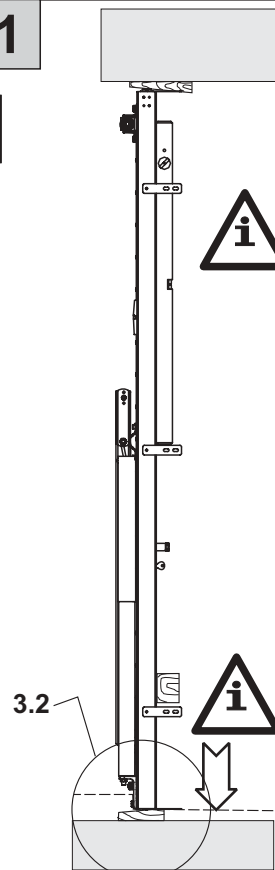
N

P



3.1

K



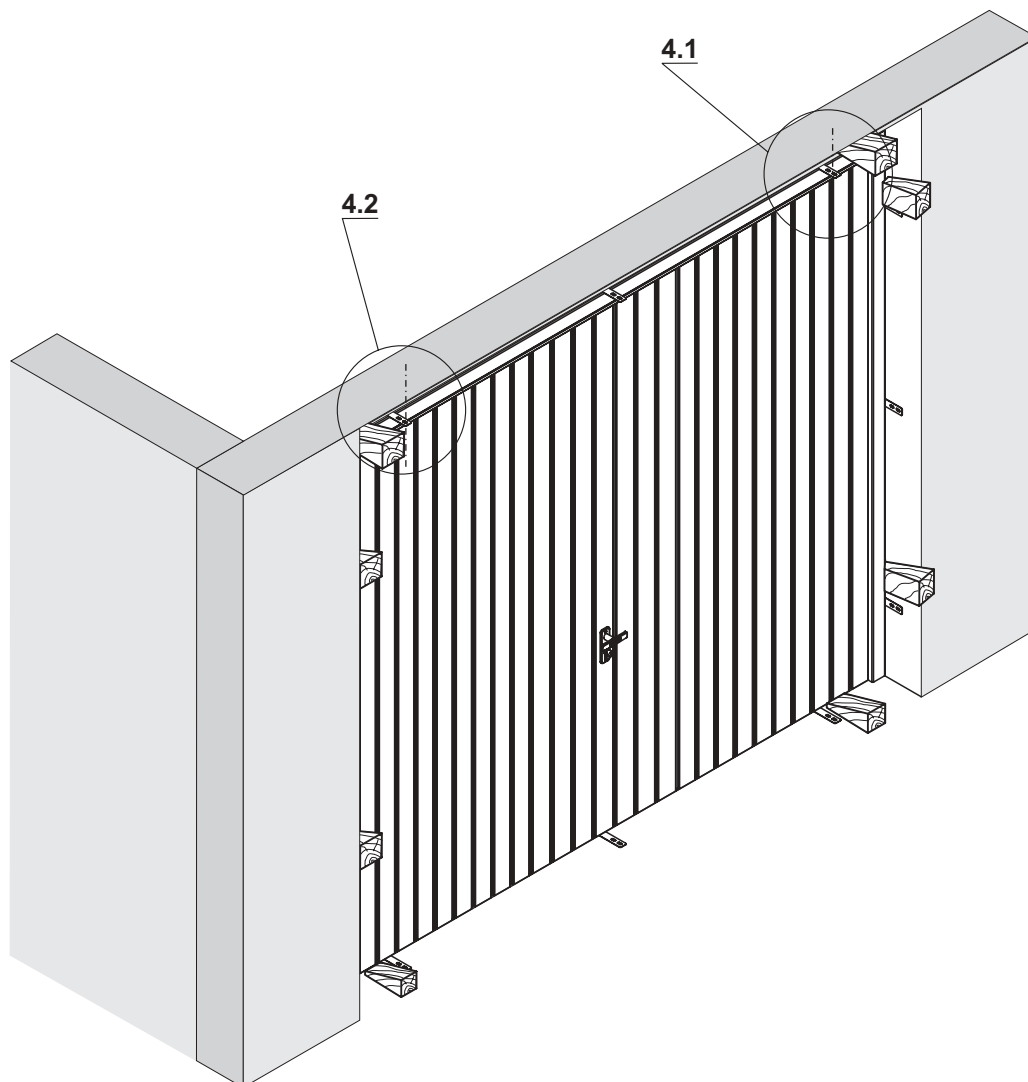
4

K

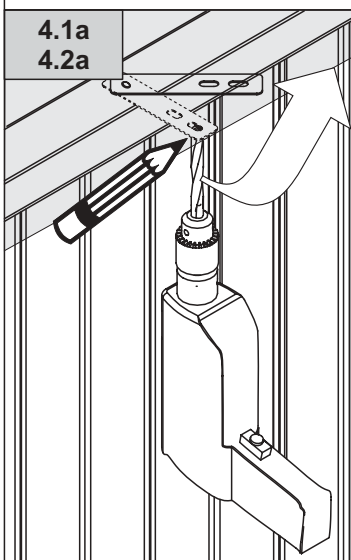
M

N

P



4.1a
4.2a



K

M

N

P

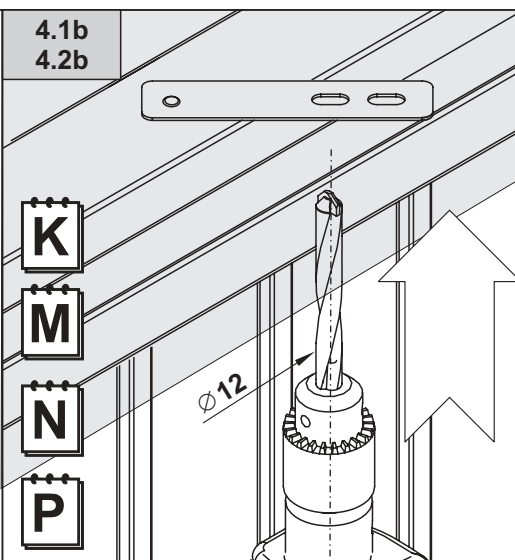
4.1b
4.2b

K

M

N

P



4.1c
4.2c

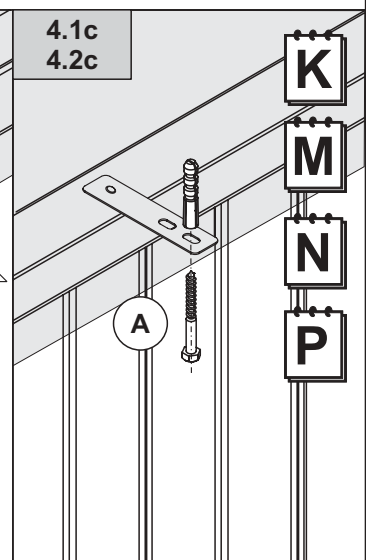
A

K

M

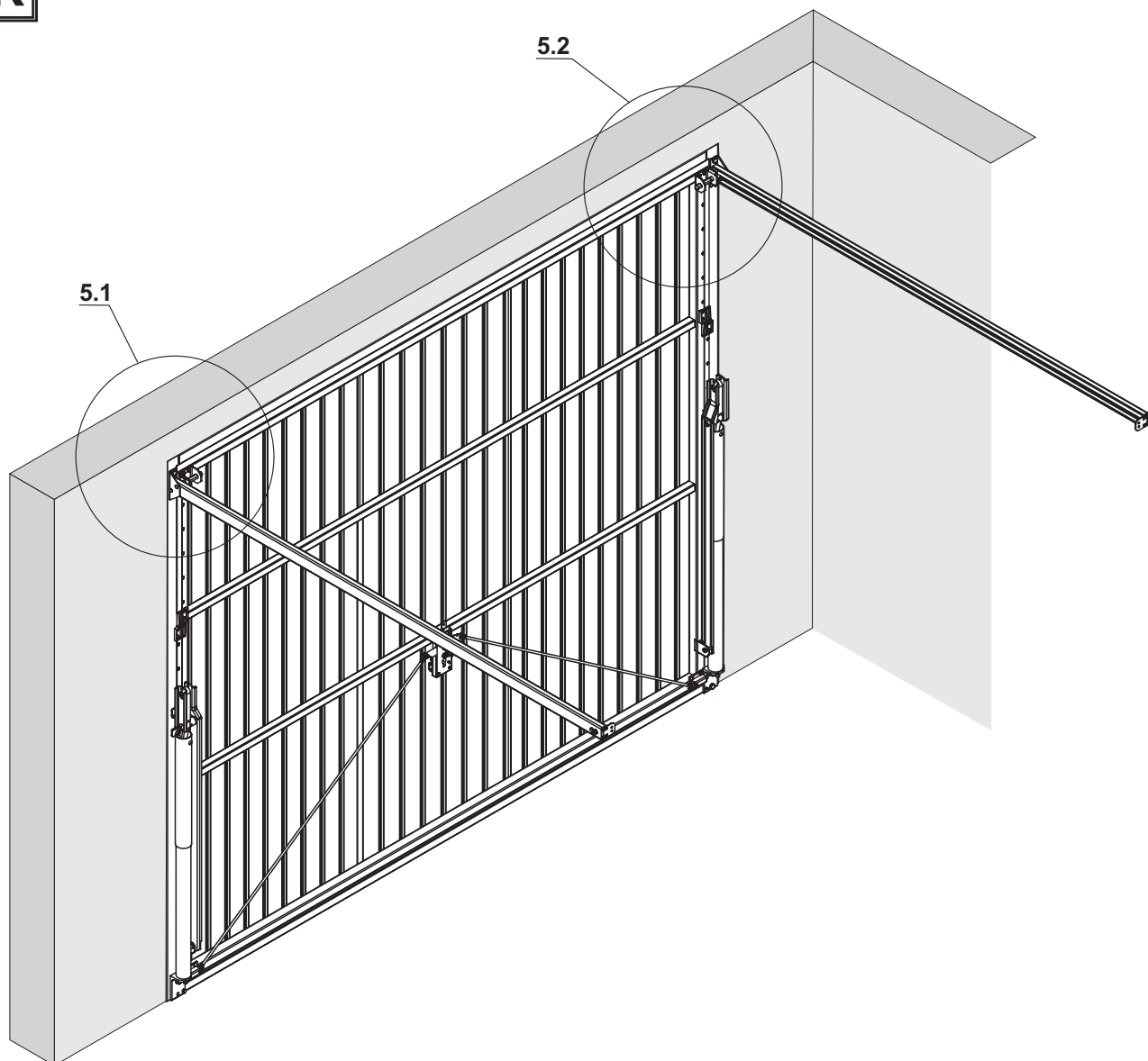
N

P



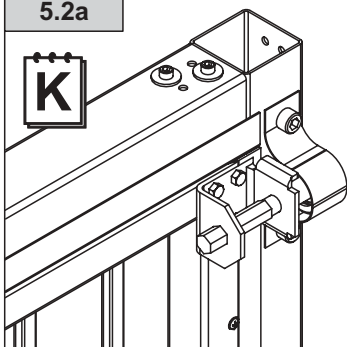
5

K



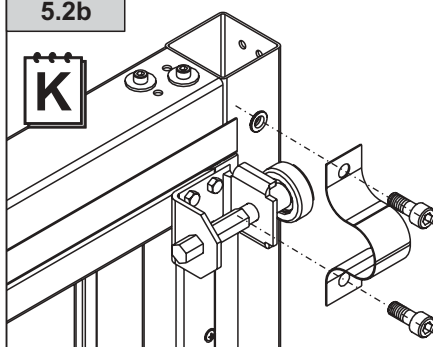
5.1a
5.2a

K



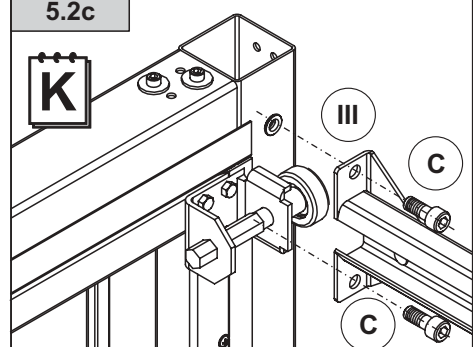
5.1b
5.2b

K



5.1c
5.2c

K

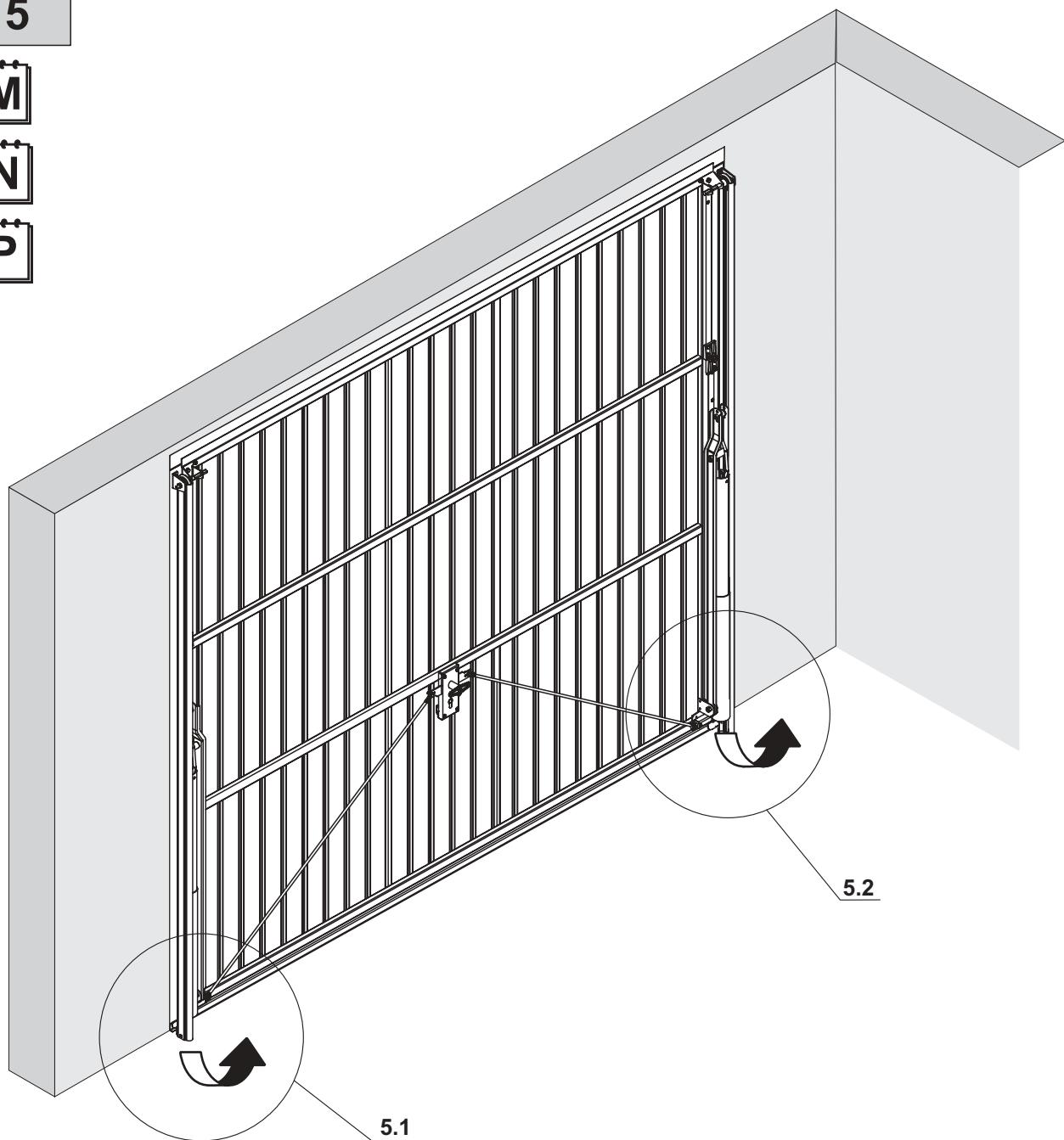


5

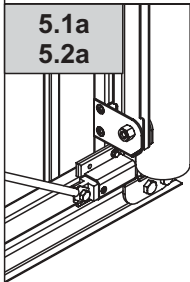
M

N

P



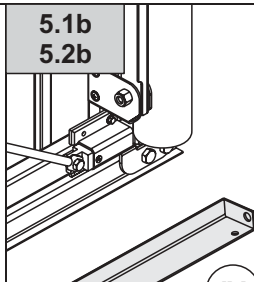
5.1a
5.2a



M
N
P

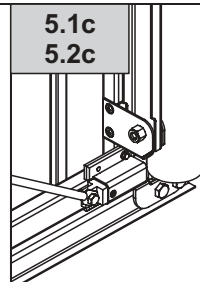


5.1b
5.2b



IV

5.1c
5.2c



M
N
P

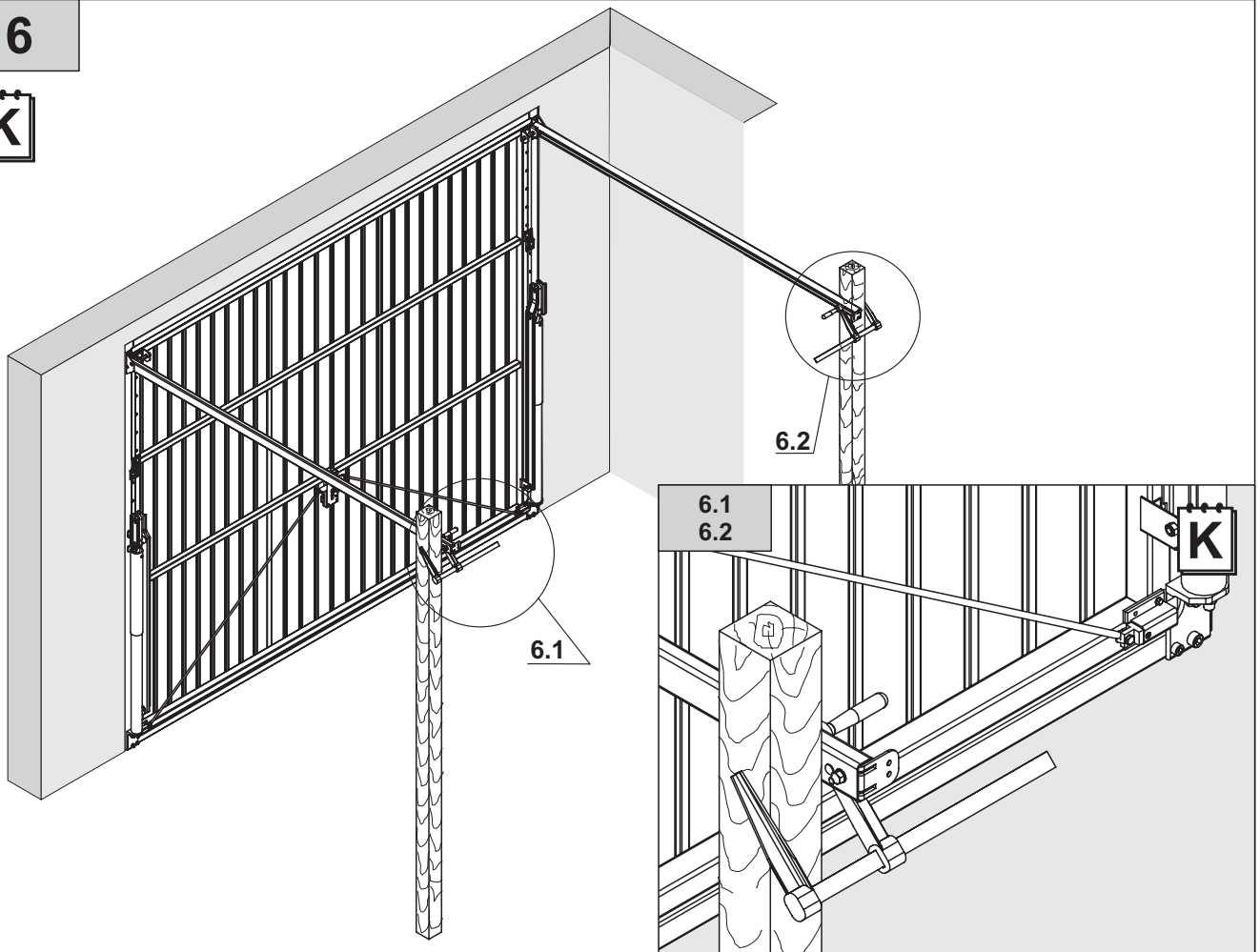


B

M
N
P

6

K

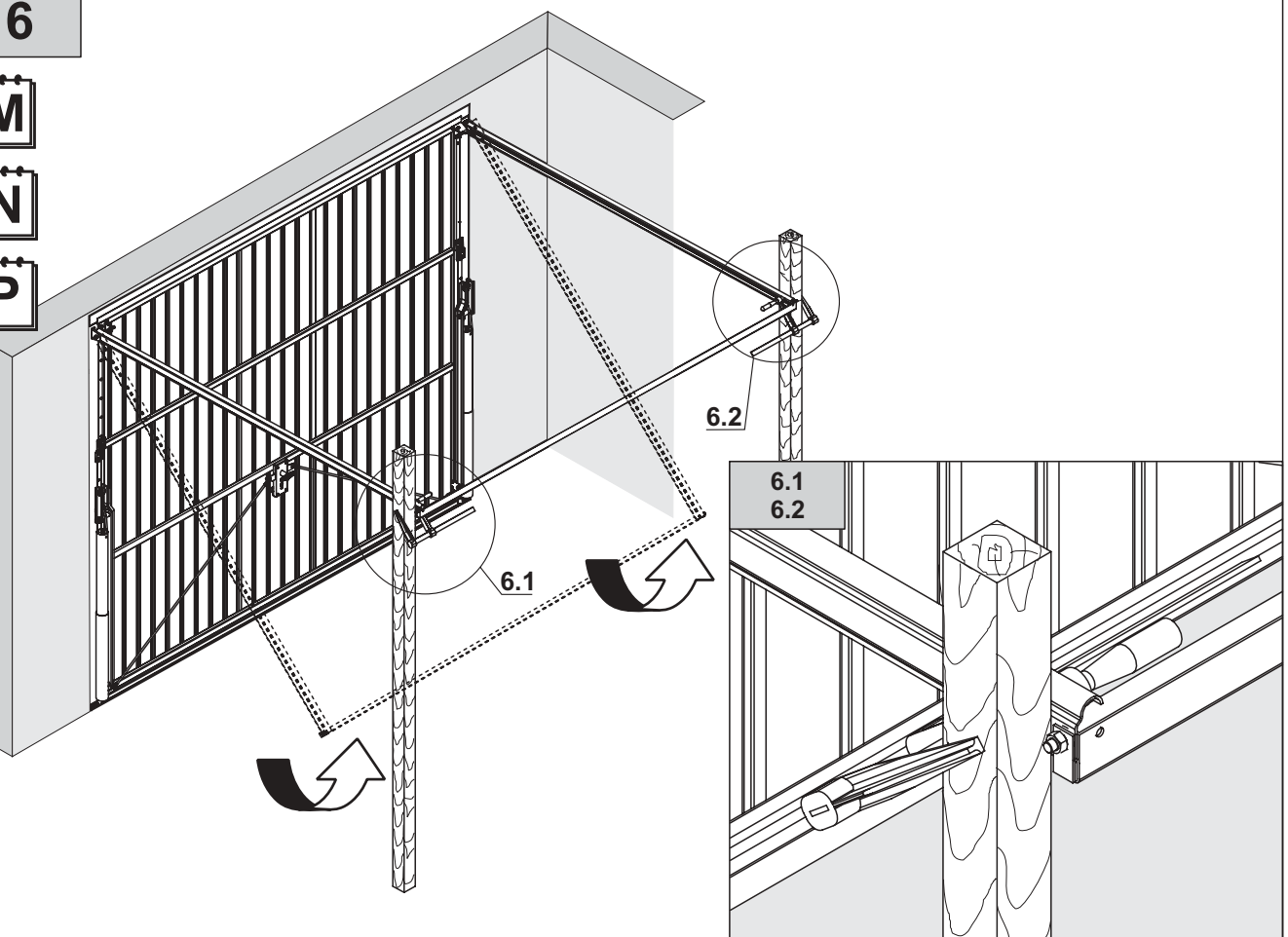


6

M

N

P



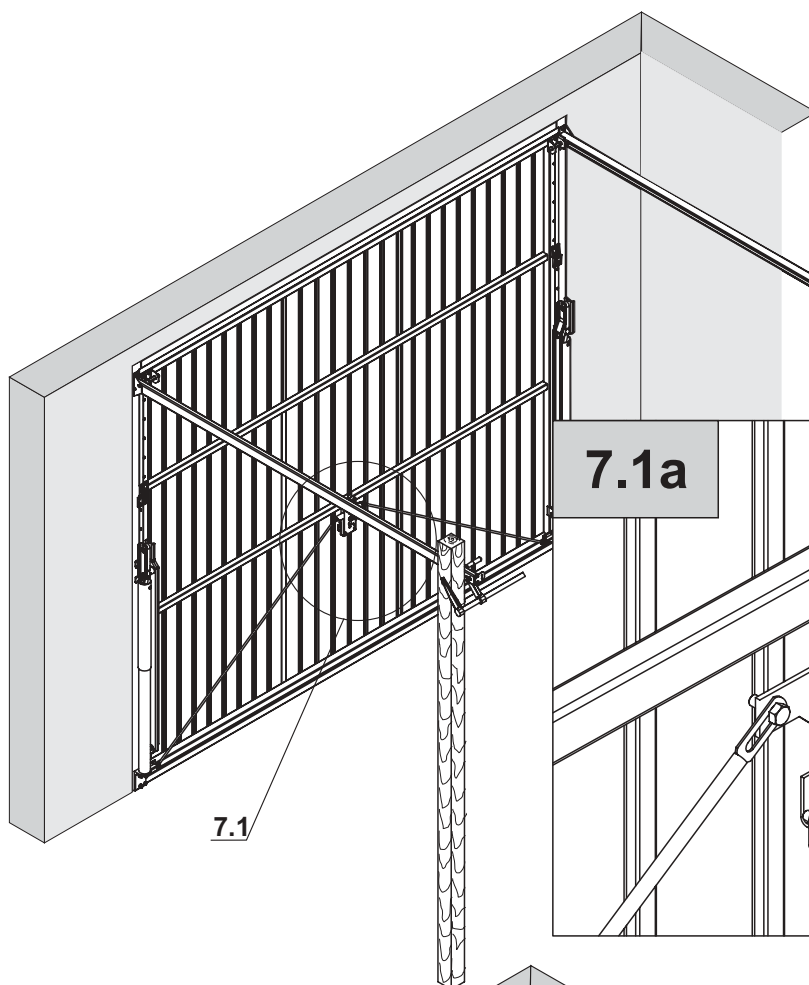
7

K

M

N

P

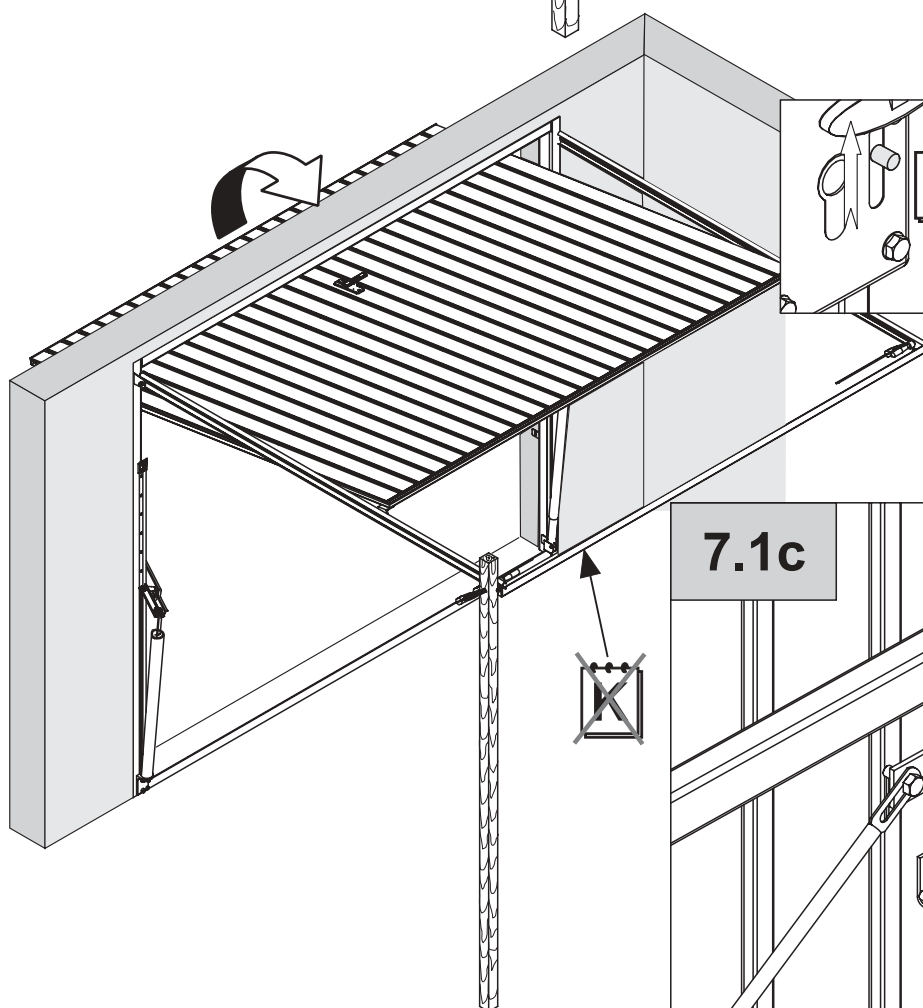


K

N

P

7.1b



P K

M

N

7.1b

M

K

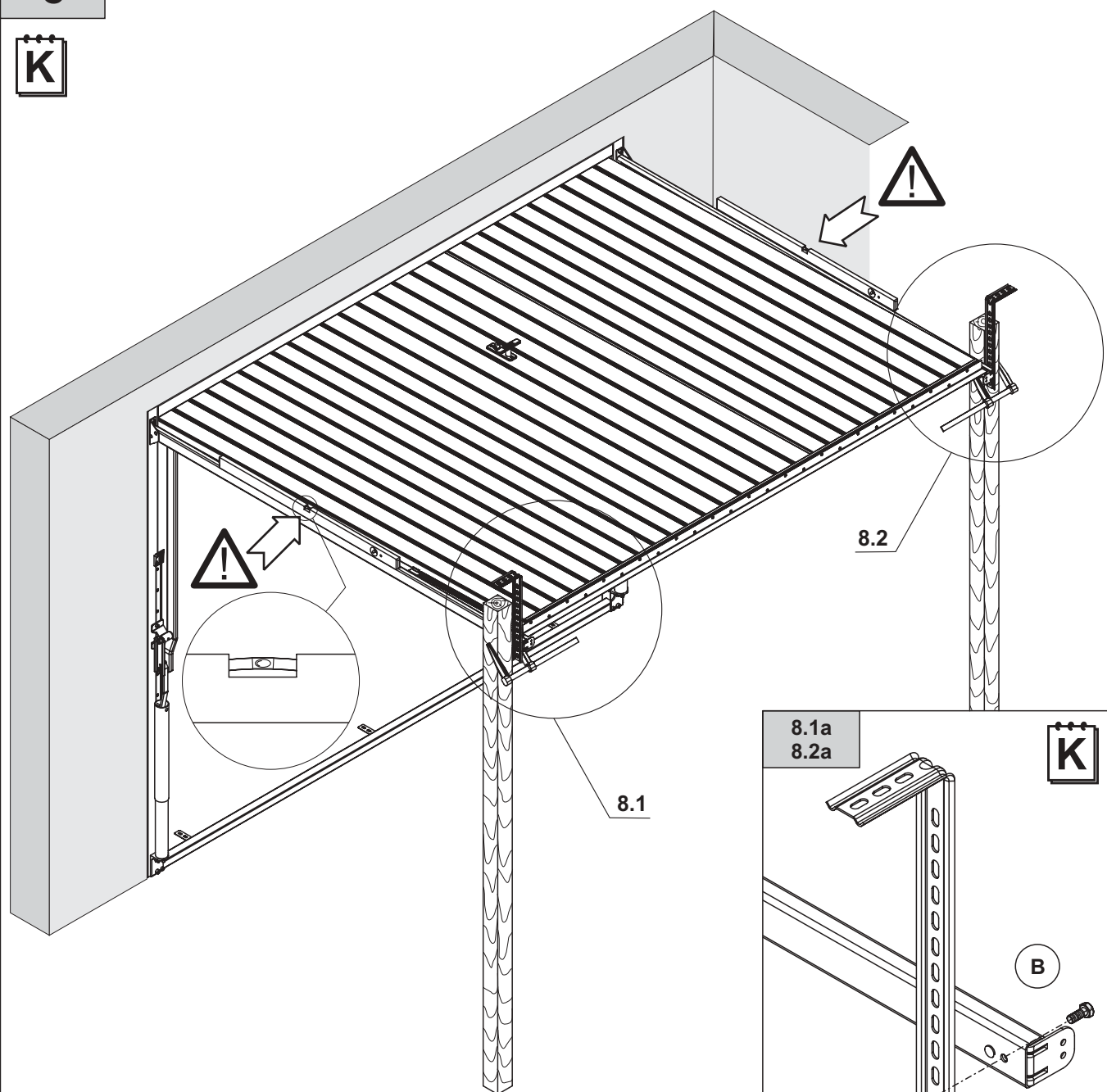
M

N

P

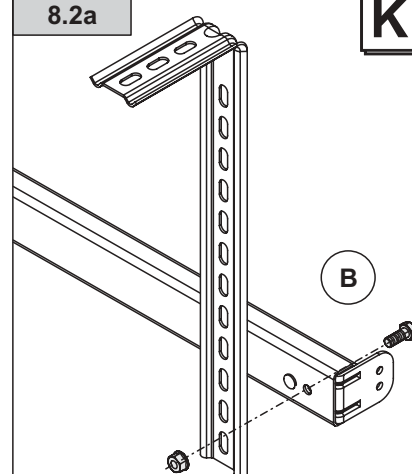
8

K



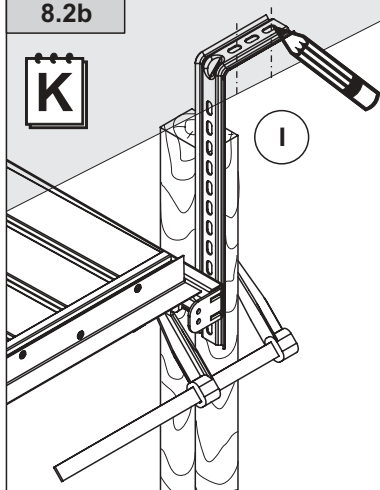
8.1a
8.2a

K



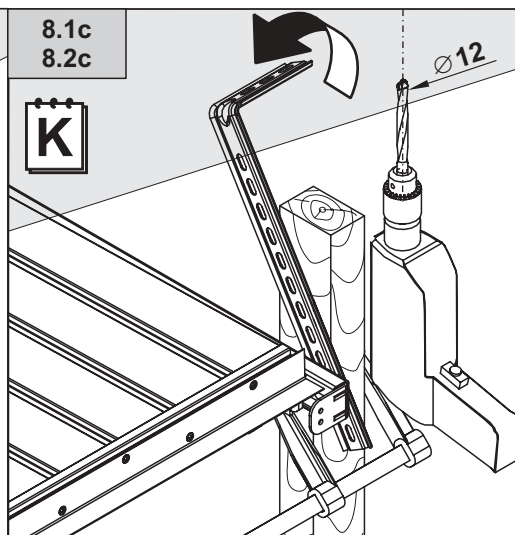
8.1b
8.2b

K



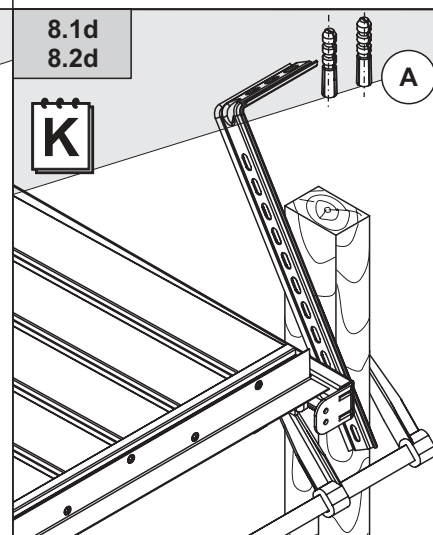
8.1c
8.2c

K



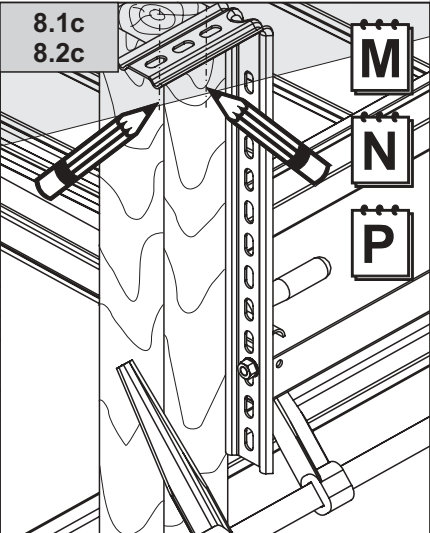
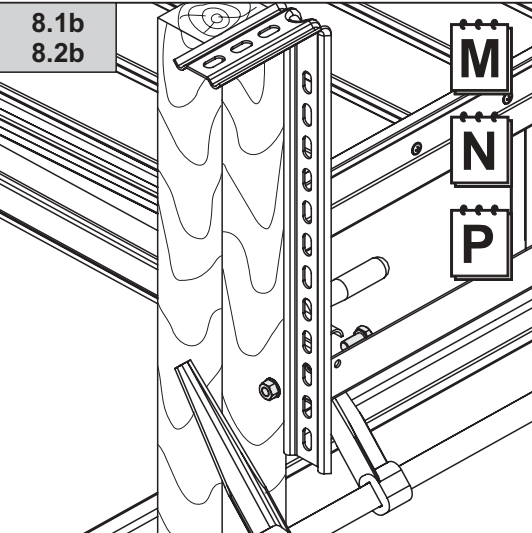
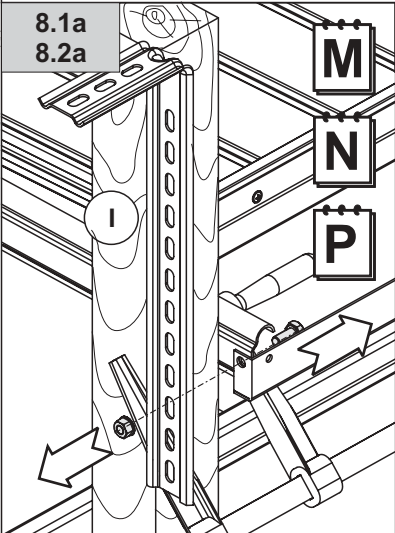
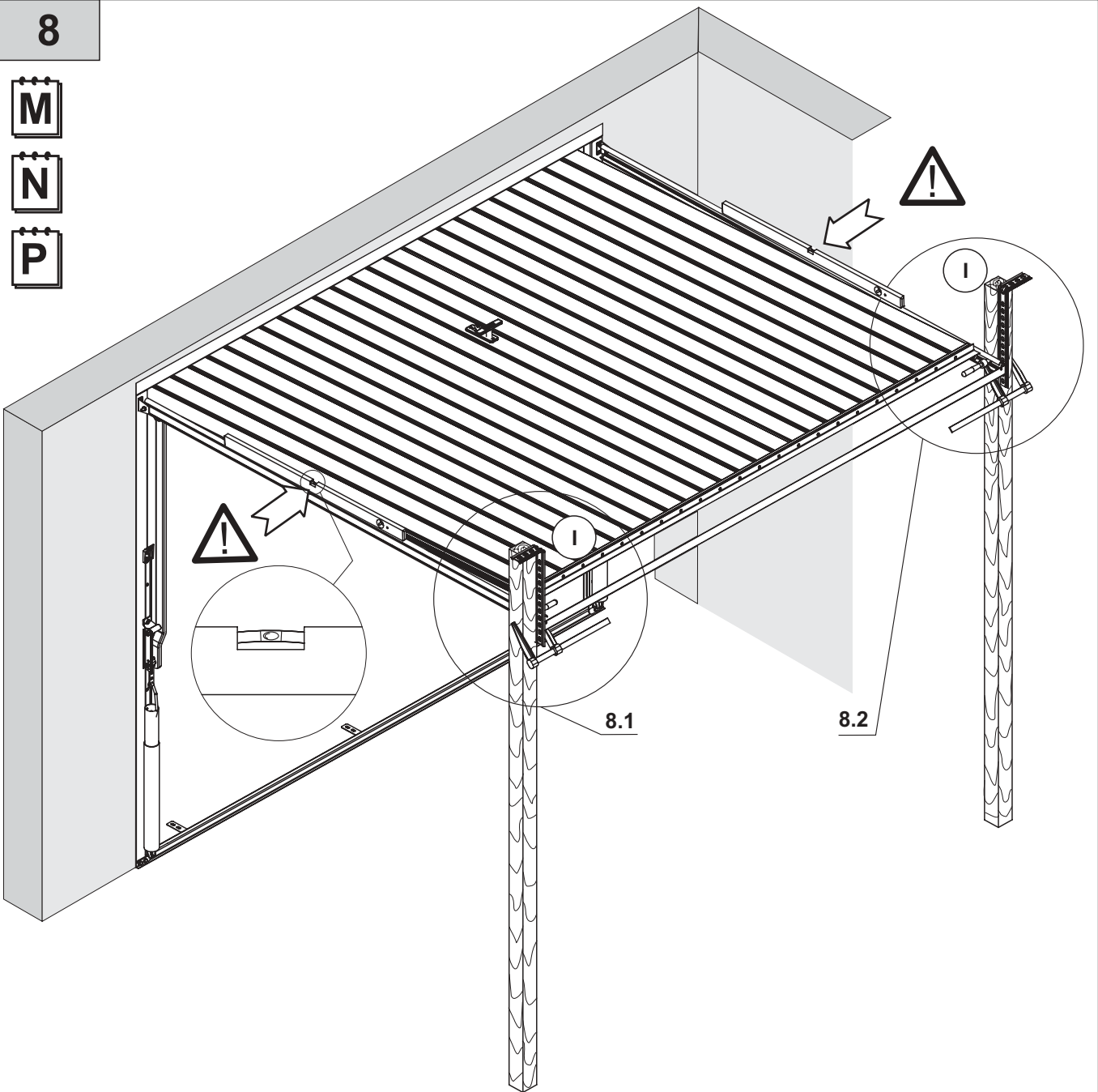
8.1d
8.2d

K



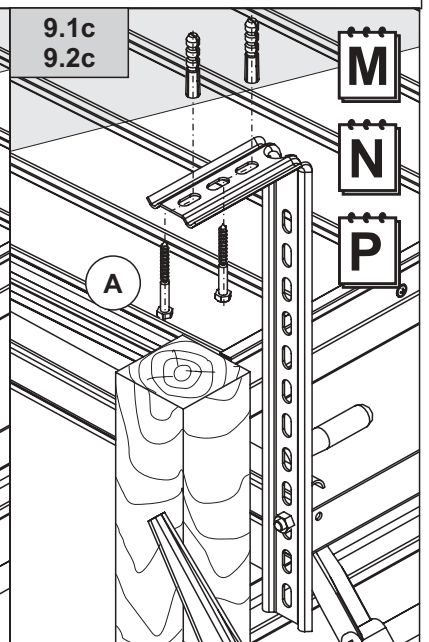
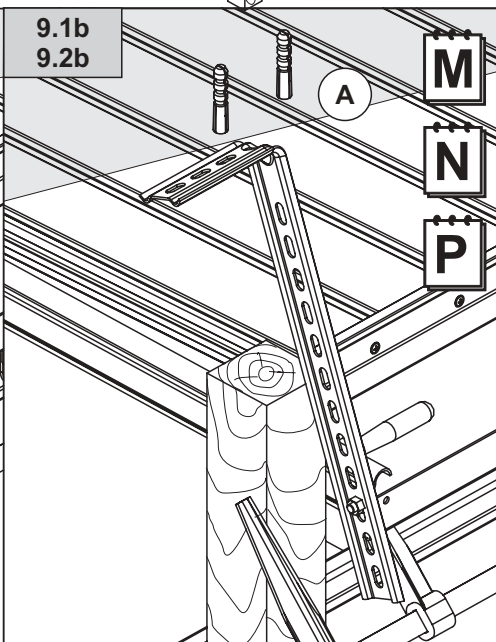
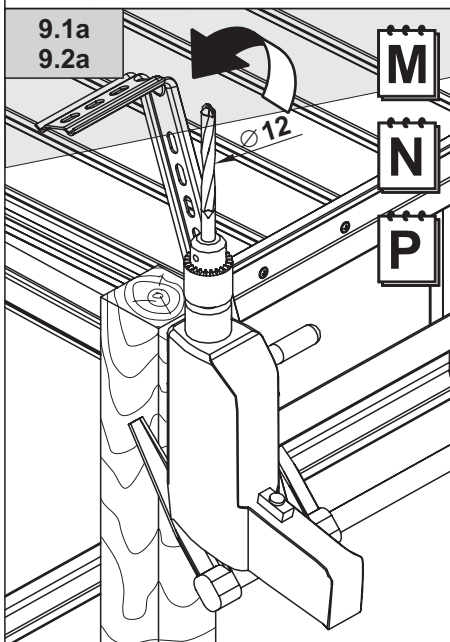
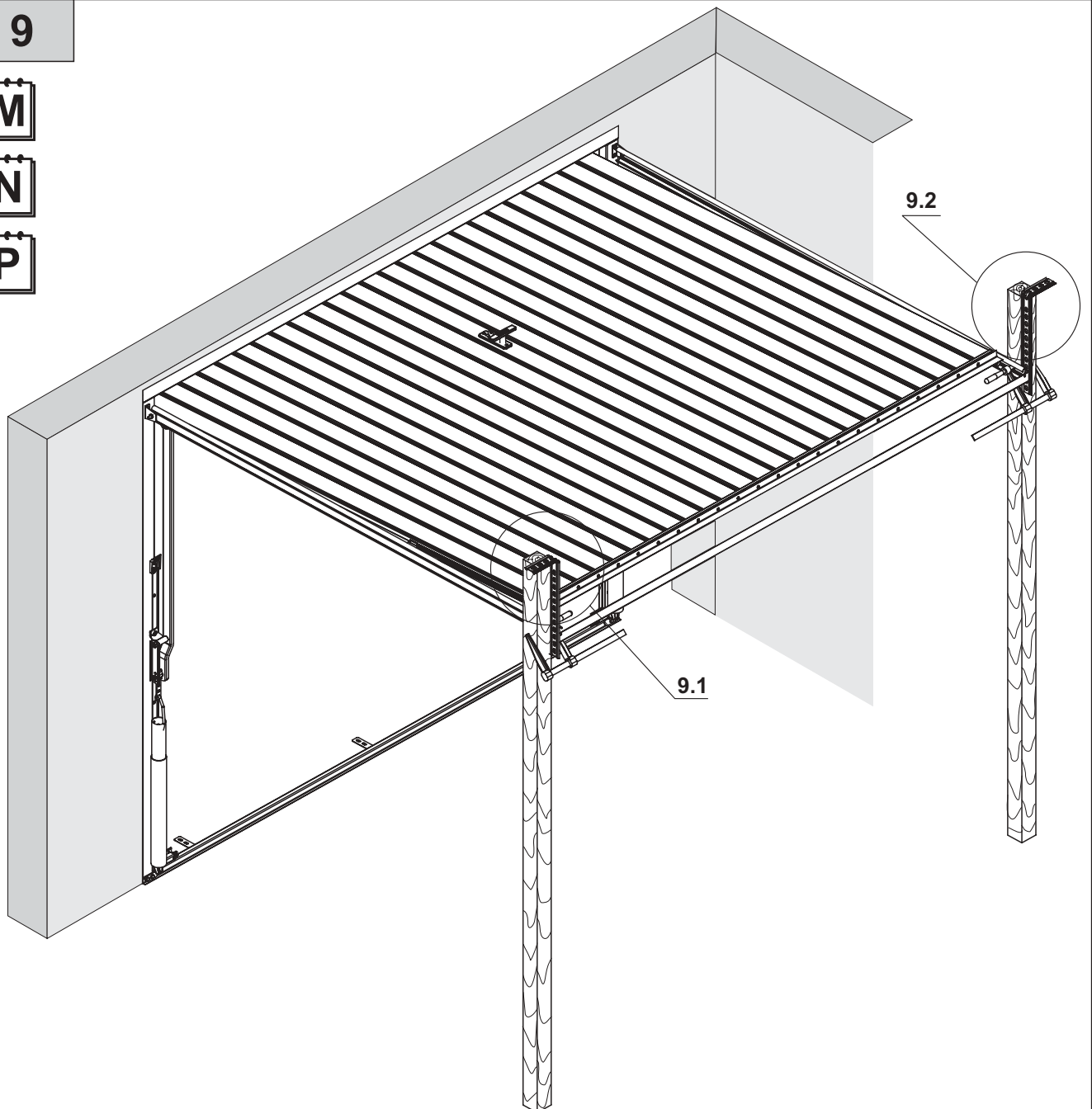
8

M
N
P



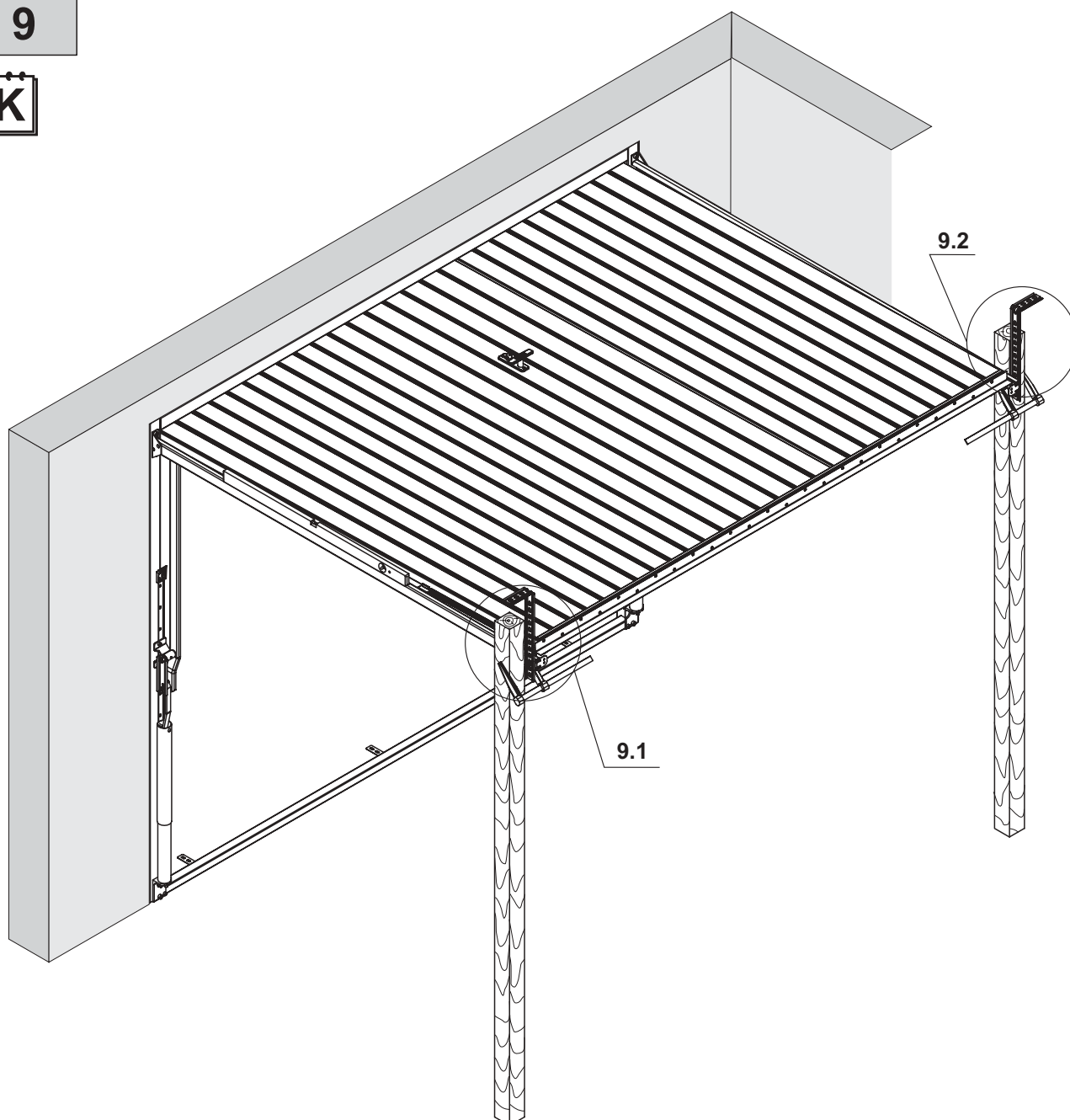
9

M
N
P



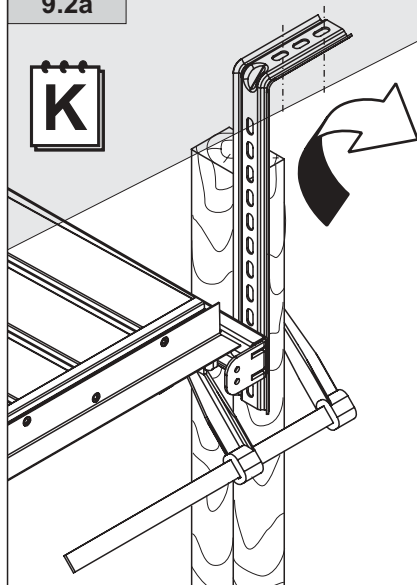
9

K



9.1a
9.2a

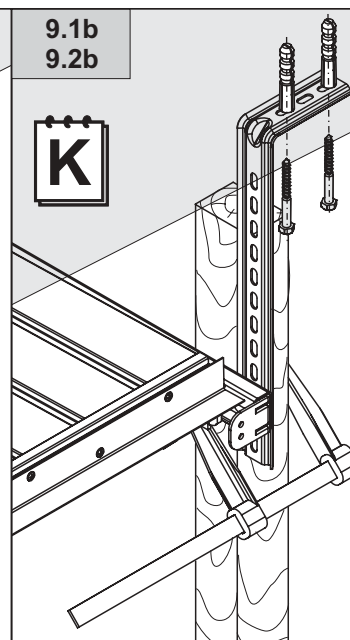
K

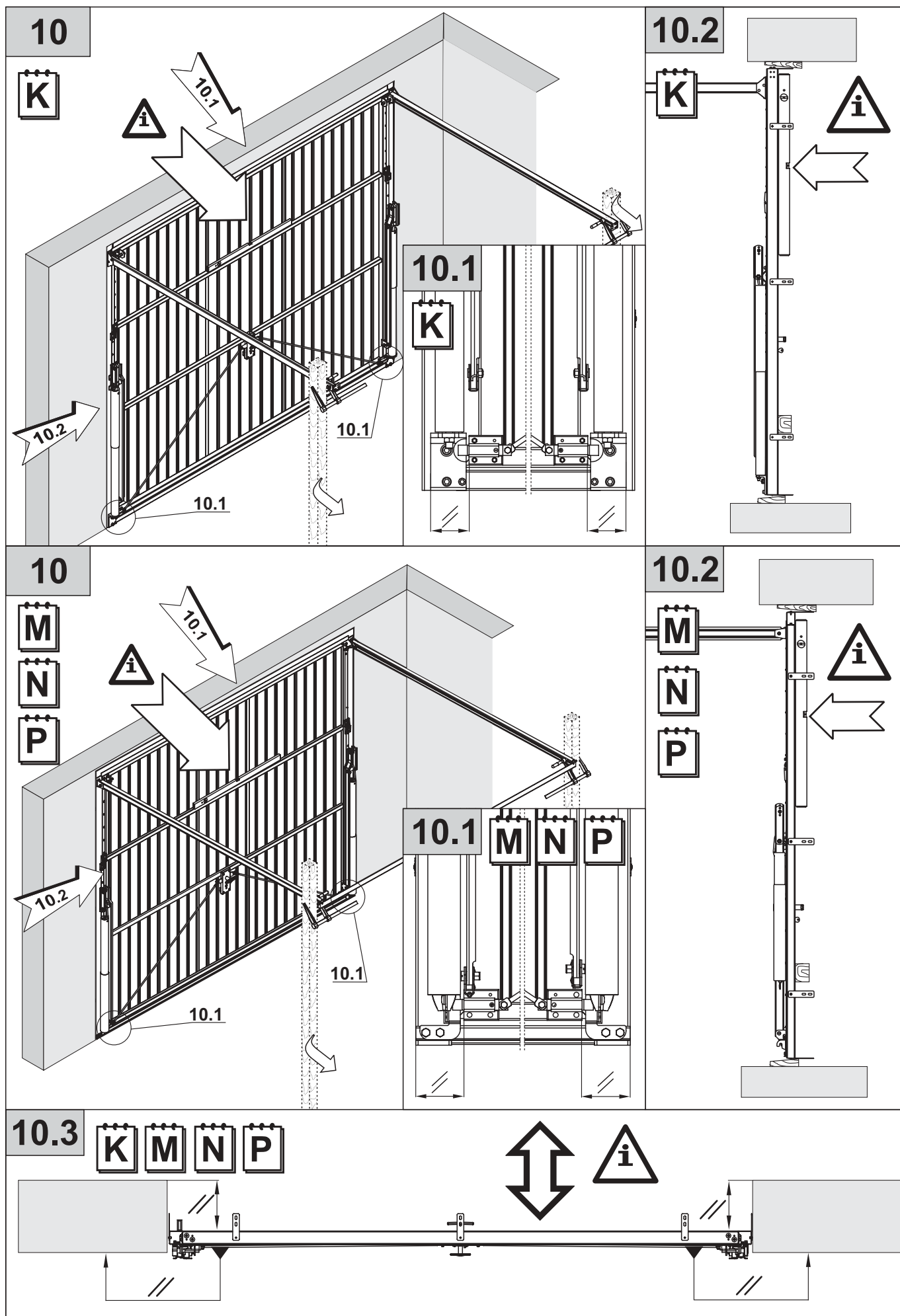


9.1b
9.2b

K

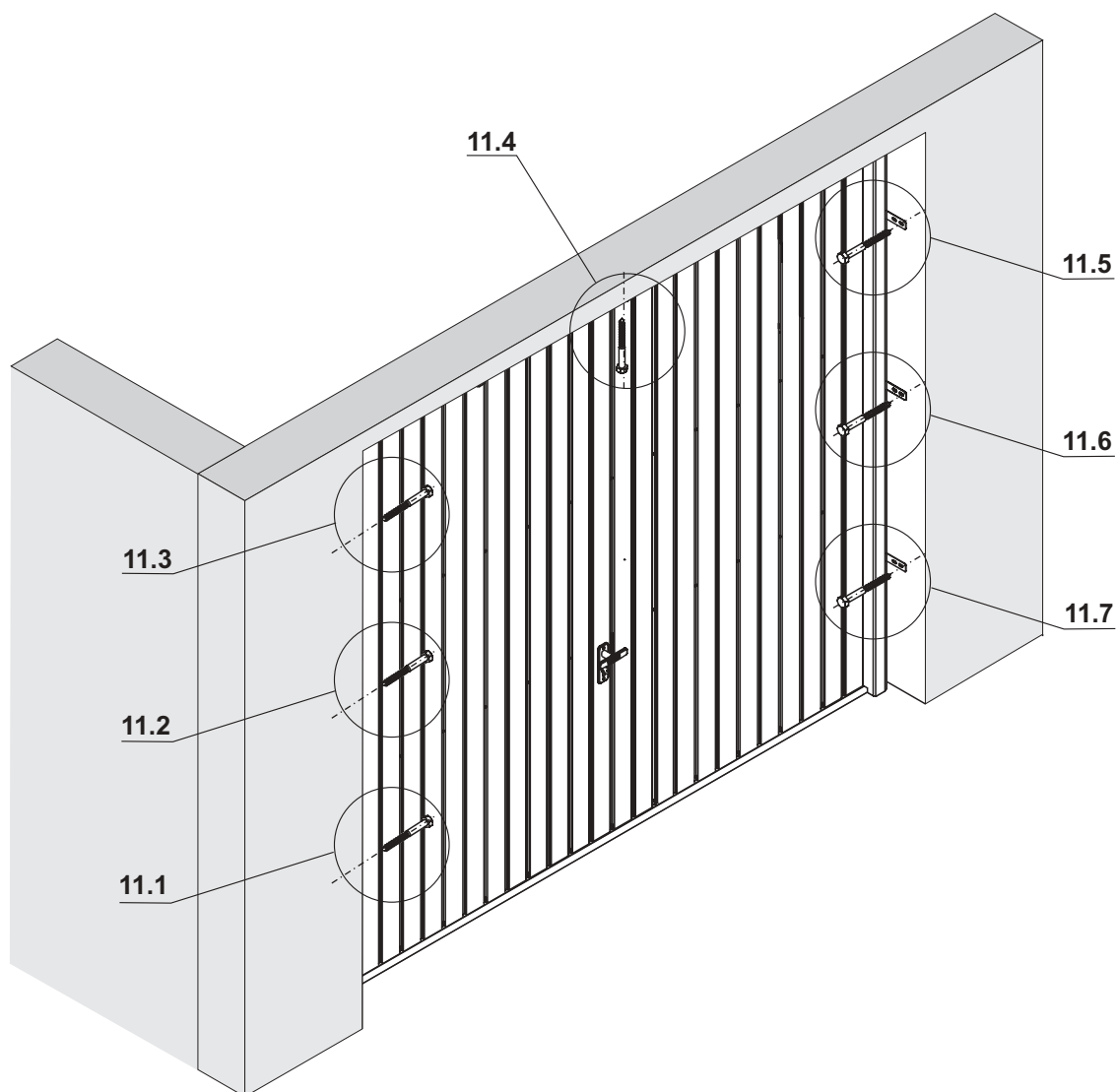
A





11

K
M
N
P



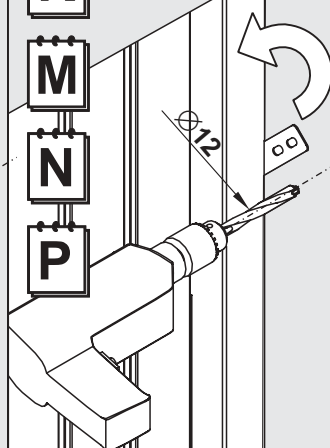
11.1-7a

K
M
N
P



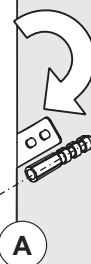
11.1-7b

K
M
N
P



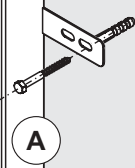
11.1-7c

K
M
N
P



11.1-7d

K
M
N
P



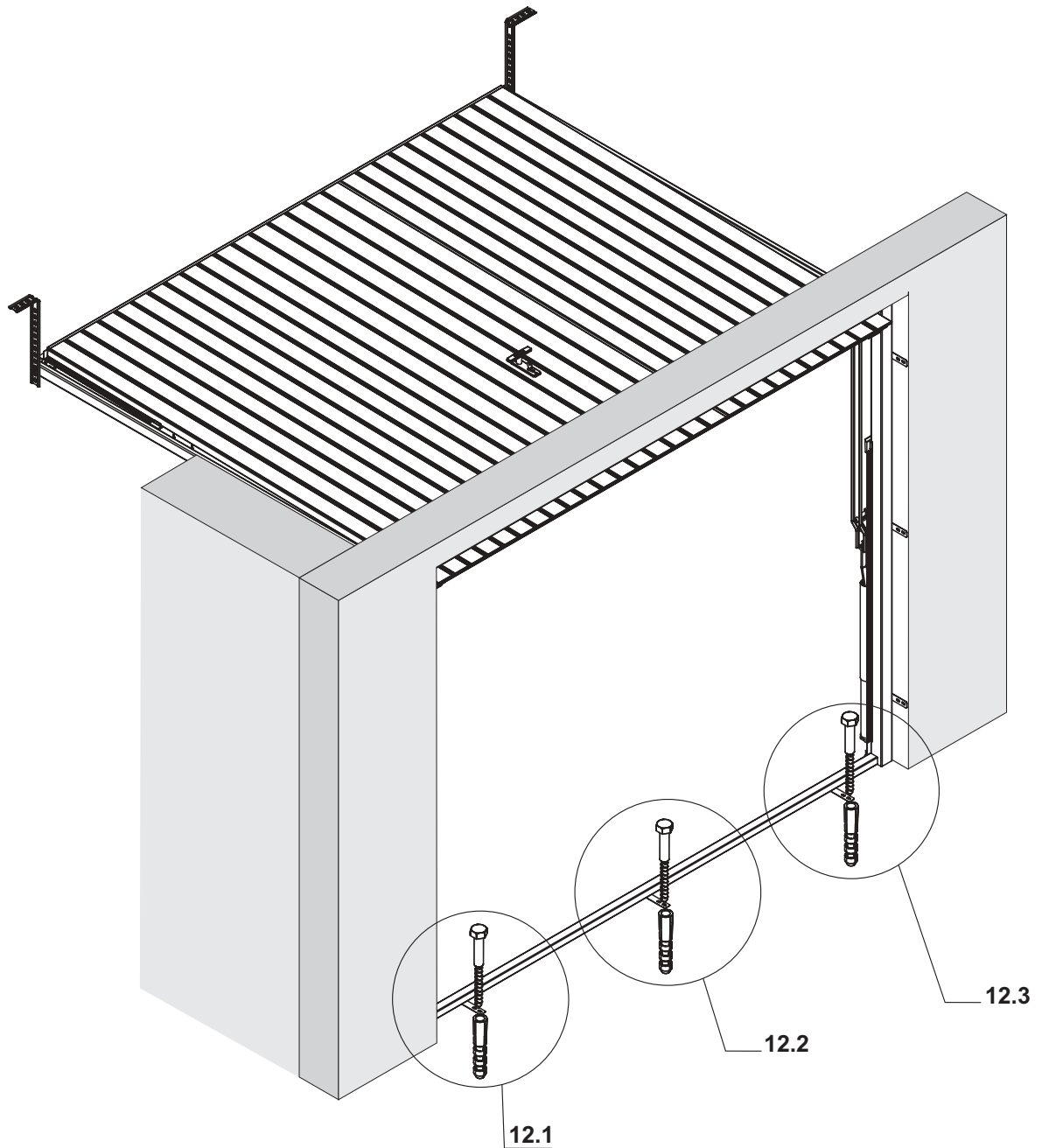
12

K

M

N

P



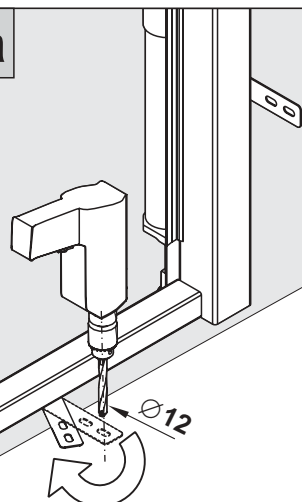
12.1-3a

K

M

N

P



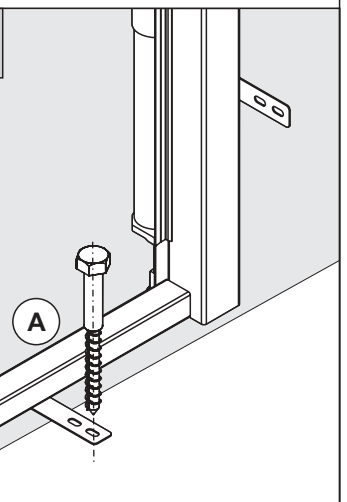
12.1-3b

K

M

N

P



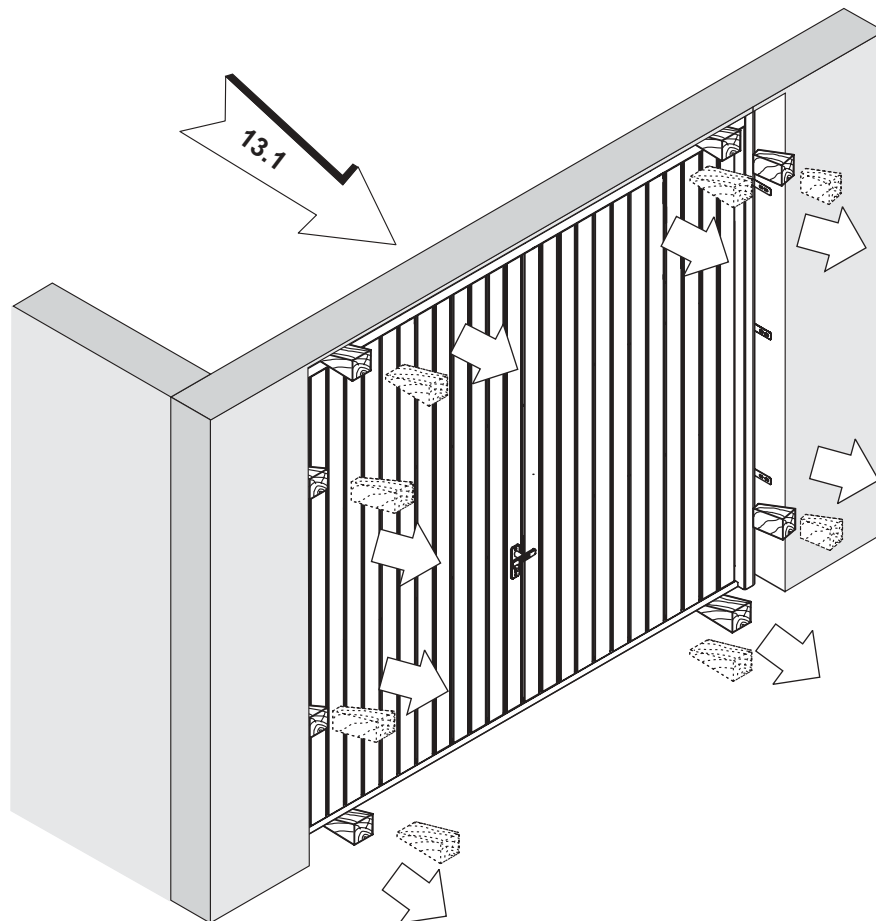
13

K

M

N

P



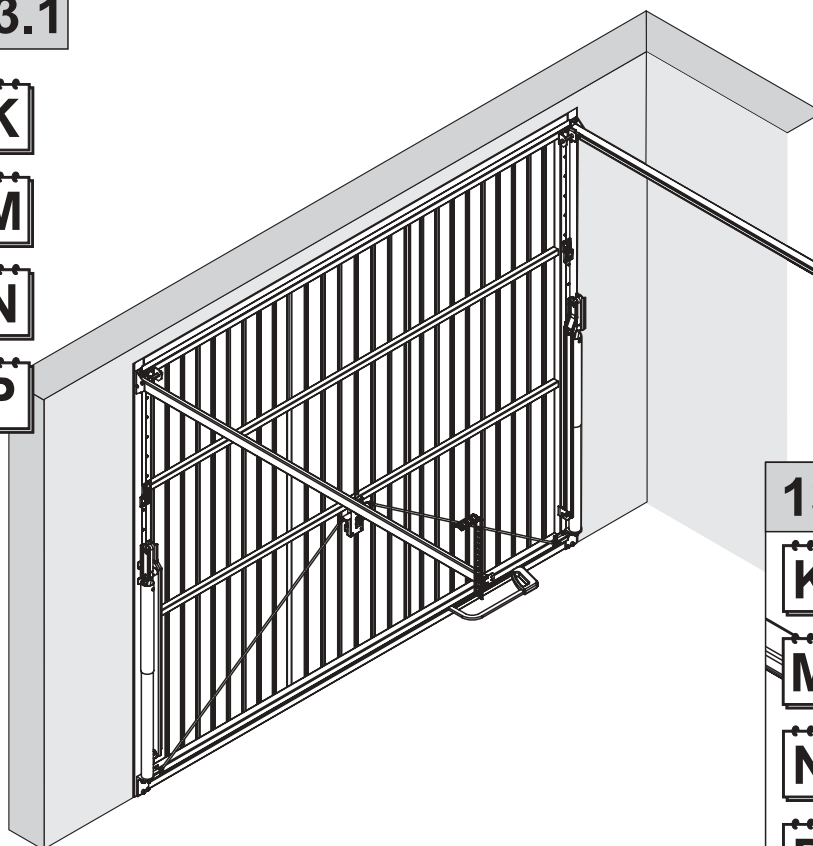
13.1

K

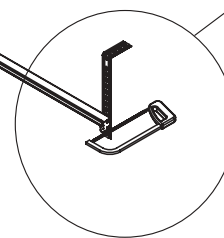
M

N

P



13.2



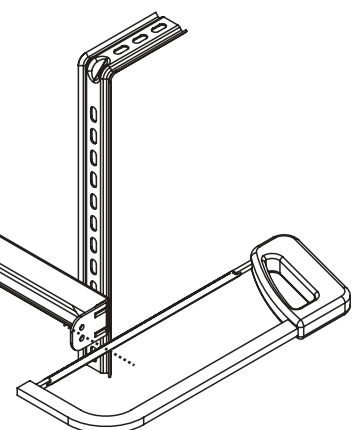
13.2

K

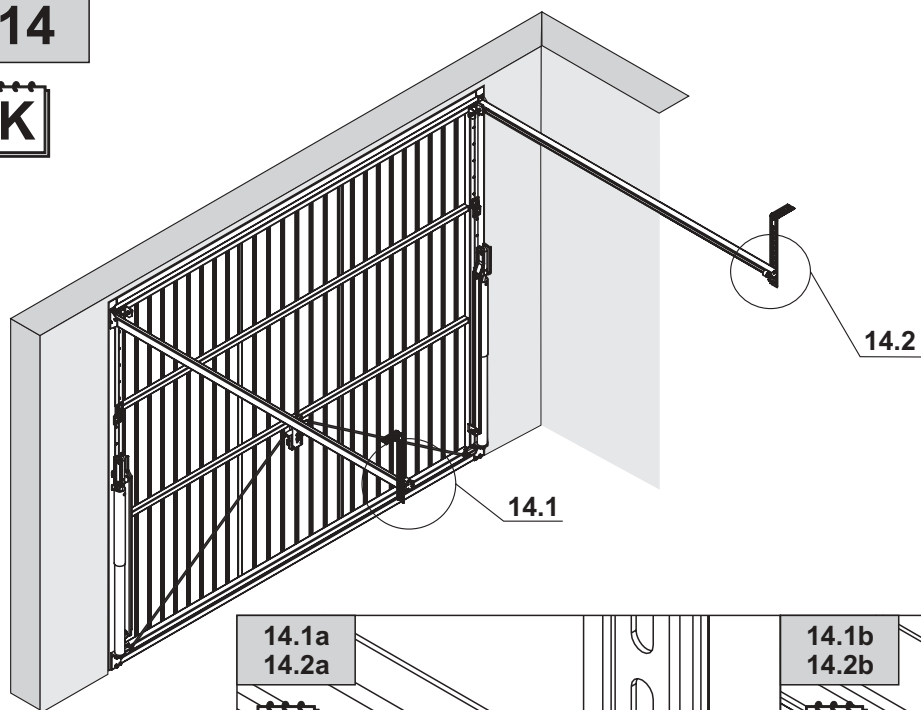
M

N

P



14



14.1a
14.2a



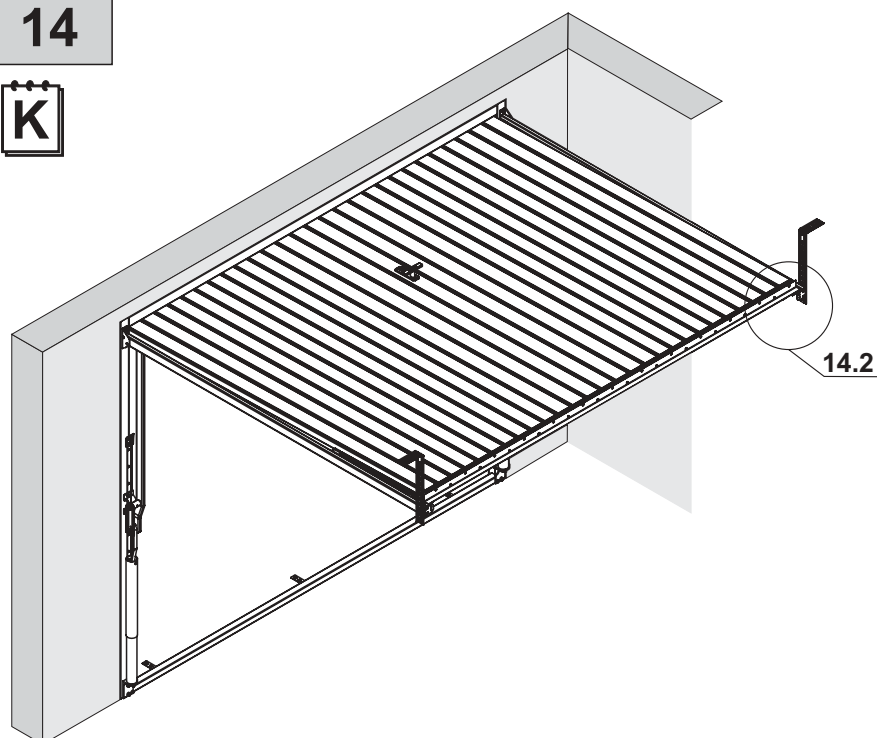
II

D

14.1b
14.2b



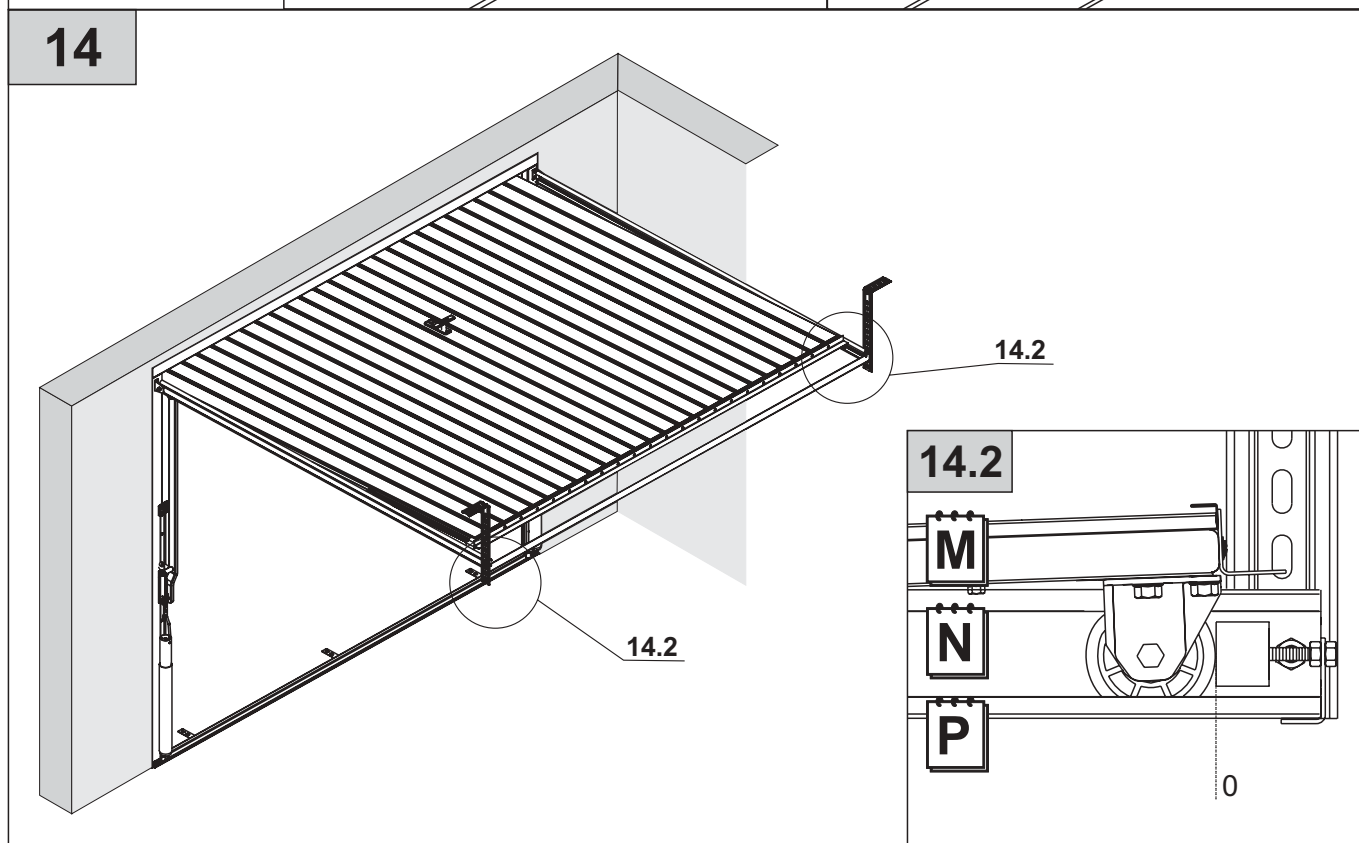
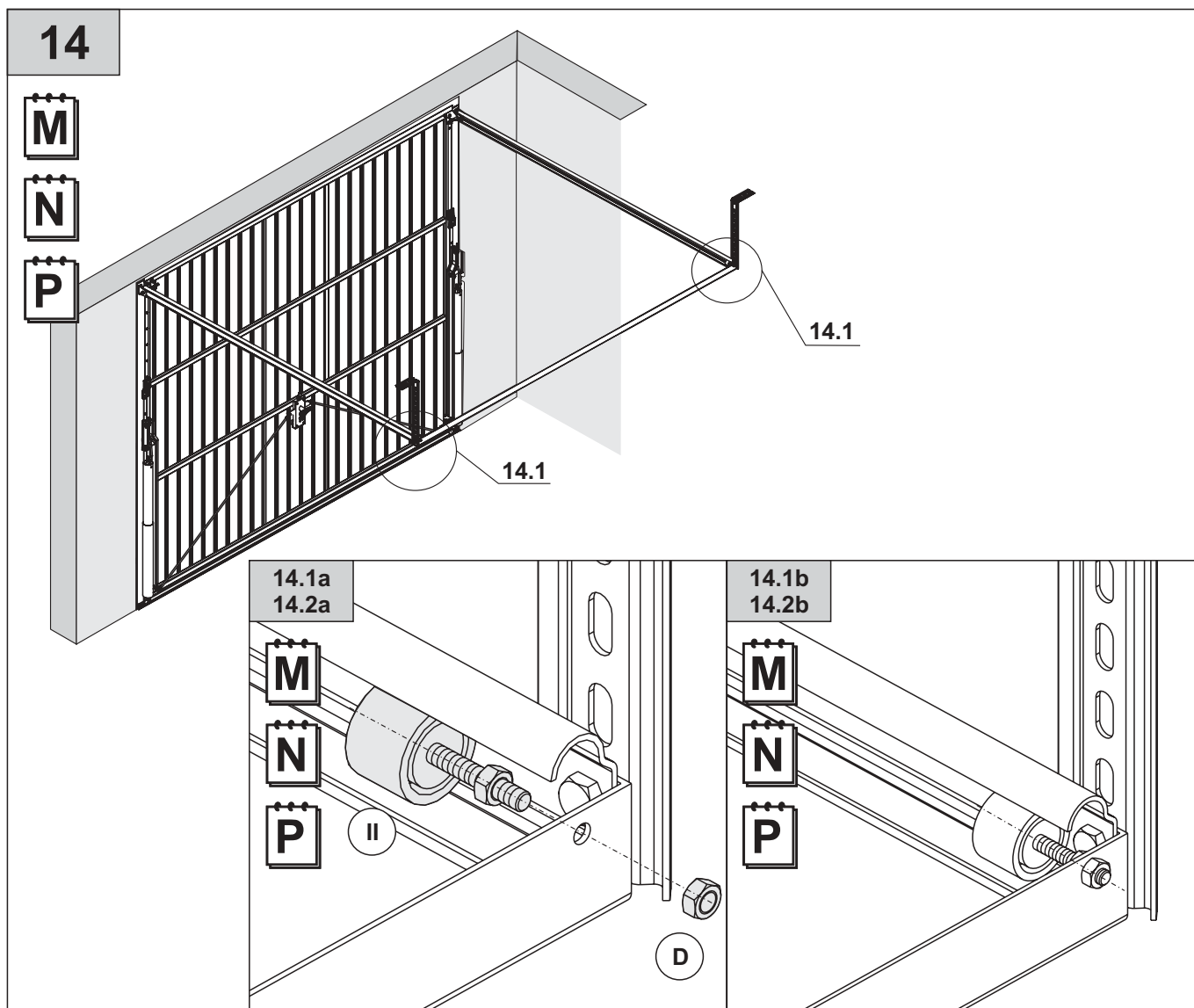
14

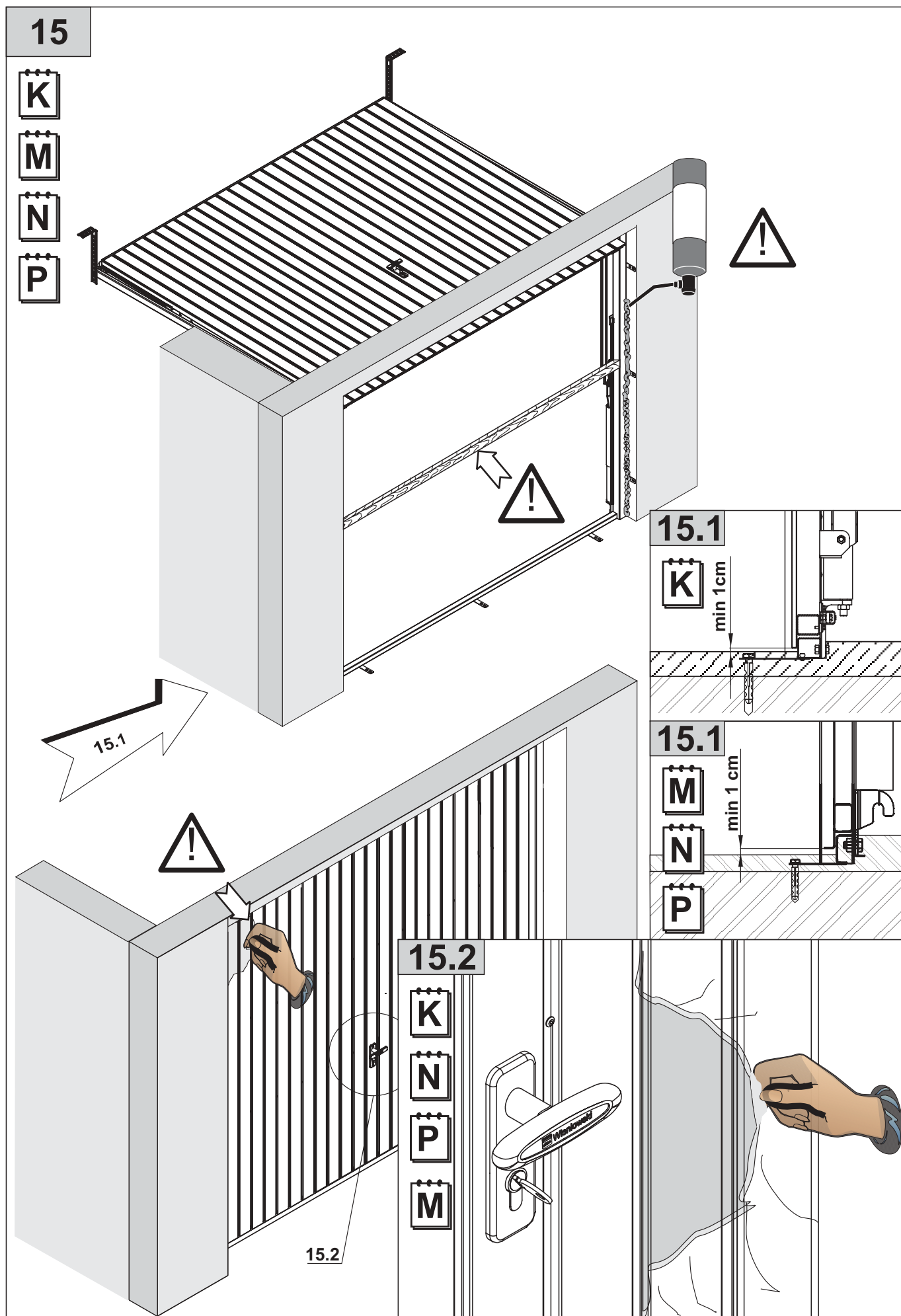


14.2



0





3. OBSŁUGA



Nie zastawiać przestrzeni ruchu skrzydła bramy!
Podczas zamykania lub otwierania skrzydła bramy należy upewnić się, że na jego drodze nie znajdują się osoby, a w szczególności dzieci lub też przedmioty.

Przed pierwszym otwarciem bramy należy ją sprawdzić zgodnie z rozdziałem 6 "Przegląd i konserwacja".

Brama zamontowana jest poprawnie wtedy gdy jej skrzydło porusza się płynnie oraz jej obsługa jest łatwa. Delikatne ocieranie się skrzydła o ościeżnicę jest dopuszczalne.

Otwieranie

Bramę otwiera się **ręcznie** tylko za pomocą kłamek: zewnętrznej lub wewnętrznej. Niewłaściwa obsługa może być przyczyną wypadku.

Zamykanie

Bramę zamyka się **ręcznie** przez energiczne dopchnięcie poprzez klamkę dolnej części jej skrzydła, powodujące samoczynne zaskoczenie rygli zatrzaskowych za elementy współpracujące ościeżnicy.

Zaryglowanie (zamka) bramy

Bramy: Komfort, Progress, **standardowo** wyposażone są w zamki, które w przypadku gdy brama nie posiada napędu, można zaryglować poprzez wyjęcie klucza z zamka lub puszczenie rygla blokady zamka, co umożliwi samoczynne przekręcenie się klamki w pozycję zamkniętą.

Bramy: Novum, **standardowo** wyposażone są w zamki, które w przypadku gdy brama nie posiada napędu, można zaryglować poprzez wyjęcie klucza z zamka lub puszczenie rygla blokady zamka, należy wcześniej zwrócić uwagę aby klamka była ustawiona w pozycji zamkniętej.

Bramy: Milenium, **standardowo** wyposażone są w zamki, które w przypadku gdy brama nie posiada napędu, nie ryglują się samoczynnie. Zaryglowanie (zamka) bramy następuje przez:

- od zewnątrz przekręcenie klucza o 360° zgodnie z ruchem wskazówek zegara,
- od wewnątrz przesunięcie w górę rygla blokady umieszczonego obok wkładki zamka co umożliwi samoczynne przekręcenie się klamki w pozycję zamkniętą.

Odryglowanie (zamka) bramy

W celu odryglowania (zamka) bramy należy użyć klucza lub rygla blokady.

Bramy: Komfort, Novum, Progress:

- od zewnątrz przekręcić klucz o około 135° zgodnie z ruchem wskazówek zegara (Uwaga nie można wtedy wyjąć klucza patrz rys. II)
- od wewnątrz przesunąć w górę rygiel blokady umieszczony obok wkładki zamka jednocześnie przekręcić klamkę w prawo.

Bramy: Milenium

- od zewnątrz przekręcić klucz 360° przeciwnie do ruchu wskazówek zegara,
- od wewnątrz przesunąć w dół rygiel blokady umieszczony obok wkładki zamka.

Wszystkie bramy produkowane przez firmę Wiśniowski są przygotowane do automatycznego odryglowania przez napęd urządzenia sterującego. Dzięki czemu brama wyposażona w napęd jest zaryglowana dodatkowo w 3-cim punkcie poprzez napęd, z wyjątkiem bramy NOVUM - patrz rys III strona 30.

4. USUWANIE USTEREK

Jeśli skrzydło bramy stawia opór lub pojawiają się inne usterki, należy sprawdzić odpowiednie elementy, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 6 "Przegląd i konserwacja". W razie jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z Sekcją Reklamacje i Serwisem producenta.

5. CZYSZCZENIE I ESTETYKA

Powierzchnia zewnętrzna skrzydła bramy

Czyścić należy gąbką i czystą wodą lub dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia lakieru. Nie należy stosować środków czyszczących mogących zarysować powierzchnię, ostrych narzędzi lub środków do czyszczenia na bazie rozpuszczalnika nitro.

Bramę należy chronić przed działaniem środków żrących takich jak: ługi, kwasy, sól itp.

6. PRZEGLĄD I KONSERWACJA



Prace kontrolne i konserwacyjne należy przeprowadzać przynajmniej co 6 miesięcy, stosując się przy tym do niniejszych wskazówek!

W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo zranienia osób względnie uszkodzenia przedmiotów!

Należy sprawdzić wszystkie części i zabezpieczenia pod względem ich kompletności i poprawności działania.

6.1 Zespół sprężyn

Sprawdzić napięcie sprężyn:

- otworzyć bramę do połowy kąta skrzydła około 45°
- brama powinna pozostać w tej pozycji

Jeżeli brama wyraźnie opadnie, należy zwiększyć napięcie sprężyn poprzez regulację rys. nr I.II - I.III.

Jeżeli brama wyraźnie się podniesie, należy zmniejszyć napięcie sprężyn poprzez regulację rys nr I.II - I.III.



W razie nie przeprowadzenia powyższych prac istnieje niebezpieczeństwo, że brama nagle opadnie i spowoduje zranienie osób lub uszkodzenie przedmiotów znajdujących się w jej pobliżu.

Sprawdzić stan zamocowania osłon sprężyn i w razie potrzeby poprawić.

6.2. Mocowanie elementów

Należy sprawdzić stan wszystkich zamocowań w połączeniach ruchomych i w razie potrzeby poprawić.

6.3. Rolki jezdne

Sprawdzić, czy rolki podczas otwierania i zamykania skrzydła bramy obracają się. **Jeżeli stawiają opór lub nie kręcą się wcale, należy sprawdzić ich stan, a szczególnie powierzchnie jezdne.**

6.4. Smarowanie

Połączenia ruchome zaopatrzone w smarowniczkę nasmarować smarem ŁT34 rys. nr I.

6.5 Malowanie

W celu dodatkowego zabezpieczenia bramy przed korozją, jej konstrukcję należy pomalować farbą przeznaczoną do malowania powierzchni ocynkowanych np.: Nobikronal A, FAWINYL C, co znacznie przedłuży okres eksploatacji bramy.

6.6. Wkładka bębnekowa zamka

Nie oliwić! W razie potrzeby nasmarować smarem grafitowym.

3. OPERATING THE DOOR



Do not put any objects in the door leaf way!

When opening and closing the door leaf make sure that there are no people, especially children or objects in its way.

Prior to first opening the door check it according to section 6 "Inspection and maintenance".

The door is mounted correctly if its leaf opens and closes smoothly and the door opens and closes with ease. Gentle rubbing the leaf against the door frame is acceptable.

Opening:

The door can be opened manually only with outside or inside door handles. Improper operation of the door can cause accidents.

Closing:

To close the door manually, push the lower part of the door leaf using the door handle. The locks will lock automatically.

Locking:

The doors Komfort and Progress, not equipped with control units, can be locked by taking out the key or releasing the locking bolt. The door handle will turn into lock position.

The doors Novum, not equipped with control units, can be locked by taking out the key or releasing the locking bolt. Ensure that the door handle is in lock position.

To lock the door Milenium, not equipped with control units:

- from outside: turn the key by 360° clockwise,
- from inside: move upwards the locking bolt, located near the lock, the door handle will turn into lock position.

Unlocking

To unlock the door, use the key or locking bolt.

The doors Komfort, Novum, Progress:

- from outside turn the key by 135° clockwise. (Attention! In this position the key can not be taken out!)
- from inside move upwards the locking bolt, located near the lock and turn the door handle to the right.

The doors Milenium:

- from outside: turn the key by 360° anticlockwise,
- from inside: move downwards the locking bolt, located near the lock.

All the doors, produced by Wiśniowski Co, are prepared for automatic unlocking by the drive unit. In this case the drive unit additionally locks the door in the third point, except for gate Novum - look fig. III page 30.

4. TROUBLESHOOTING

If the door leaf offers a resistance or other defects are found, check relevant elements, following the guidelines specified in section 6 "Inspection and maintenance". In case of any doubt please contact the manufacturer's Complaints and Service Division.

5. CLEANING AND CARE

Door leaf exterior

Clean the surface with sponge and clean water or with varnish cleansers available on the market.

Do not use cleaners, which may scratch the surface, sharp tools or nitro solvent-based cleaning agents.

Protect the door from contact with caustic agents such as: lye, acids, salt etc.

6. INSPECTION AND MAINTENANCE



Inspection and maintenance activities should be carried out at least every six months, following at the same time the enclosed guidelines!

Otherwise there is risk of personal injury or damage to objects! Check all parts and securing elements for their completeness and proper operation.

6.1 Grouped spring

Check spring tension:

- open the door half-way - angle of leaf ca 45°
- the door should remain in this position

If the door visibly collapses, adjust the spring tension to increase it - fig. I.II. and I.III.

If the door visibly raises, adjust the spring tension to lower it - fig. I.II. and I.III.



If you do not perform the above adjustments there is risk of sudden collapse of the door, which may cause personal injury or damage objects left nearby.

Check the proper fastening of spring housings and adjust if necessary.

6.2. Fixing the components

Check all fastenings of movable joints and adjust if necessary.

6.3. Running rollers

Check, if the rollers revolve when opening and closing the door leaf. **If they offer resistance or they do not revolve at all, check their technical condition, and especially their contact surfaces.**

6.4. Lubrication

For movable joints equipped with grease nipples lubricate with LT34 grease - fig. I.

6.5. Painting

In order to ensure additional protection against corrosion, it is recommended to paint the door construction. Use paints, specially designed for galvanized surfaces, like Nobikronal A, FAWINYL C, this will extend the door's period of exploitation.

6.6. Lock cylinder element

Do not lubricate! If necessary, lubricate with graphite grease.

3. BEDIENUNG



Der Bewegungsraum des Torflügels soll frei sein!

Während des Zu- und Aufmachens des Torflügels soll man sich vergewissern, dass keine Personen und im besonderen Kinder oder Gegenstände im Wege stehen.

Bevor das Tor zum ersten Mal aufgemacht wird, soll es gemäß dem Kapitel 6 "Übersicht und Wartung" geprüft werden.

Das Tor ist dann richtig montiert, wenn sich sein Flügel störungsfrei bewegt und die Bedienung leicht ist. Leichtes Reiben des Flügels gegen den Torrahmen ist zugelassen.

Öffnen des Tores

Das Tor wird manuell, nur mit einer Außen- und Innenklinke, geöffnet. Eine unsachgemäße Bedienung kann zu einem Unfall führen.

Schließen des Tores

Das Tor wird manuell durch Drücken der unteren Klinke des Torflügels geschlossen. Dadurch wird der Torflügel mit den entsprechenden Teilen des Torgerüsts verriegelt.

Verriegelung des Tores (des Torschlusses)

Tore der Baureihe: Komfort, Progress werden in der **Standardausführung** mit Schlösser ausgerüstet, die, falls das Tor keinen Antrieb besitzt, durch Abziehen des Schlüssels oder durch Freilassen des Schubriegels verriegelt werden, was eine Drehbewegung der Klinke in die Position "geschlossen" zur Folge hat.

Tore der Baureihe: Novum werden in der **Standardausführung** mit Schlösser ausgerüstet, die, falls das Tor keinen Antrieb besitzt, durch Abziehen des Schlüssels oder durch Freilassen des Schubriegels zu verriegeln sind, wobei früher zu beachten ist, dass sich die Klinke in der Position "geschlossen" befindet.

Tore der Baureihe: Milenium, werden in der **Standardausführung** mit Schlösser ausgerüstet, die, wenn das Tor keinen Antrieb hat, selbsttätig nicht schließen.

Die Verriegelung des Tores (des Torschlusses) erfolgt wie folgt:

- Von außen - Der Schlüssel wird um 360° im Uhrzeigersinn gedreht,
- Von innen - Der am Schlosszylinder angebrachte Riegel wird hinaufgeschoben, was ein selbsttätiges Drehen der Klinke in die Position "geschlossen" ermöglicht.

Entriegelung des Tores (des Torschlusses)

Zur Entriegelung des Tores (des Torschlusses) ist der Schlüssel oder der Verriegelungsbolzen zu betätigen.

Die Tore der Baureihe: Komfort, Novum, Progress:

- Von außen - Der Schlüssel wird um ca. 135° im Uhrzeigersinn gedreht, (Achtung: Im Laufe dieser Tätigkeit kann der Schlüssel nicht abgezogen werden, siehe Bild II)
- Von innen - Der am Schlosszylinder angebrachte Riegel wird hinaufgeschoben, gleichzeitig wird die Klinke rechts gedreht.

Tore der Baureihe: Milenium

- Von außen - Der Schlüssel wird um 360° gegen Uhrzeigersinn gedreht
- Von innen - Der am Schlosszylinder angebrachte Riegel wird nach unten geschoben.

Alle Tore der Firma Wiśniowski werden für eine automatische Entriegelung durch die Steuerung ausgelegt. Dadurch wird das mechanisch betätigte Tor zusätzlich in einem dritten Punkt durch den Antrieb verriegelt, mit Ausnahme von Novum's Tor-Sieh Zeichnung III Seite 30.

4. FEHLERBESEITIGUNG

Wenn der Torflügel "einen Widerstand leistet" oder gibt es andere Fehler, sollen entsprechende Elemente geprüft werden, indem laut den im Punkt 6 "Übersicht und Wartung" enthaltenen Hinweisen vorgegangen wird. Sollten irgendwelche Zweifel erscheinen, bitten wir Sie, sich mit der Abteilung Beanstandungen und Service des Herstellers in Verbindung zu setzen.

5. REINIGUNG UND AUSSEHEN

Außenfläche des Torflügels:

Sie soll mit einem Schwamm und einem sauberen Wasser oder mit handelsüblichen Lackreinigungs-mitteln sauber gemacht werden.

Es dürfen keine Reinigungsmittel, die die Oberfläche kratzen können, keine scharfen Werkzeuge oder Reinigungsmittel auf Basis des Nitro-Lösungsmittels gebraucht werden.

Das Tor soll vor dem Einfluss der ätzenden Mittel, wie: Laugen, Säuren, Salz usw. geschützt werden.

6. ÜBERSICHT UND WARTUNG



Die Kontroll- und Wartungsarbeiten sollen mindestens jede 6 Monate unter Einhaltung der vorliegenden Hinweise durchgeführt werden!

Sonst besteht eine Verletzungsgefahr von Personen oder Beschädigungsgefahr von Gegenständen! Alle Teile und Sicherungen sollen auf ihre Vollständigkeit und Funktionsrichtigkeit geprüft werden.

6.1 Federsatz

Es soll die Federspannung kontrolliert werden:

- das Tor halb aufmachen - der Flügelwinkel ca. 45°
- das Tor soll in dieser Position stehen bleiben

Wenn das Tor deutlich nach unten geht, soll die Federspannung durch Einstellung (Zeichnung Nr. I.II. und I.III.) erhöht werden.

Wenn das Tor deutlich nach oben geht, soll die Federspannung durch Einstellung (Zeichnung Nr. I.II. und I.III.) vermindert werden.



Werden die oben erwähnten Arbeiten nicht durchgeführt, besteht die Gefahr, dass das Tor plötzlich nach unten fällt und die Personen verletzt oder die sich in der Nähe befindenden Gegenstände beschädigt. Man soll den Zustand der Federschutzbefestigungen prüfen und bei Bedarf ausbessern.

6.2 Befestigung der Elemente

Es soll der Zustand sämtlicher Befestigungen in den beweglichen Verbindungen geprüft und bei Bedarf ausgebessert werden.

6.3 Fahrrollen

Es soll geprüft werden, ob sich die Rollen beim Auf- und Zumachen des Tores drehen. **Wenn sie Widerstand leisten, oder sich überhaupt nicht drehen, sollen ihr Zustand und vor allem die Fahrflächen kontrolliert werden.**

6.4 Schmieren

Die mit Ölen ausgerüsteten beweglichen Verbindungen sollen mit einem Schmierstoff ET34 Zeichnung Nr. I. beschmiert werden.

6.5 Streichen

Für zusätzlichen Schutz vor der Korrosion muss man die Konstruktion mit der Farbe für verzinkte Fläche anstreichen, z.B. Nobikronal A, FAWINYL C das verlängert Betriebsdauer des Tores.

6.6 Trommelschlosseinlage

Nicht ölen! Bei Bedarf mit einem Graphitschmierstoff beschmieren.

3. LE SERVICE



Ne pas encombrer l'espace du mouvement de vantail de la porte!

Pendant la fermeture ou l'ouverture de vantail de la porte il faut s'assurer, que sur son chemin ne se trouvent pas des personnes et en particulier des enfants ou aussi des objets.

Avant la première ouverture de la porte il faut la vérifier selon le chapitre 6 "La révision et la maintenance".

La porte est montée correctement quand son vantail se déplace d'une manière harmonieuse et son emploi est facile.

Un frottement délicat de vantail contre le bâti de porte est admissible.

L'ouverture

La porte s'ouvre manuellement seulement à l'aide des poignées: l'extérieure ou l'intérieure. L'emploi incorrect peut être la cause de l'accident.

La fermeture.

La porte se ferme manuellement par une poussée énergique à l'aide de poignée de la partie basse de son vantail jusqu'au l'enclenchement automatique des verrous contre des éléments correspondants du bâti de porte.

Le verrouillage (de la serrure) de la porte.

Les portes: Komfort et Progress sont équipées en **standard** en serrures qui, dans le cas ou la porte ne possède pas de mécanisme de commande, peuvent être verrouillées par le tirage dehors de la clé de la serrure ou par lâcher le verrou du blocage de la serrure permettant la rotation automatique de poignée en position fermée.

Les portes: Novum sont équipées en **standard** en serrures qui, dans le cas ou la porte ne possède pas de mécanisme de commande, peuvent être verrouillées par le tirage dehors de la clé de la serrure ou par lâcher le verrou du blocage de la serrure, avant il faut s'assurer que la poignée soit en position fermée.

Les portes: Milenium sont équipées en **standard** en serrures qui, dans le cas ou la porte ne possède pas de mécanisme de commande ne se verrouille pas automatiquement.

Le verrouillage (de la serrure) de la porte est effectué par:

- de l'extérieur la rotation de la clé de 360° dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre,
- de l'intérieur le déplacement vers le haut du verrou de blocage placé à côté de la fourrure de serrure, c'est qui permet la rotation automatique de poignée en position fermée.

Le déverrouillage (de la serrure) de la porte.

Pour déverrouiller (la serrure) de la porte il faut utiliser la clé ou le verrou du blocage.

Les portes: Komfort, Novum, Progress:

- de l'extérieur faire tourner la clé d'environ de 135° dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre (Attention: en résultat on ne peut pas tirer dehors la clé, voir la figure II)
- de l'intérieur déplacer vers le haut le verrou de blocage placé à côté de la fourrure de serrure et en même temps faire tourner la poignée à droite.

Les portes: Milenium

- de l'extérieur faire tourner la clé de 360° dans le sens inverse au mouvement des aiguilles d'une montre
- de l'intérieur déplacer vers le bas le verrou de blocage placé à côté de la fourrure de serrure.

Toutes les portes fabriquées par la société Wiśniowski sont préparées à être déverrouillées automatiquement par propulsion du dispositif de commande. Grâce à cela la porte est équipée de verrouillage supplémentaire en troisième point par la propulsion, à l'exception des portes NOVUM - voir schéma III page 30.

4. Le DÉPANNAGE

Si le vantail de la porte présente une résistance aux déplacements ou autres panes apparaissent, il faut vérifier des éléments correspondants, en procédant selon les instructions comprises au point 6 "La révision et la maintenance". Dans le cas des doutes quelconques veuillez contacter la Section Réclamations et le Service du fabricant.

5. Le NETTOYAGE et l'ESTHÉTIQUE

La surface extérieure de vantail de la porte.

Il faut nettoyer avec de l'éponge et de l'eau propre ou avec des produits pour le nettoyage du vernis accessibles sur le marché.

Il ne faut pas utiliser des produits de nettoyage pouvant causer des rayures sur la surface, des outils aigus ou des produits de nettoyage à base du solvant nitré.

La porte doit être protégée contre l'action des produits caustiques tels que: des lessives, des acides, des sels etc.

6. La RÉVISION et la MAINTENANCE



Il faut effectuer des travaux de contrôle et de maintenance au moins tous les 6 mois en s'appliquant à ces instructions!

Dans le cas contraire il y a un danger des blessures des personnes ou des destructions des objets!.

Il faut vérifier tous les éléments et les protections est-ce qu'ils sont complets et dans le sens de leurs fonctionnement correct.

6.1 Un jeu des ressorts

Vérifier les tensions des ressorts:

- effectuer la demi ouverture de la porte l'angle de vantail environ 45°
- la porte doit rester dans cette position

Si la porte descend d'une façon évidente il faut augmenter la tension des ressorts par le réglage figure numéro I.II - I.III.

Si la porte monte d'une façon évidente il faut diminuer la tension des ressorts par le réglage figure numéro I.II - I.III.



Dans le cas de ne pas effectuer des travaux ci-dessus il y a un danger, que la porte descend subitement et va causer des blessures des personnes ou l'endommagement des objets se trouvant à son voisinage. Vérifier l'état de fixation des protections des ressorts et dans le cas de nécessité les améliorer.

6.2. La fixation des éléments

Il faut vérifier l'état de toutes les fixations dans des assemblages mobiles et et dans le cas de nécessité les améliorer.

6.3. Rouleaux porteurs

Vérifier si pendant l'ouverture et la fermeture de vantail de la porte des rouleaux tournent. **S'ils présentent une résistance à rotation ou ils ne tournent absolument pas il faut vérifier leurs état et en particulier leurs surfaces de déplacement.**

6.4. Le graissage

Des assemblages mobiles équipés de graisseurs graisser avec de la graisse LT34 figure numéro I.

6.5. Peinture

Dans le but de garantir une sécurité complémentaire contre la corrosion, il faut peindre la construction avec la peinture destinée à être posée sur les surfaces galvanisées, comme par exemple : Nobikronal A, FAWINYL C, ce qui prolonge considérablement la durée de vie de la porte de garage.

6.6. La fourrure à tambour de la serrure.

Ne pas lubrifier! Dans le cas de nécessité graisser avec de la graisse graphitée.

3. ОБСЛУЖИВАНИЕ



Не оставлять пространства движению крыла ворот!

Во время закрытия или открытия крыла ворот следует убедиться не находятся ли на его пути люди, в особенности дети или также предметы.

Перед первым открытием ворот следует их проверить согласно разделу 6 "Осмотр и консервация".

Ворота правильно собраны тогда, когда их крыло движется плавно и они легко обслуживаются. Допускается слабое трение крыла о раму.

Открытие:

Ворота открываются вручную с помощью **ручек**: внешней или внутренней. Несоответствующее обслуживание может быть причиной несчастного случая.

Закрытие:

Ворота закрываются вручную, путем энергичного прижатия нижней части крыла ворот. Замки должны защелкнуться за элементы рамы.

Блокировка замка ворот.

Ворота: Komfort, Progress **стандартно** оборудованы замками, которые, при отсутствии автоматики, можно заблокировать, вынув ключ из замка или освободив ригель блокады.

Ворота: Novum **стандартно** оборудованы замками, которые, при отсутствии автоматики, можно заблокировать, вынув ключ из замка или освободив ригель блокады. Необходимо обратить внимание на то, чтобы ручка была в позиции «закрыто».

Ворота Milenium, **стандартно** оборудованы замками, которые самостоятельно не блокируются. Чтобы заблокировать ворота, необходимо:

- снаружи повернуть ключ на 360° градусов по часовой стрелке.
- изнутри передвинуть вверх ригель блокады, который находится рядом с вкладышем замка. Ручка самостоятельно повернется в позицию «закрыто».

Разблокировка ворот

Для снятия блокировки ворот необходимо воспользоваться ключем или риглем блокады.

Ворота: Komfort, Progress:

- снаружи повернуть ключ на 135° градусов по часовой стрелке. (Внимание: в этой позиции ключ не вынимается!)
- изнутри передвинуть вверх ригель блокады, который находится рядом с вкладышем замка, одновременно повернуть ручку вправо.

Ворота: Milenium:

- снаружи повернуть ключ на 360° градусов против часовой стрелки.
- изнутри передвинуть вниз ригель блокады, который находится рядом с вкладышем замка.

Все ворота, выпускаемые фирмой Wiśniowski, подготовлены для установки автоматического привода. Благодаря этому ворота, оборудованные автоматическим приводом, дополнительно блокируются автоматикой в третьем пункте, за исключением ворот NOVUM - см. рис III стр. 30.

4. УСТРАНЕНИЕ НЕДОСТАТКОВ

Если крыло ворот оказывает сопротивление или появляются другие дефекты, следует проверить соответствующие элементы, поступая согласно указаниям, заключенным в пункте 6 "Осмотр и консервация". В случае каких-либо сомнений мы просим вас связаться с секцией рекламации и сервисом производителя.

5. ЧИСТКА И ЭСТЕТИКА

Внешняя поверхность крыла ворот.

Очищать следует губкой и чистой водой либо доступными в продаже средствами для чистки лака.

Не следует употреблять чистящих средств, которые могут зарисовать поверхность, острых орудий или средств чистоты на основе нитро растворителя.

Ворота следует предохранять перед действием едких средств таких, как: щёлочи, кислоты, соль и т.п.

6. ОСМОТР И КОНСЕРВАЦИЯ



Проверочные и консерваторские работы необходимо проводить по крайней мере каждые 6 месяцев, соблюдая при этом следующие указания!

В противном случае существует опасность ранения кого-либо или же повреждения предметов!

6.1 Комплекс пружин

Проверить натяжение пружин:

- открыть наполовину ворота угол крыла са 45°
- ворота должны остаться в этой позиции

Если ворота явно опадут, следует уменьшить натяжение пружин с помощью регулировки рис. nr I.II. и I.III.

Если ворота явно поднимутся, следует увеличить натяжение пружин с помощью регулировки nr I.II. и I.III.



В случае непроведения вышеуказанных работ существует опасность, что ворота внезапно опадут и вызовут ранения людей или повреждения предметов, находящихся поблизости. Проверить состояние закрепления защит пружин и в случае необходимости поправить.

6.2. Крепление элементов

Следует проверить состояние всех креплений в подвижных соединениях и в случае необходимости поправить.

6.3. Ходовые ролики

Проверить, вращаются ли ролики во время открытия и закрытия крыла ворот. **Если они оказывают сопротивление или не вращаются, следует проверить их состояние, в особенности ходовые поверхности.**

6.4. Смазка

Подвижные соединения, снабжённые маслёнками, смазать смазочным маслом LT34 рис. nr I.

6.5 Покраска

Для дополнительной защиты ворот от коррозии необходимо покрасить конструкцию ворот краской, предназначенной для оцинкованных покрытий, напр.: Nobikronal A, FAWINYL C, это в значительной степени продлит срок службы ворот.

6.6. Барабанный вкладыш замка

Не маслит! В случае необходимости смазать графитовой смазкой.

3. ОБСЛУГОВУВАННЯ



Не залишати речей в межах руху крила воріт.

На шляху крила воріт не повинні знаходитись які-небудь перешкоди. Потрібно впевнитись, що під час руху крила, на його шляху немає людей, особливо дітей, а також предмети.

Перед першим відкриттям воріт слід їх перевірити згідно розділу 6 "Огляд і зберігання".

Ворота правильно змонтовані, коли їх крило рухається плавно і вони легко обслуговуються. Допускається незначне тертя крила в раму воріт.

Відкриття:

Ворота відкриваються **вручну** за допомогою ручок: зовнішньої та внутрішньої. Невідповідне обслуговування може стати причиною нещасливого випадку.

Закриття:

Ворота закриваються **вручну**, слід енергійно притиснути нижню частину крила воріт. Замки повинні замкнутись за елементи рами.

Блокування замка воріт.

Ворота: Komfort, Progress стандартно обладнанні замками, які, при відсутності автоматики, можна заблокувати при витягненні ключа з замка або звільненні ригеля блокади.

Ворота: Novum **стандартно** обладнанні замками, які, при відсутності автоматики, можна заблокувати при витягненні ключа з замка або звільненні ригеля блокади. Слід звернути увагу на те, аби ручка була у позиції «закрито».

Ворота Milenium, **стандартно** обладнанні замками, котрі самостійно не блокуються. Для того, щоб заблокувати ворота, слід:

- ззовні повернути ключ на 360° за часовою стрілкою.
- зсередини пересунути вгору ригель блокади, котрий знаходиться рядом з вкладишем замка. Ручка самостійно повернеться в позицію «закрито».

Розблокування воріт

Ворота розблоковуються за допомогою ключа або ригеля блокади.

Ворота: Komfort, Novum, Progress:

- ззовні повернути ключ на 135° за часовою стрілкою. (Увага: в цій позиції ключ не виймається! рис. II)
- зсередини пересунути вгору ригель блокади, котрий знаходиться рядом з вкладишем замка, одночасно повернути ручку вправо.

Ворота: Milenium:

- ззовні повернути ключ на 360° проти часової стрілки.
- зсередини пересунути вниз ригель блокади, котрий знаходиться рядом з вкладишем замка.

Усі ворота фірми Wiśniowski, приготовані до встановлення автоматичного приводу. Дякуючи цьому, ворота, обладнанні автоматичним приводом, додатково блокуються у третьому пункті, за винятком воріт NOVUM див. мал. III стор. 30.

4. УСУНЕННЯ НЕДОЛІКІВ

Якщо крило воріт спричиняє опір і проявляє інші дефекти, слід перевірити відповідні елементи, діючи згідно вказівок, зазначених в пункті 6 "Огляд і зберігання". У випадку яких-небудь сумнівів ми просимо Вас з'єднатись із відділом сервісу виробника.

5. ЧИСТКА І ЗБЕРІГАННЯ

Зовнішня поверхня крила воріт.

Чистити належить губкою та чистою водою або доступними в продажі засобами для чистки лаку.

Не слід використовувати чистячих засобів, які можуть зафарбувати поверхню, гострих предметів або засобів чистки на основі нітро розчинника.

Ворота належить охороняти від дії їдких речовин таких як: луг, кислота, сіль.

6. ОГЛЯД І ЗБЕРІГАННЯ



Догляд і зберігання необхідно проводити, в крайньому разі хоча б, кожні 6 місяців, дотримуючись при цьому даних вказівок!

В іншому випадку, існує небезпека, що ворота не будуть правильно працювати що може привести до поранення когось-небудь.

6.1. Комплекс пружин

Перевірити натяг пружин:

- Напів привідкрити ворота 45°
- Ворота повинні залишитись в цій позиції

Якщо ворота впадуть, слід зменшити натяг пружин за допомогою регулювання рис. I.II - I.III.

Якщо ворота припіднімуться то потрібно збільшити натяг пружин за допомогою регулювання рис. I.II - I.III.



У випадку непроведення вище вказаних робіт існує можливість падіння воріт, що може привести до поранення людей або до пошкодження предметів, розташованих поблизу.

Перевірити стан кріплення захисту пружин і у випадку необхідності поправити.

6.2. Кріплення елементів

Необхідно перевірити стан усіх кріплень у рухомих з'єднаннях і, у випадку необхідності поправити.

6.3. Ходові ролики

Перевірити, чи повертаються ролики під час відкриття чи закриття крила воріт. **Якщо вони піддаються опору і не повертаються, слід перевірити їх стан, особливо рухомих поверхню.**

6.4. Змащування

Рухомі сполучення, пристосовані до змащення, змазувати маслом LT34 рис. I.

6.5 Фарбування

З метою додаткового забезпечення брами перед корозією слід пофарбувати її конструкцію фарбою, призначеною до фарбування оцинкованої поверхні, напр. Nobikronal A, FAWINYL C, що значно видовжить час експлуатації брами.

6.6. Барабанний вкладиш замка.

Не змазувати! У випадку необхідності змазати графітовим маслом.

3. OBSLUHA



Nestavějte žádné objekty do hybného prostoru křídla vrat. Během otevírání a zavírání je nutné se ubezpečit, že se na jejich dráze nenacházejí žádné osoby, hlavně děti, či předměty.

Před prvním otevíráním vrat je nutné je kontrolovat podle kapitoly 6. „Prohlídka a údržba“.

Vrata jsou řádně namontována jestliže se jejich křídlo plynule pohybuje a jejich obsluha je snadná. Jemné tření křídla o rám je přípustné.

Otevírání

Vrata se otevírají **ručně** jen pomocí klik: vnější nebo vnitřní. Nesprávná obsluha může být příčinou nehody.

Uzavírání

Vrata se uzavírají **ručně** energickým dotlačením pomocí spodní kliky části jejich křídla, což způsobí samočinné zapadnutí zástrček za spolupracující díly zárubně.

Zavření (zámku) vrat na zástrčku

Vrata: Komfort, Progress, jsou **standardně** vybavené zámkem, které v případě, že vrata nemají pohon dovolí uzavřít na zástrčku prostřednictvím vyjetí klíče ze zámku nebo puštění zástrčky blokády zámku, což umožní samočinné otočení se kliky do uzavřené polohy.

Vrata: Novum, jsou **standardně** vybavené zámkem, které v případě, že vrata nemají pohon dovolí uzavřít na zástrčku prostřednictvím vyjetí klíče ze zámku nebo puštění zástrčky blokády zámku, je třeba se předtím přesvědčit, že je klika v uzavřené poloze.

Vrata: Milenium, jsou **standardně** vybavené zámkem, které v případě, že vrata nemají pohon, se samočinně nezavřou na zástrčku.

Zavření (zámku) vrat probíhá prostřednictvím:

- z venku otočení klíče o 360° v souladu s pohybem hodinových ručiček,
- z vnitřku posunutí nahoru zástrčky blokády umístěnou vedle vložky zámku, což umožní samočinné otočení se kliky do uzavřené polohy.

Otevření (zámku) vrat ze zástrčky

Aby otevřít (zámek) vrata se musí použít klíč nebo zástrčka blokády.

Vrata: Komfort, Novum, Progress:

- z venku otočit klíč o 135° v souladu s pohybem hodinových ručiček (pozor, klíč se pak nedá vyjmout viz obr. II)
- z vnitřku posunout nahoru zástrčku blokády umístěnou vedle vložky zámku, zároveň otočit kliku doprava

Vrata: Milenium:

- z venku otočit klíč o 360° proti pohybu hodinových ručiček,
- z vnitřku posunout dolů zástrčku blokády umístěnou vedle vložky zámku.

Všechna vrata vyráběná firmou Wiśniowski jsou připravená na automatické otevření ze zástrčky prostřednictvím pohonu ovládacího zařízení. Díky tomu vrata vybavená pohonem jsou zavřena na zástrčku dodatečně v 3-tím bodu pomocí pohonu, kromě vrat NOVUM - viz obr. III strana 30.

4. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Jestliže křídlo vrat klade odpor, nebo se objevují jiné závady, je třeba překontrolovat příslušné elementy podle pokynů obsažených v bodě 6. „Prohlídka a údržba“. V případě jakýchkoli pochybností se prosím obraťte na Oddělení Reklamáce a Servis výrobců.

5. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Venkovní povrch vratového křídla

Je nezbytné čistit houbičkou a čistou vodou, nebo prostředky přístupnými v obchodě na čištění laku. Nesmí se používat čisticí prostředky, které mohou způsobit popraskání povrchu, ostré nářadí, nebo čisticí prostředky na bázi nitro rozpouštědla.

Vrata je nutné chránit před působením trávových prostředků jako jsou: lihy, kyseliny, soli apod.

6. PROHLÍDKA A ÚDRŽBA



Kontrolní a údržbařské práce je třeba vykonat alespoň každých 6 měsíců. Je nezbytné se přitom řídit těmito směrnicemi!

V opačném případě hrozí nebezpečí zranění, případně poškození předmětů. Je nutné překontrolovat všechny díly a zabezpečení s ohledem na jejich kompletnost a řádnost funkce.

6.1 Soubor pružin

Zkouška napětí prutů in:

- Otevřete vrata na polovinu úhel křídla cca 45°
- Vrata musí zůstat v této poloze

Jestliže vrata zřetelně klesnou, je nezbytné zvýšit napětí pružin regulací obr.č.I.II. a I.III.

Jestliže vrata zřetelně stoupnou, je nezbytné snížit napětí pružin regulací obr.č.I.II. a I.III



Nevykonají-li se uvedené úkony, hrozí nebezpečí, že vrata náhle klesnou a způsobí zranění nebo poškodí předměty nacházející se v jejich blízkosti.

Je nutné zkontrolovat stav upevnění ochranných prutů in a v případě potřeby je upravit.

6.2 Upevnění prvků

Je třeba překontrolovat stav všech upevnění v pohyblivých spojích a v případě potřeby upravit.

6.3 Vodící kladky

Kladky se musí během otevírání a zavírání křídla otáčet. **Jestliže kladou odpor nebo se vůbec neotáčejí, je nezbytné ověřit si jejich stav a hlavně jízdní plochy.**

6.4 Mazání

Pohyblivé spoje vybavené olejnicemi je třeba namazat mazivem LT34 obr.č.I.

6.5 Lakování

Chcete-li dodatečně zvýšit antikorozní ochranu pozinkovaných konstrukčních součástí vrat, použijte k jejich nátěru barvy určené k lakování zinkovaných povrchů. Vhodné jsou např.: Nobikronal A, FAWINYL C. Ochranný nátěr značně prodlouží dobu užívání vrat.

6.6 Vložka zámku

Neolejovat! V případě potřeby namazat grafitovým mazivem.

3. OBSLUHA

**Nie treba tarasovať priestor pohybu krídla vrát!**

Počas zatvárania alebo otvárania krídla vrát sa treba ubezpečiť, že sa na ich drahe nie nachádzajú osoby, a hlavne deti alebo predmety.

Pred prvým otvorením vrát treba ich kontrolovať podľa kapitoly 6 "Prehliadka a údržba".

Vráta sú správne namontované ak ich krídlo sa plynulo pohybuje a ich obsluha je jednoduchá. Jemné otieranie sa krídla o zárubňu je prípustné.

Otváranie

Vráta sa otvárajú **ručne** len pomocou kľuk: vonkajšej alebo vnútornej.

Nesprávna obsluha môže byť príčinou nehody.

Zatváranie

Vráta sa uzatvárajú **ručne** energickým pritlačením pomocou spodnej kľuky časti ich krídla, čo spôsobí samočinné zapadnutie zástrčiek za spolupracujúce diely zárubni.

Zatvorenie (záмка) vrát na zástrčku

Vráta: Komfort, Progress, sú **štandardne** vybavené zámkami, ktoré v prípade, že vráta nemajú pohon dovoľia uzatvoriť na zástrčku prostredníctvom vytiahnutia kľuča zo záмка alebo pustenia zástrčky blokady záмка, čo umožní samočinné otočenie sa kľuky do uzatvorenej polohy.

Vráta: Novum, sú **štandardne** vybavené zámkami, ktoré v prípade, že vráta nemajú pohon dovoľia uzatvoriť na zástrčku prostredníctvom vytiahnutia kľuča zo záмка alebo pustenia zástrčky blokady záмка, treba sa predtým presvedčiť, že je kľuka v uzatvorenej polohe.

Vráta: Milenium, sú **štandardne** vybavené zámkami, ktoré v prípade, že vráta nemajú pohon, sa samočinne nezatvoria na zástrčku.

Zatvorenie (záмка) vrát sa koná prostredníctvom:

- zvonku otočenia kľuča o 360° v súlade s pohybom hodinových ručičiek,
- znútra posunutia nahoru zástrčky blokady umiestnenej vedľa vložky záмка, čo umožní samočinné otočenie sa kľuky do uzatvorenej polohy.

Otvorenie (záмка) vrát zo zástrčky

Aby otvorili (zámku) vráta sa musí použiť kľuč alebo zástrčka blokady.

Vráta: Komfort, Novum, Progress:

- zvonku otočiť kľuč o 135° v súlade s pohybom hodinových ručičiek (pozor, kľuč sa potom nedá vytiahnuť pozri obr. II)
- znútra posunúť nahoru zástrčku blokady umiestnenú vedľa vložky záмка, zároveň otočiť kľuku doprava

Vráta: Milenium:

- zvonku otočiť kľuč o 360° proti pohybu hodinových ručičiek,
- znútra posunúť dolu zástrčku blokady umiestnenú vedľa vložky záмка.

Všetky vráta vyrábané firmou Wiśniowski sú pripravené na automatické otvorenie zo zástrčky prostredníctvom pohonu ovládacieho zariadenia. Vďaka čomu brána vybavená pohonom je doplnkovo vyregulovaná v treťom bode, z výnimkou brán NOVUM - pozri náčrt III, strana 30.

4. ODSTRANOVANIE DEFEKTOV

V prípade, že krídlo vrát kladie odpor alebo sa objavujú iné defekty, treba prekontrolovať príslušné elementy, podľa pokynov obsiahnutých v bode 6 "Prehliadka a údržba". V prípade akýchkoľvek pochybností tiadame sa spojiť so Sekciou Reklamácie a Servis výrobcu.

5. ČISTENIE A ESTETIKA

Vonkajší povrch krídla vrát

Treba čistiť špongiou a čistou vodou alebo prístupnými v obchode prostriedkami na čistenie laku.

Neslobodno použiť čistiace prostriedky, ktoré môžu spôsobiť prasknutie povrchu, ostré náradie alebo čistiace prostriedky na báze nitró rozpúšťadla.

Vráta treba chrániť pred pôsobením ťeravičových prostriedkov, ako sú: lúhy, kyseliny, soľ apod.

6. PREHLIADKA A ÚDRŽBA



Kontrolné a údržbové práce treba vykonať aspoň každých 6 mesiacov, riadiac sa pri tom týmito smernicami!

V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo zranenia osôb prípadne poškodenia predmetov!

Treba prekontrolovať všetky diely a zabezpečenia s ohľadom na ich kompletnosť a správnosť funkcie.

6.1 Súbor pružín

Overiť napätie pružín:

- otvoriť vráta na polovicu uhol krídla cca 45°
- vráta musia zostať v tejto polohe

Ak vráta zreteľne klesnú, treba zvýšiť napätie pružín reguláciou obr. č. I.II. a I.III.

Ak sa vráta zreteľne zdvihnú, treba znížiť napätie pružín reguláciou obr. č. I.II. a I.III.



Ak sa uvedené práce nevykonajú, existuje nebezpečenstvo, že vráta náhle klesnú a spôsobia zranenie osôb alebo poškodenie predmetov, ktoré sa nachádzajú v ich blízkosti.

Treba overiť stav upevnenia ochrany pružín a v prípade potreby upraviť.

6.2 Upevnenie prvkov

Treba prekontrolovať stav všetkých upevnení v pohyblivých spojoch a v prípade potreby upraviť.

6.3 Jazdné valčeky

Kontrolovať, či sa valčeky počas otvárania a zatvárania krídla vrát otáčajú.

V prípade, že kladú odpor alebo sa vôbec neotáčajú, treba overiť ich stav, a hlavne jazdné plochy.

6.4 Mazanie

Pohyblivé spoje vybavené olejnicami namazať mazivom LT34 obr. č. I.

6.5 Barvanie

Za dodatno zaščitou proti rjavému, je doporučljivo prebarvati konstrukciju vrat s specialnimi barvami, ki se uporabljajo za cinkane površine, kot so Nobikronal A, FAWINYLC, kar bo znatno vplivalo na podaljšanje obratovanja vrat.

6.6 Bubičková vložka záмка

Neolejovať! V prípade potreby namažať grafitovým mazivom.

3. UPORABA

**Ne zastavljajte ravnine premikanja krila vrat!**

Med zapiranjem ali odpiranjem vratnega krila je treba paziti, da bi med premikom krila v bližini ni bilo ljudi, posebno pa otrok in predmetov.

Pred prvim odprtjem vrat jih je treba pregledati v skladu z poglavjem 6 "Pregled in konzervacija."

Vrata so montirana pravilno takrat, kadar se krilo gladko premika in kadar se lahko uporablja. Dovolj se, da bi se krilo rahlo otiralo ob okvir vrat.

Odpiranje

Vrata odpirate **ročno** samo s kljuko: zunanjo ali notranjo. Neprimerna uporaba bo lahko povzročila nesrečo.

Zapiranje

Vrata zapirate **ročno**. Da bi zaprli vrata morate energično potisniti s kljuko spodnji del vrat, kar povzroči, da se zapah samodejno prime vratnega okvira.

Zapahovanje vrat ali ključavnice

Vrata: Komfort, Progress imajo **standardno** montirane ključavnice, ki jih lahko v primeru, če vrata nimajo pogona, zapahujete. Da bi zapahnili vrata morate vzeti ključ iz ključavnice ali pustiti zapah blokade ključavnice, kar povzroči, da se kljuka samodejno obrni v položaj „zaprt“.

Vrata: Novum imajo **standardno** montirane ključavnice, ki jih lahko, v primeru, če vrata nimajo pogona, zaprete na ta način, da potegnite ključ s ključavnice ali pustite zapah blokade ključavnice. Prej je treba obrniti kljuko v položaj „zaprt“.

Vrata: Milenium imajo standardno montirane ključavnice, ki se, v primeru, če vrata nimajo pogona, samodejno ne zapahujejo.

Da bi zapahnili vrata (ključavnico) morate:

- od zunaj preobrniti ključ za 360° v smer, v katero kazalci merijo čas,
- od znotraj premakniti gor zapah blokade, ki se nahaja pri vložku ključavnice, kar povzroči, da se kljuka samodejno obrni v položaj „zaprt“.

Odpahovanje vrat (ključavnice)

Da bi odpahnili vrata (ključavnico) morate uporabiti ključ ali zapah blokade.

Vrata Komfort, Novum, Progress:

- Od zunaj morate preobrniti ključ za približno 135° v smer,
- v katero kazalci merijo čas (Pozor ne smete takrat vzeti ključa iz ključavnice, glej ris. II)
- Od znotraj morate premakniti gor zapah blokade, ki se nahaja pri vložku ključavnice in hkrati preobrniti kljuko v desno smer.

Vrata Milenium:

- Od zunaj morate preobrniti ključ za 360° v nasprotno smer,
- v katero kazalci merijo čas.
- Od znotraj morate premakniti dol zapah blokade, ki se nahaja pri vložku ključavnice.

Vsa vrata, ki jih proizvaja firma Wiśniowski so pripravljena tako, da jih lahko avtomatsko odpahujete s pogonom krmilne naprave. Zato vrata, ki imajo pogon, so zapahnjena dodatno na tretji točki s pomočjo pogona, razen za vrata Novum - glej sliko III, stran 30

4. ODSTRANJEVANJE NAPAK

Če krilo vrat teško deluje ali prihaja do drugih napak, treba je pregledati ustrezne elemente in ravnati se po naročenih poglavja 6 **"Pregled in konzervacija"**. V primeru večjih težav prosimo za kontakt s Oddelkom reklamacije in servis proizvajalca.

5. ČIŠČENJE IN ESTETIKA

Zunanja površina vratnega krila.

Treba je čistiti s gobico, čisto vodo ali s sredstvi za čiščenje laku.

Ne uporabljajte sredstev, ki lahko uničijo površino, ostrega orodja ali sredstev, ki vsebujejo raztopilo "nitro".

Vrata je treba zaščititi pred jedkovinami kot: lug, kislina in sol.

6. PREGLED IN KONZERVACIJA



Kontrolo in konzervacijo je treba delati vsake 6 mesecev, ravnajte se po priloženih navodilih:

Drugače obstaja možnost ranjenja oseb oziroma pokvarjenja predmetov!

Treba je pregledati kompletnost in delovanje vseh elementov.

6.1. Sistem vzmetov.

Pregledajte napetost vzmetov:

- Polovično odprite vrata kot krila ca 45°
- Vrata morajo ostati v tem položaju.

Če vrata izrazitno podejo dol, treba je zboljšati napetost vzmetov s reguliranjem ris. I.II in I.III

Če vrata izrazitno grejo gor, treba je zmanjšati napetost vzmetov s reguliranjem ris. I.II in I.III



V primeru če ne bo preverjena napetost vzmetov lahko se zgodi, da bodo vrata padla dol in poškodovale osebe ali predmete, ki se nahajajo v bližini. Preverite, kako so pritrjeni vzmetni okrovi in po potrebi popravite.

6.2. Pritrjenje elementov

Treba je pregledati stanje vseh pritrdil v gibljivih spojitvah in po potrebi popraviti.

6.3. Drsní zvitek

Preverite, če se zvitki med odpiranjem in zapiranjem vrat dobro obračajo. **Če se težko premikajo ali se sploh ne vrtijo, treba jih je pregledati, posebno pa drsno površino.**

6.4. Mazanje

Gibljive spojine, ki imajo mazalce namazati s mazivom LT34, ris. I.

6.5. Maľovanie

Za účelom doplnkového zabezpečenia konštrukcie brány pred koróziou, je potrebné vhodnými, povrchovými farbami na pozinkované predmety napr.: NOBIKRONALA, FAVINYL C pomaľovať pozinkové súčasti brány, čo bude mať vplyv predovšetkým na predĺženie životnosti brány vrátane jej ochrany pred koróziou.

6.6. Bobenski vložek ključavnice

Ne oljiti! Po potrebi namazati s grafitnim mazivom.

3. APKALPOŠANA



Vārtu spārna kustības ceļā nevar būt nekādiemtraucēklīm!

Jāpārliedzinās par to, ka vārtu atvēršanas vai slēgšanas laikā vārtu spārna ceļā nebūtu cilvēku, galvenokārt bērnu, vai priekšmetu.

Pirms pirmās atvēršanas vārtu jāpārbauda saskaņā ar 6 nodaļu „Tehniskā pārbaude un konservēšana”.

Vārti ir pareizi montēti, kad spārns mierīgi kustojas un apkalpošana nav grūta. Delikāta sukāšana starp vārtu spārnu un ietvaru ir pieejama.

Atvēršana

Vārtu var atvērt ar rokturiem: ārpusē vai iekšpusē. Nepareiza apkalpošana var būt par nejausības iemeslu.

Slēgšana

Vārtu var slēgt ar rokturi, grūžot vārtu spārnu lai automātiski slēgtu aizkriņķa slēdzenes ietvarā.

Vārtu slēdzenes slēgšana

Vārti: Komforts, Progress, ir **standartā** apgādāti ar slēdzenēm, kuras gadījumā, kad vārtiem nav dzišanas, var slēgt ar atslēgas noņemšanu vai slēdzenes bloķēšanas atbrīvošanu, kas atļauj automātiski bloķēt slēdzeni.

Vārti: Novum, ir **standartā** apgādāti ar slēdzenēm, kuras gadījumā, kad vārtiem nav dzišanas, var slēgt ar atslēgas noņemšanu vai slēdzenes bloķēšanas atbrīvošanu, bet agrāk jākontrolē, vai rokturis būtu novietots slēgtā pozīcijā.

Vārti: Milenium, ir **standartā** apgādāti ar slēdzenēm, kuras gadījumā, kad vārtiem nav dzišanas, automātiski nebloķēs. Bloķēt slēdzeni var:

- no ārpusē rotējot atslēgu 360° pulksteņrādītāja kustības virzienā,
- no iekšpusē novietojot uz augšu blokādi pie slēdzeni, kas atļauj automātiski pārvēst rokturi uz slēgtu pozīciju.

Vārtu slēdzenes atvēršana

Lai atvērt vārtu slēdzeni, jālieto atslēgu vai slēdzenes blokādi.

Vārti: Komforts, Novum, Progress:

- no ārpusē rotēt atslēgu ap 135° pulksteņrādītāja kustības virzienā (Uzmanību, tad nevar noņemt atslēgu, skat. II ilustrāciju)
- no iekšpusē pārvietot uz augšu blokādi pie slēdzeni un vienlaicīgi rotēt rokturi uz labu.

Vārti: Milenium

- no ārpusē rotēt atslēgu 360° pretēji pulksteņrādītāja virzienam
- no iekšpusē pārvietot uz apakšu blokādi pie slēdzeni.

Visi vārti ražoti Wiśniowski firmā ir sagatavoti lai automātiski atbloķētu ar kontroles raidītāju. Pateicoties tam vārti apgādāti ar dzišanu ir papildī bloķēti trešā punktā, izņemot vartus NOVUM skat. zīm. III lpp. 30.

4. TRŪKUMU NOŅĒMŠANA

Kad vārtu spārns izrāda pretestību vai ir citi trūkumi, jāpārbauda noteiktus elementus, saskaņā ar noteikumiem rādītiem **6. nodaļā “Tehniskā apkope un saglabāšana”**. Šaubas gadījumā jums jākontaktē ar ražotāja Sūdzības un Dienesta Sekciju.

5. TĪRĪŠANA UN ESTĒTIKA

Vārtu spārna ārpusē virsma

Tīrīt ar sūkli un tīro ūdeni vai ar līdzekļiem, kuri ir paredzēti lakas tīrīšanai. Nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus, kuri var ieskrāmbāt virsmu, asus instrumentus vai tīrīšanas līdzekļus, kuri ir veidoti nitro šķīdinātāja bāzē. Vārti jābūt nodrošināti pret kodīgām substancēm, piemēram: sārms, skābe, sāls utt.

6. TEHNISKA APKOPE UN SAGLABĀŠANA



Kontroles saglabāšanas darbi jābūt veidoti vismaz katrī 6 mēnešī, saskaņā ar mājinam!

Citā gadījumā ir risks savainot cilvēkus vai sabojāt priekšmetus!

Jāpārbauda visus elementus un nodrošinājumus, kuri attiecas uz pilnīgumu un pareizo darbību.

6.1. Atsperes komplekts

Pārbaudīt atsperes nostiepšanu:

- atvērt vārtu, lai būtu pusatvērti spārna 45° leņķī
- vārti jāstāj šajā pozīcijā

Ja vārti acīm redzami nokrist, jāpaaugstina atsperes nostiepšanu ar regulēšanu - ilustrācija nr I.II. un I.III.

Ja vārti acīm redzami pacels, jāpamazina atsperes nostiepšanu ar regulēšanu - ilustrācija nr I.II un I.III.



Gadījumā, kad šis darba nebūtu veidots, ir risks, kā vārti pēkšņi var nokrist un var ievainot cilvēkus vai sabojāt priekšmetus, kuri ir tuvumā.

Pārbaudīt atsperes apvalka montāžu un to korigēt, ja ir vajadzīgi.

6.2. Elementu uzstādīšana

Jāpārbauda visas uzstādīšanas kustamās savienojšanās un, ja tas ir vajadzīgi, to korigēt.

6.3. Slidošanas rullis

Pārbaudīt, vai rulli atvēršanas un slēgšanas laikā rotē. **Ja ir redzama pretestība vai rulli nerotē, jāpārbauda rullu stāvokli, galvenokārt slidošanas virsmu.**

6.4. Eļļošana

Kustamas savienojšanas, apgādātas ar eļļas spiedi, eļļot ar taukiem LT34 (ilustrācija nr I.).

6.5. Krāsošana

Vārtu papildus aizsardzībai pret koroziju, lai ievērojami pagarinātu to kalpošanas laiku, vārtu konstrukciju nepieciešams krāsot ar speciālu krāsu, kas paredzēta cinkotu virsmu krāsošanai (piem. Nobikronal A, FAWINYL C vai citu).

6.6. Slēdzenes cilindra iespraudums

Neeļļot! Ja ir vajadzība, ietaukot ar grafīta taukiem.

3. NAUDOJIMAS



Neužstatyti vartų sąvaros judėjimo erdvės!
Prieš atidarant ar uždariant vartus reikia įsitikinti, kad jų judėjimo kelyje nėra asmenų, o ypač vaikų ar daiktų.

Prieš atliekant pirmą vartų atidarymą reikia juos patikrinti pagal skyriaus „Apžiūra ir restauracija“ nurodymus.

Vartai yra sumontuoti teisingai tada, jei jų sąvara juda laisvai ir jų aptarnavimas yra lengvas. Švelnus vartų trynimasis į bėgių profilius yra galimas.

Atidarymas

Vartai **rankiniu** būdu atsidaro tik išorinės ar vidinės rankenų pagalba. Neteisingas vartų naudojimas gali būti nelaimingo atsikimo priežastimi.

Uždarymas

Rankiniu būdu vartai yra uždunami energingai pastūmus **rankeną** žemutinėje vartų sąvaros dalyje, tada užsifiksuojantys sklasciai užsitrenkia patys.

Vartų (spynos) užfiksavimas

Vartai: Komfort, Novum, Progress, **standartiškai** turi spynas, kurias (jei vartai nėra valdomi elektra) galima užfiksuoti ištraukiant raktą iš spynos arba paspaudžiant spynos fiksatorių, kas sąlygoja automatišką rankenos pasisukimą į uždarymo poziciją.

Vartai: Milenium, **standartiškai** turi spynas, kurios (jei vartai nėra valdomi elektra) neužsifiksuoja automatiškai.

Vartų (spynos) užfiksavimas įvyksta kai:

- iš išorės, raktas yra apsučiamas 360° laipsnių laikrodžio rodyklės kryptimi,
- iš vidaus, blokavimo rankena, patalpinta šalia spynos, yra pastumiama į viršų, kas sąlygoja automatišką rankenos pasisukimą į uždarymo poziciją.

Vartų (spynos) atblokavimas

Norint vartus (spyną) atblokuoti reikia panaudoti raktą ar blokavimo rankeną.

Vartai: Komfort, Novum, Progress:

- iš išorės, raktas yra apsučiamas 135° laipsnių laikrodžio rodyklės kryptimi, (Dėmesio: tada negalima išimti rakto, žiūr. pieš. II)
- iš vidaus, blokavimo rankena, patalpinta šalia spynos, yra pastumiama į viršų, tuo pačiu sukančiant rankeną į dešinę.

Vartai: Milenium

- iš išorės, raktas yra apsučiamas 360° laipsnių laikrodžio rodyklės kryptimi,
- iš vidaus, blokavimo rankena, patalpinta šalia spynos, yra pastumiama į viršų.

Visi vartai, kuriuos gamina Firma Wiśniowski yra parengti automatiniam atblokavimui elektrinio valdymo įtaiso pagalba.

Taigi taip valdomi vartai dar yra papildomai užfiksuojami 3 punkte elektriniame valdymo įtaise, išskyrus vartus NOVUM žiūr. pieš. III psl. 30.

4. DEFEKTŲ ŠALINIMAS

Jei vartų durys sunkiai funkcionuoja ar atsiranda kiti defektai, reikėtų vadovaujantis nurodymais esančiais 6 skyriuje - **"Patikrinimas ir priežiūra"**, patikrinti tam tikrus jų elementus. Iškilus klausimams prašome kreiptis į Reklamacijos skyrių ir gamintojo servisą.

5. VALYMAS

Išorinė vartų pusė.

Valyti kempine ir švairu vandeniu arba valymo priemonėmis skirtomis lakuotiems paviršiams.

Nederėtų naudoti valymo priemonių galinčių subraižyti paviršių, aštrių įrankių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra nitro tirpiklio.

Vartus reikėtų saugoti nuo edančių priemonių poveikio, tokių kaip: šarmai, rūgštys, druska ir pan.

6. PATIKRINIMAI IR PRIEŽIŪRA



Patikrinimo ir priežiūros darbus reikėtų vykdyti maždaug kas 6 mėnesius, laikantis šių nurodymų!

Priešingu atveju yra žmonių sužeidimo, o taip pat ir daiktų sugadinimo rizika! Reikėtų patikrinti visas dalis ir apsaugas jų komplektacijos ir teisingo veikimo atžvilgiu.

6.1. Spyruoklių komplektas

- atikrinti spyruoklių įtempimą;
- atidaryti vartus iki pusės apie 45° kampu
- vartai turėtų likti šioje pozicijoje

Jeigu vartai akivaizdžiai nukrenta, reikėtų padidinti spyruoklių įtempimą jas reguliojant pieš. nr. I.II. bei I.III.

Jeigu vartai akivaizdžiai pakyla, reikėtų sumažinti spyruoklių įtempimą jas reguliuojant pieš. nr. I.II. ir I.III.



Nevykdam aukščiau paminėtų darbų yra rizika, kad vartai staiga nukris ir sužeis žmones ar apgadins daiktus esančius netoliese. Patikrinti spyruoklių apvaskalų sutvirtinimo stiprumą ir esant būtinybei pataisyti.

6.2. Elementų tvirtinimas

Reikėtų patikrinti visus sutvirtinimus judamuose sujungimuose ir esant būtinybei pataisyti.

6.3. Judantys ritinėliai

Patikrinti ar ritinėliai vartų atidarymo ir uždarymo metu sukasi.

Jei sunkiai ar visai nesisuka, patikrinti jų būklę, o ypač jų judėjimo paviršius.

6.4. Tepimas

Judamus sujungimus aprūpintus tepalinėmis sutepti tepalu LT34 - pieš. nr. I.

6.5. Dažymas

Papildomai vartų apsaugai nuo korozijos būtina vartų konstrukciją nudažyti dažais, skirtais cinkuotiems paviršiams, pvz.: Nobikronal A, FAWINYLC, tai žymiai pailgins vartų eksploatacijos laiką.

6.6. Užrakto širdelė

Netepti alyva! Esant būtinybei sutepti grafitiniu tepalu.

3. KEZELÉS, MŰKÖDTETÉS



Az ajtószárny mozgáskörzetét szabadon kell hagyni!

A garázsajtó nyitásakor és zárásakor meg kell győződni arról, hogy az ajtó mozgáskörzetében semmilyen tárgy nincs, személyek, - különös figyelemmel a gyermekekre ott nem tartózkodnak.

Az ajtó első kinyitásakor annak működését a 6. pontban lévő Konzerválás, szerviz fejezet szerint ellenőrizni kell.

A garázsajtó akkor működik helyesen, ha az ajtószárny folyamatosan, ellenállás nélkül mozog, annak kezelése probléma mentesen végezhető. A mozgó ajtószárny ajtókerettel történő könnyed súrlódása megengedett, természetes folyamat

Nyitás

Az ajtó kézzel való nyitása csak a belső, vagy a külső kilincs segítségével történhet. Helytelen üzemeltetés balesetet okozhat.

Zárás

Az ajtót kézzel a kilincs erőteljes megnyomásával zárjuk, mivel a nyomás következtében a zárnyelv az ajtókeret erre a célra kialakított részével automatikusan záródik.

Reteszelés

A Komfort, Progress típusú garázsajtók standard kivitelben olyan zárral készülnek, amely, ha az ajtóműködtető berendezés nem működik, a zárból levő kulcs zárból való kivételével, vagy az ajtó blokádjának leengedésével az ajtózár önműködően zárt helyzetbe fordul.

A Novum típusok olyan zárral készülnek, mely a zárműködtető meghajtóberendezés működésének megszűnése után a kulcs zárból való kivételével, vagy a blokádteteszt leengedése után az ajtózárát önműködően zárt helyzetbe fordul, azzal a megjegyzéssel, hogy előzetesen figyelmet kell fordítani arra, hogy a kilincs zárt helyzetben legyen.

A Milenium standard felszerelése az olyan zár, mely, - ha az ajtó nemrendelkezik meghajtással - nem zár önműködően. Reteszelése az alábbiak szerint történik:

- kívülről: a kulcsot az óramutató járásával megegyezően 360° - kal el kell fordítani
- belülről: a zárbetét mellett lévő blokádteteszt felfelé való eltolásával lehetővé válik a kilincs önműködően zárt helyzetbe való fordulása.

Az ajtó kireteszelése

A kireteszeléshez kulcsot, vagy a blokádteteszt kell használni
Komfort, Novum, Progress típusok:

- belülről: a kulcsot az óramutató járásával megegyezően 135° - kal el kell fordítani (Figyelem, ebben a helyzetben a kulcsot nem lehet kivenni a zárból. Lásd II. sz. rajz)
- belülről: a zárbetét mellett lévő blokádteteszt felfelé való eltolásával és a kilincs egyidejű jobbra történő elfordításával lehetséges.

Milenium típus

- kívülről: a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban 360° - kal elfordítjuk
- belülről: a zárbetét mellett lévő blokádteteszt lefelé toljuk el.

A Wiśniowski cég által gyártott összes garázsajtó típus a vezérlőberendezés által működtetett automatikus reteszeléssel készül, ennek köszönhetően az ajtót a meghajtóberendezés még plusz 3 ponton reteszezi, ez nem vonatkozik a NOVUM kapukra -lásd 30. oldal III. rajz.

4. HIBAELHÁRÍTÁS

Ha az ajtószárny nehezen mozgatható, vagy egyéb hibák jelentkeznek, a megfelelő szerkezeti elemeket le kell ellenőrizni a **6. pont "Konzerválás, szerviz"** ismertetőjében foglaltak szerint. Bármilyen probléma esetén kérjük forduljon a gyártó "Reklamáció és Szerviz" osztályához.

5. TISZTÍTÁS, ESZTÉTIKA

Az ajtószárny külső felülete. Tisztítása vízzel és szivaccsal, vagy a kereskedelemben kapható laktisztítókkal történhet. A tisztításhoz karcoló elemeket tartalmazó tisztítóanyagok, éles fémtárgyak, nitróbázisú higítók nem használhatók. Az ajtó lemezfelületét maróhatású anyagoktól lugok, savak, só védeni kell.

6. KONZERVÁLÁS, SZERVIZ



A konzerválási és ellenőrzési műveleteket, az alábbi utasítások szerint, legalább 6 hónaponként el kell végezni.

Ellenkező esetben a kezelő személyek biztonsága veszélybe kerülhet, a szerkezeti elemek meghibásodhatnak!

Az összes szerkezeti és biztonsági elemet üzemeltetési és biztonsági szempontból át kell vizsgálni.

6.1. Rugóelemek

A rugók feszítőerejét a következők szerint: kell ellenőrizni

- az ajtószárnyat félmagasságig felemeljük a szárny helyzetének szöge kb. 45°
- ebben a pozícióban az ajtószárnynak meg kell állnia.

Ha az ajtószárny ebből a pozícióból leesik a rugók feszítőerejét növelni kell (I.II. és I.III. sz rajzok)

Ha az ajtószárny a felső pozícióba emelkedik, a feszítőrugók erejét csökkenteni kell. (I.II. és I.III. sz rajzok)



A fenti műveletek elmulasztása miatt, a garázsajtószárny hirtelen leesése esetén személyi sérülés történhet, illetve az esetlegesen ott elhelyezkedő tárgyakban kár keletkezhet.

A feszítőrugók borító-védőelemeit ellenőrizni kell, szükség esetén megfelelő kiigazításukat el kell végezni.

6.2. A szerkezeti elemek kötései

A mozgó szerkezeti elemek kötéseit meg kell vizsgálni, szükség esetén a hiányosságokat ki kell javítani.

6.3. Vezetőgörgők

Ellenőrizni kell, hogy a garázsajtószárny nyitásakor-zárásakor a görgők forognak-e.

Amennyiben a görgők nem, vagy nehezen forognak, állapotukat meg kell vizsgálni és különös tekintettel kell lenni a görgőket vezető sínek állapotára is.

6.4. Zsirzás

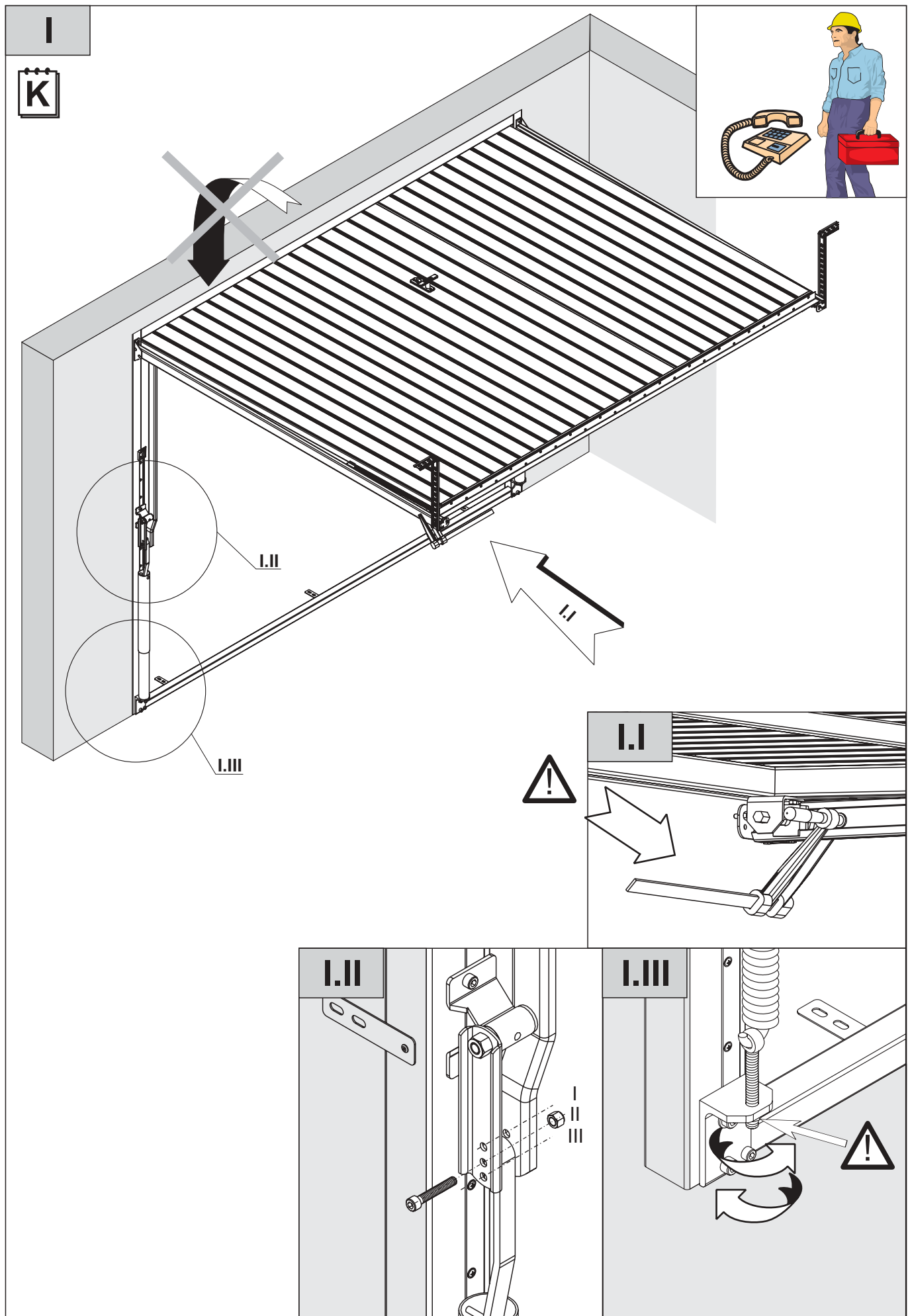
A zsirzókkal ellátott mozgó berendezések szerkezeti elemeit LT34. jelzésű zsirral meg kell kenni.

6.5. Festés

A jobb korrózió védelem érdekében lehetőség van a horganyzott felületek átfestésére a horganyzott felületek festésére készített festékekkel, mint: Nobikronal A, FAWINYLC.

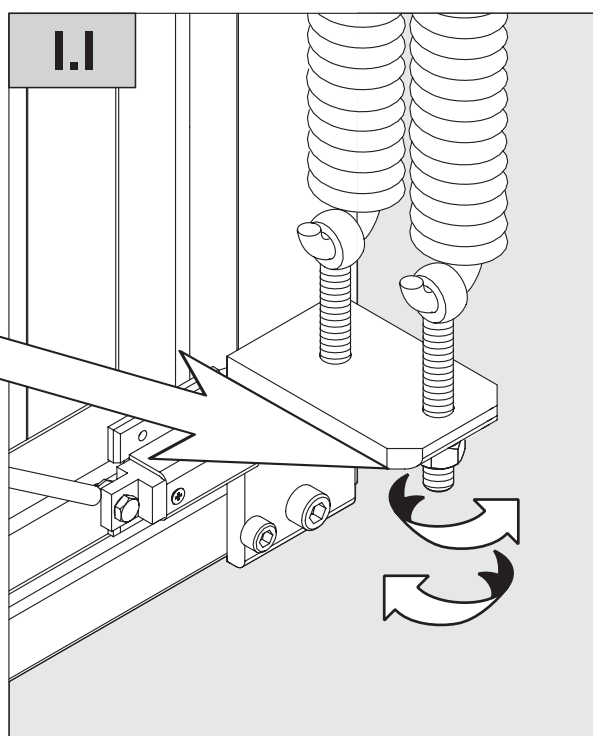
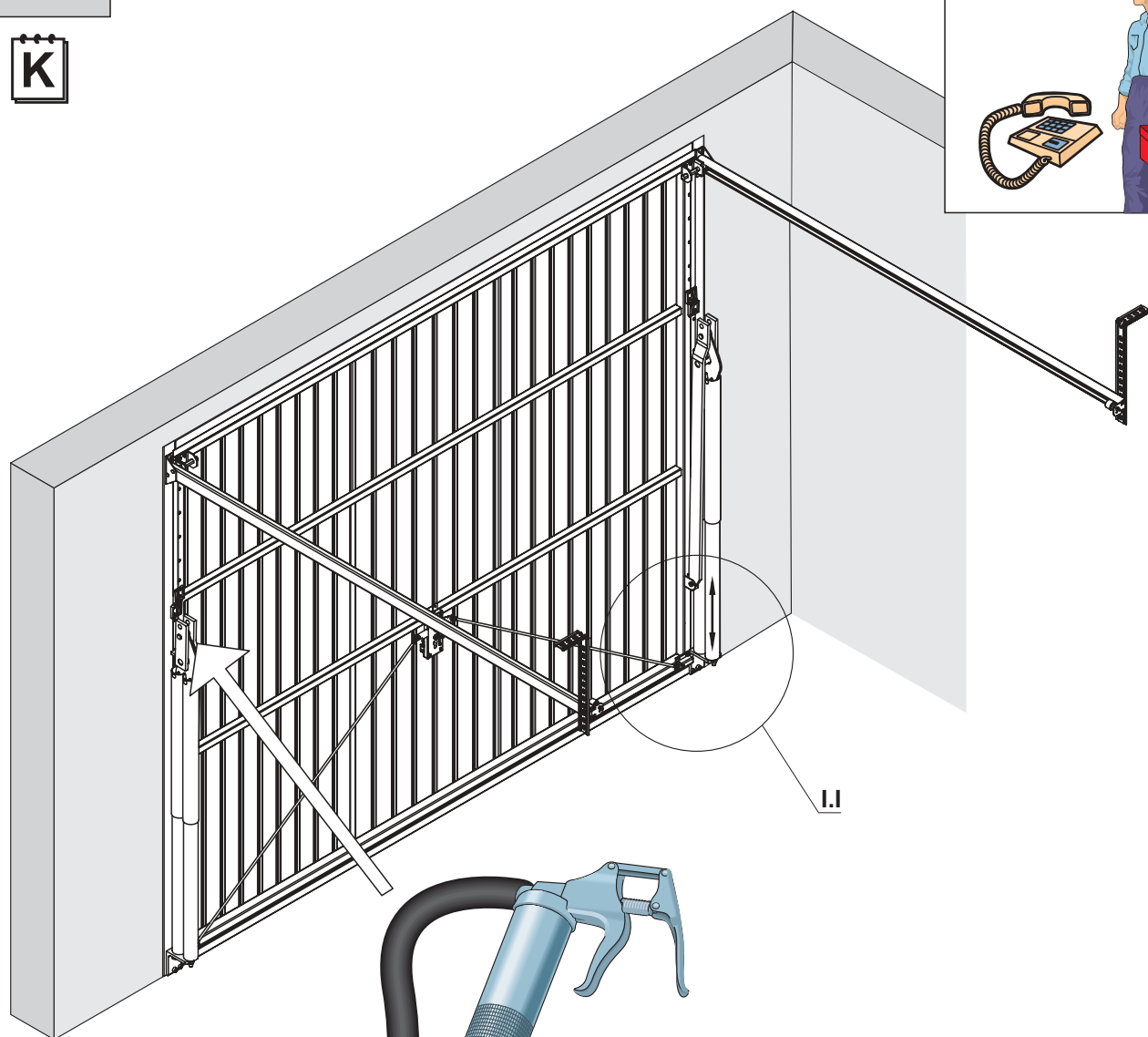
6.6. Cilindres zárbetét

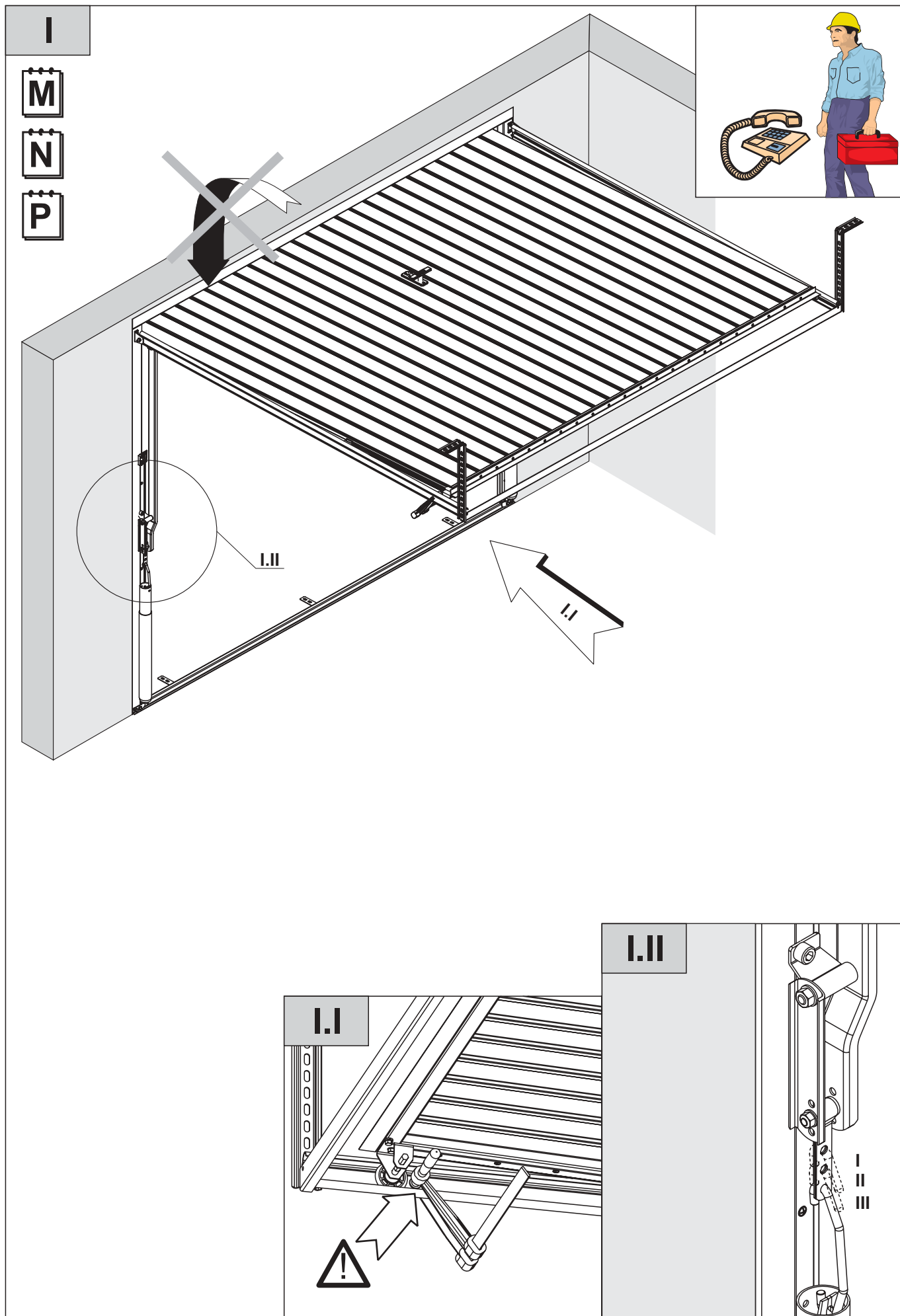
Ne olajozzuk ! Szükség esetén grafitos zsirral kell megkenni.



I

K



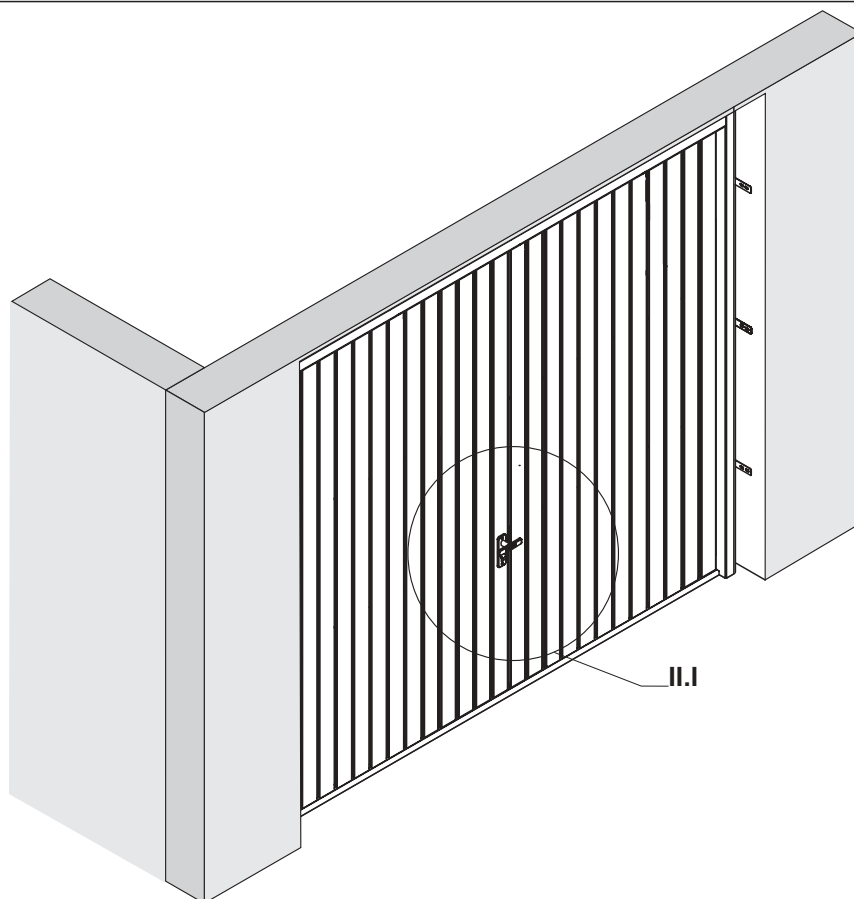


II

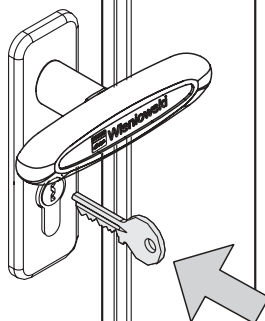
K

N

P



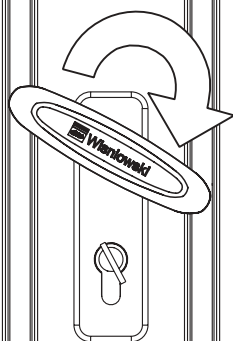
II.Ia



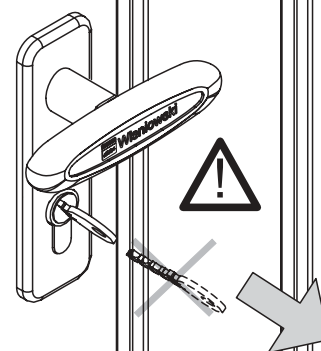
II.Ib



II.Ic

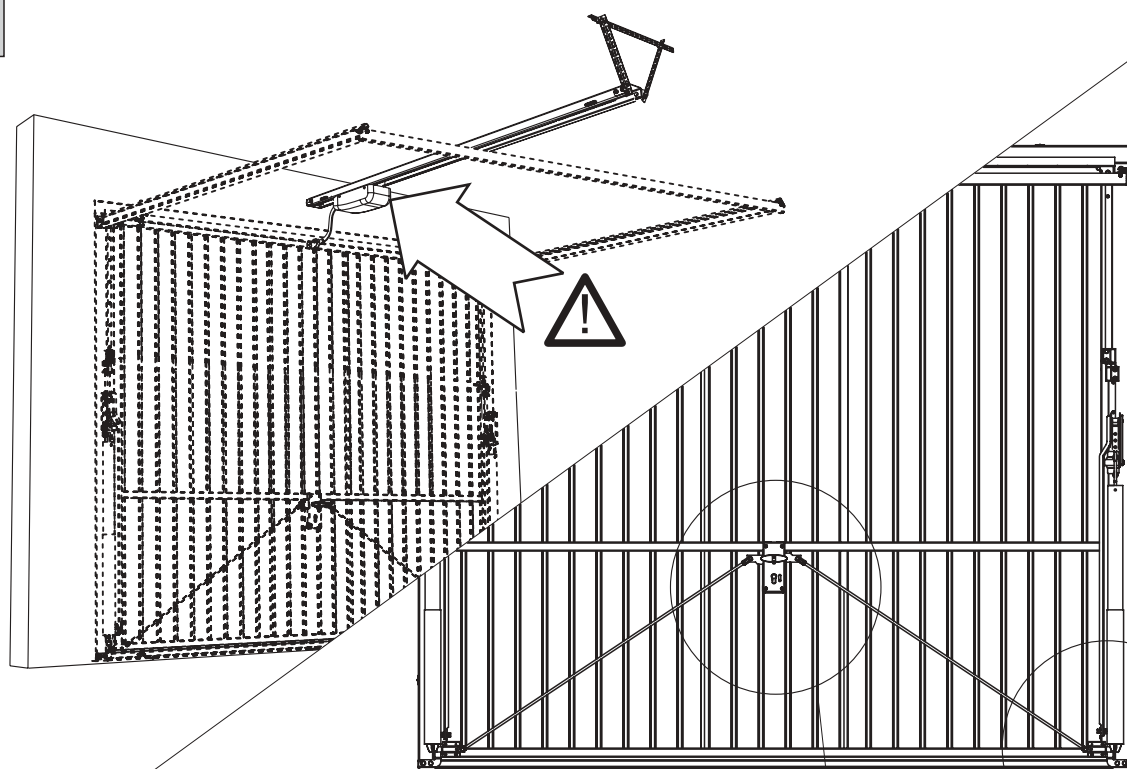


II.Id



III

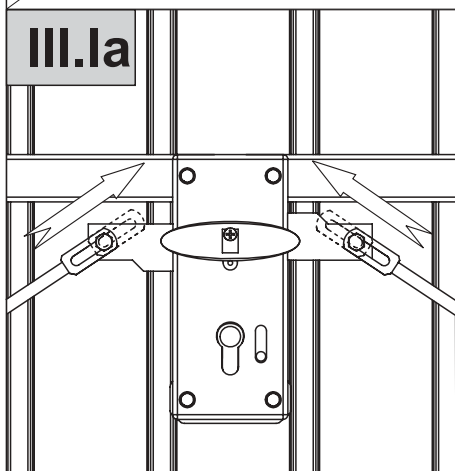
N



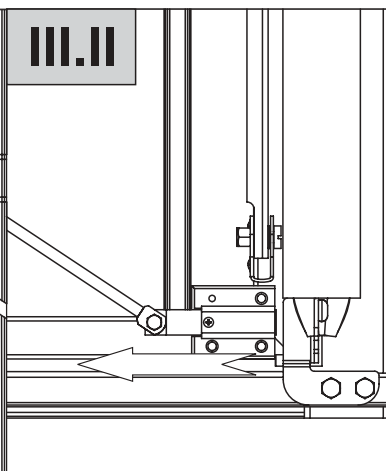
III.I

III.II

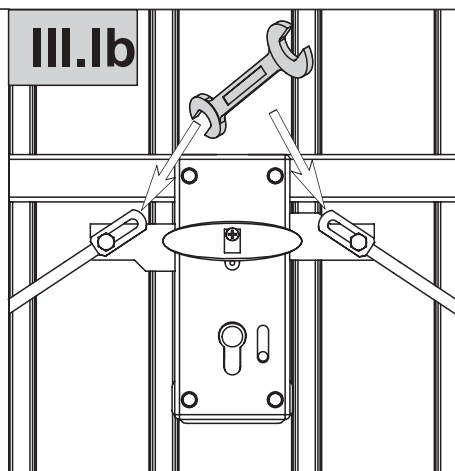
III.Ia



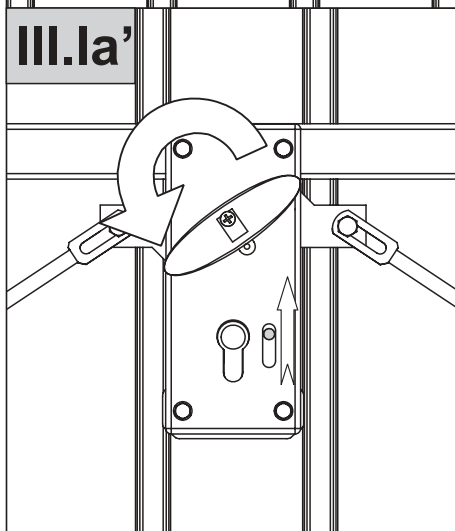
III.II



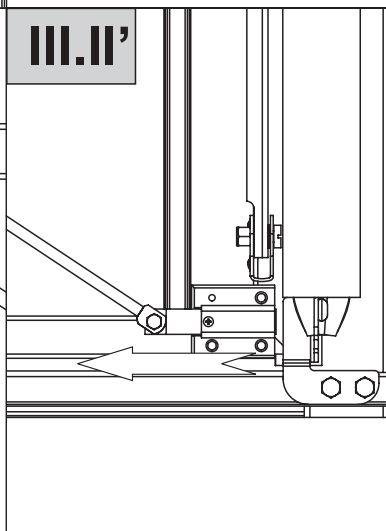
III.Ib



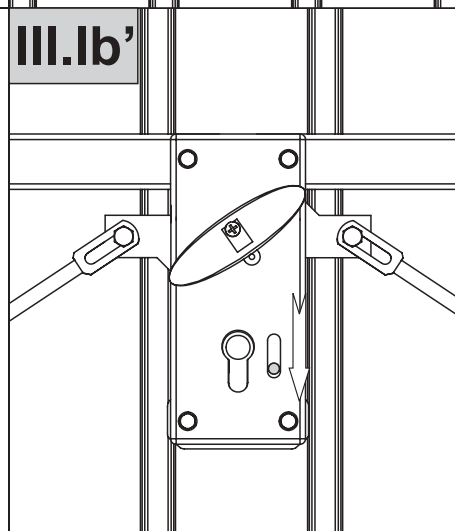
III.Ia'

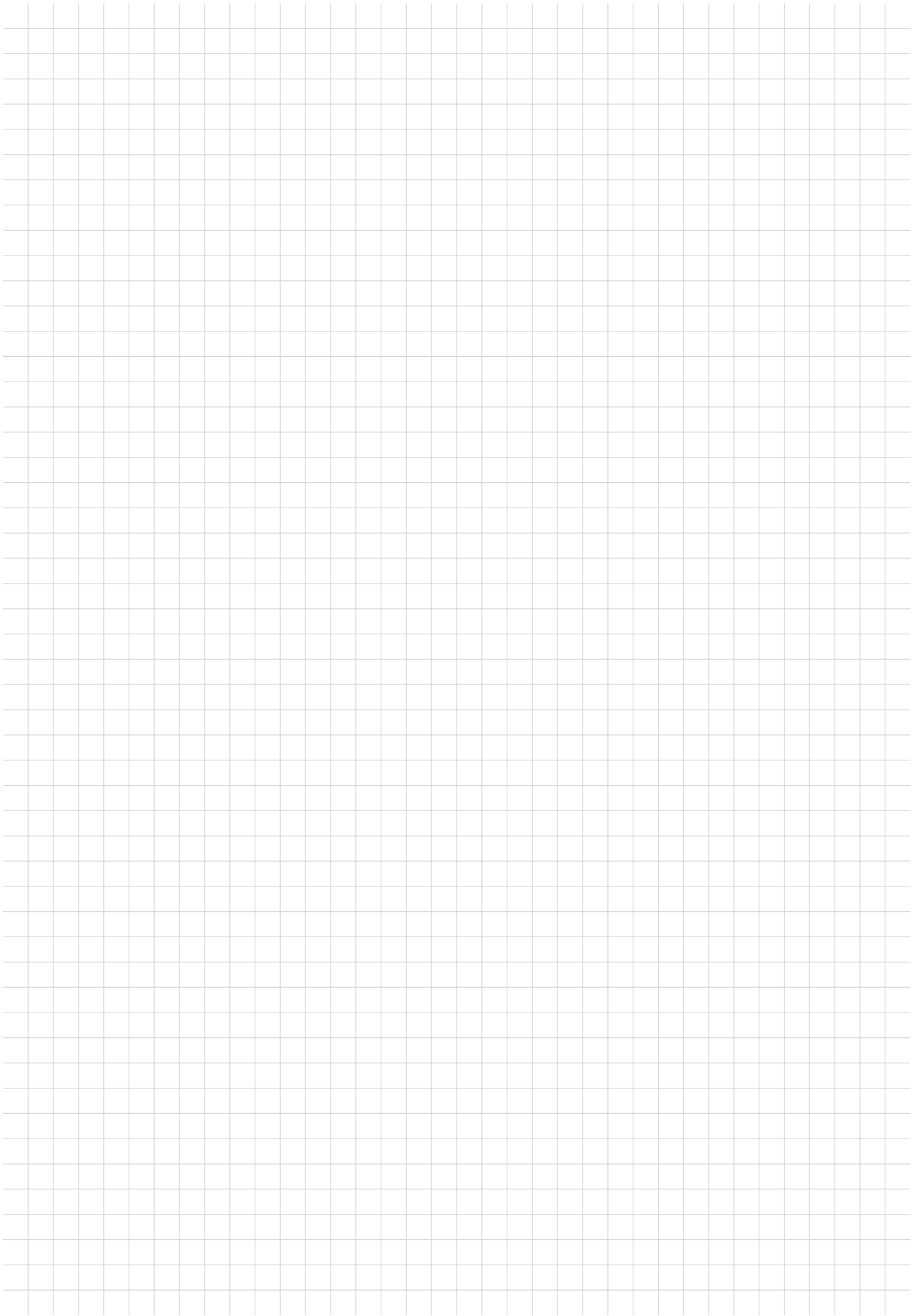


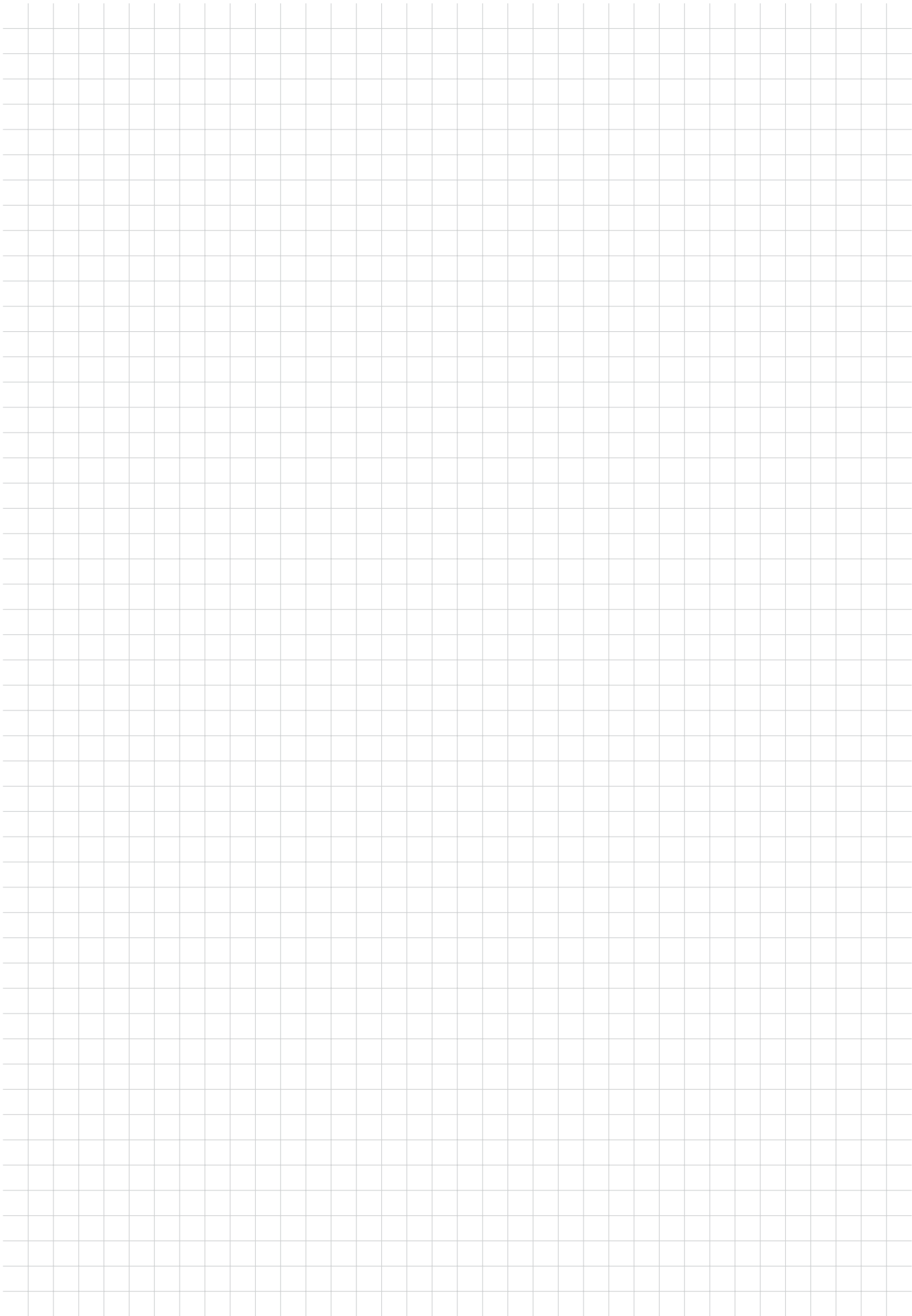
III.II'

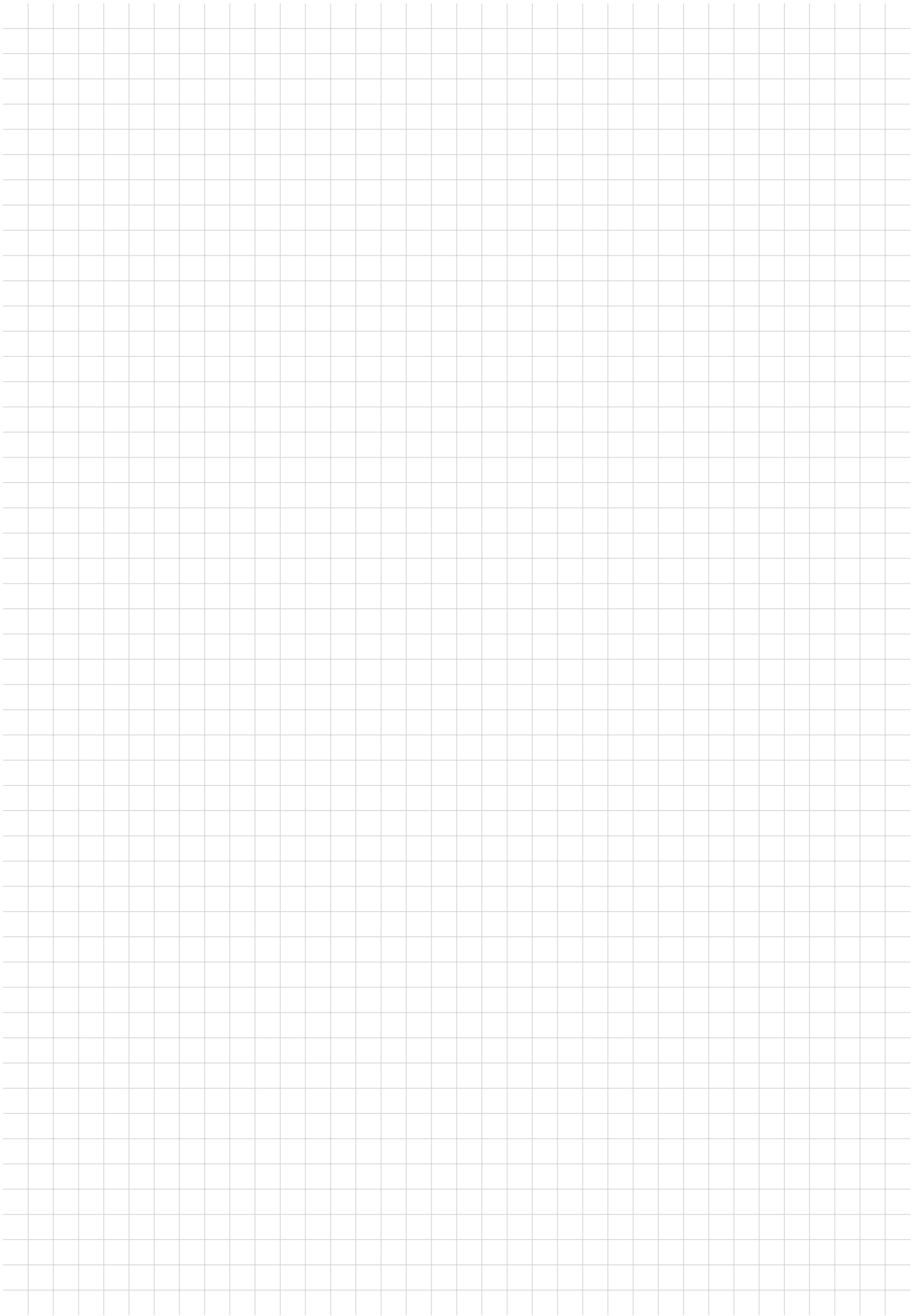


III.Ib'









SERVICE

PRODUCER



e-mail: export@wisniowski.pl
www.wisniowski.pl